



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2  
22 December 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куриitiba, Бразилия, 20–31 марта 2006 года

Пункт 22.1 предварительной повестки дня\*

### ОБОБЩЕНИЕ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

*Предложения, разработанные Исполнительным секретарем во исполнение решения VII/33 о функционировании Конвенции и рекомендации I/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем седьмом совещании Конференция Сторон в пункте 2 решения VII/33 постановила инициировать поэтапный процесс обобщения ее решений под руководством бюро с целью завершения процесса обобщения всех ее решений к 2010 году. В этой связи Конференция Сторон в пункте 4 этого же решения поручила Исполнительному секретарю предложить под руководством бюро проекты обобщенных решений в областях биологического разнообразия лесов; доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и указаний механизму финансирования для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании и направить проекты обобщенных решений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний не позднее чем за шесть месяцев до ее восьмого совещания. Далее в пункте 5 решения Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям направить Исполнительному секретарю замечания в письменном виде относительно предложений, о которых идет речь в пункте 4, не позднее чем за три месяца до ее восьмого совещания. В уведомлении от 30 мая 2005 года Исполнительный секретарь представил проекты решений относительно обобщения соответствующих решений Конференции Сторон членам бюро, Сторонам, правительствам и международным организациям и предложил им представить письменные замечания по данным проектам.

2. На своем совещании в сентябре 2005 года Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции в пункте 2 своей рекомендации отметила необходимость приведения процесса обобщения решений в соответствие с графиком углубленного обзора вопросов, намеченных в многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010

\* UNEP/CBD/COP/8/1.

года. В этой связи Рабочая группа поручила Исполнительному секретарю предложить под руководством бюро проект обобщенных решений по вопросам, предложенным для углубленного изучения на восьмом совещании Конференции Сторон, а именно по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, статье 8 j), Глобальной таксономической инициативе, просвещению и повышению осведомленности общественности, представлению национальных докладов, сотрудничеству с другими органами и функционированию Конвенции. В уведомлении от 24 октября 2005 года Исполнительный секретарь направил проекты предложений относительно обобщения соответствующих решений Конференции Сторон членам бюро и Сторонам, правительствам и международным организациям и предложил им представить письменные замечания по данным проектам предложений.

3. Замечания по обоим комплектам проектов решений были представлены Австралией, Индией, Канадой, Колумбией, Польшей, Таиландом, секретариатом Глобального экологического фонда и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС). Замечания Индии касались главным образом отнесения решений Конференции Сторон к категории устаревших и они были приняты во внимание при окончательной подготовке документов, касающихся обзора решений и отнесения их к категории устаревших (UNEP/CBD/COP/8/INF/2 и UNEP/CBD/COP/8/16/Add.1). Канада в своих замечаниях сомневается в разумности и пользе процесса обобщения решений. Она считает, что хотя процесс и не будет, возможно, приводить к пересмотру прошлых решений, секретариат и Стороны будут тратить много времени на подготовку обобщенных текстов и проведение обзора результатов без какой-либо явной выгоды. Вторая серьезная проблема данного процесса заключается, по мнению Канады, в его цикличном характере. Канада считает, что «он введет цикличную процедуру принятия решений Сторонами, обобщения прошлых решений секретариатом, утверждения Сторонами обобщенного варианта и начала всего сызнова». С другой стороны, ЮНЕП-ВЦМООС приветствовал процесс обобщения решений и отнесения их к категории устаревших. Он отметил, что в разработанном им проекте Тематических модулей для согласованного осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием, «вновь подчеркивается бремя, которое ложится на Стороны в процессе выполнения чрезмерно большого числа нередко взаимосвязанных, но не согласованных обязательств в рамках решений, принимаемых руководящими органами конвенций». Поэтому он считает, что процесс обобщения решений поможет Сторонам получать общее представление о масштабе их обязательств. Австралия указала, что формулировки в ряде решений, касающихся статьи 8j), не соответствуют тексту статьи. Она отметила в частности использование термина «protect» (охранять) и «protection of traditional knowledge» (охрана традиционных знаний), который, по ее мнению, является неподходящим и несоответствующим тексту статьи 8j). Более специфические замечания Сторон, правительств и международных организаций по проекту обобщенных решений были учтены при окончательной доработке настоящего документа.

4. Исполнительный секретарь подготовил настоящий документ во исполнение пункта 4 решения VII/33 и рекомендации 1/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (РГООК). Документ состоит из трех разделов и включает несколько приложений. В разделе II излагается процедура, в соответствии с которой проводилась подготовка проекта обобщенных текстов. В разделе III приводятся рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании.

### **III. ПРОЦЕДУРА ОБОБЩЕНИЯ РЕШЕНИЙ**

5. В соответствии с пунктом 4 решения VII/33 и рекомендации 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции Исполнительный секретарь подготовил проект обобщенных решений, касающихся биологического разнообразия лесов (приложение А); доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (приложение В); указаний механизму финансирования (приложение С), биоразнообразия засушливых и субгумидных земель (приложение D); статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение Е);

Глобальной таксономической инициативы (приложение F); просвещения и повышения осведомленности общественности (приложение G); представления национальных докладов (приложение H); сотрудничества с другими органами (приложение I); и функционирования Конвенции (приложение J). В соответствии с указаниями, данными на седьмом совещании Конференции Сторон, в проект обобщенных текстов включены элементы всех существующих решений без каких-либо изменений фактического текста таких решений. В соответствующих случаях был, однако, изменен порядок пунктов и подпунктов. Источник каждого пункта проекта обобщенного решения указывается во второй колонке приложений. Во второй колонке также приводятся в соответствующих случаях замечания Исполнительного секретаря.

6. Следует отметить, что элементы решений, принятых на пятом и шестом совещаниях Конференции Сторон, которые рекомендуется отнести к категории устаревших в соответствии с пунктом 3 решения VII/33, не включены в проект обобщенного текста. Настоящий документ следует поэтому рассматривать совместно с документами, касающимися обзора и отнесения к категории устаревших решений, принятых на пятом и шестом совещаниях Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/8/INF/2 и UNEP/CBD/COP/8/16/Add.1).

7. Процесс обобщения решений неизбежно влечет за собой логически вытекающее отнесение к категории устаревших всех предыдущих решений по конкретной теме. Таким образом, принимая на своем восьмом совещании обобщенные решения в областях, конкретно указанных в решении VII/33 и в рекомендации 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, Конференция Сторон должна бы одновременно отнести к категории устаревших все существующие предыдущие решения по данным вопросам.

### III. РЕКОМЕНДАЦИИ

8. Конференция Сторон на своем восьмом совещании, возможно, пожелает:

а) принять проект обобщенных решений, касающихся биологического разнообразия лесов (приложение A); доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (приложение B); указаний механизму финансирования (приложение C), биоразнообразия засушливых и субгумидных земель (приложение D); статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение E); Глобальной таксономической инициативы (приложение F); просвещения и повышения осведомленности общественности (приложение G); представления национальных докладов (приложение H); сотрудничества с другими органами (приложение I); и функционирования Конвенции (приложение J);

б) в связи с приведенным выше пунктом а) отнести к категории устаревших следующие решения и элементы решений: i) решения II/9, V/4 и VII/22, касающиеся биологического разнообразия лесов; ii) решения II/11, III/15, IV/8, V/26, VI/24 и VII/19, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; iii) решение I/2, пункт 11 решения II/6, решение III/5, решение IV/13, решение V/13, пункт 10 решения VI/17 и решение VII/20, касающиеся указаний механизму финансирования; iv) решения V/23 и VII/2, касающиеся биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель; v) решения III/14, IV/9, V/16, VI/10 и VII/16, касающиеся статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции; vi) решения IV/1D, V/9, VI/8 и VII/9, касающиеся Глобальной таксономической инициативы; vii) решения IV/10B, V/17, VI/19 и VII/24, касающиеся просвещения и повышения осведомленности общественности; viii) решение II/17, пункты 3 и 4 решения III/9 и решения IV/14, V/19, VI/25 и VII/25, касающиеся представления национальных докладов; ix) решения II/13, III/21, IV/15, V/21, VI/20 и VII/26, касающиеся сотрудничества с другими органами; и x) решения I/1, IV/16, V/20, VI/27B, и VII/33, касающиеся функционирования Конвенции;

/...

c) поручить Исполнительному секретарю, чтобы он предложил под руководством бюро проект обобщенных решений в области биоразнообразия сельского хозяйства; Глобальной стратегии сохранения растений; инвазивных чужеродных видов; мер стимулирования; экосистемного подхода; биоразнообразия островов; национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; дополнительных финансовых ресурсов; и идентификации и мониторинга и направил проекты обобщенных решений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний не позднее чем за шесть месяцев до ее девятого совещания;

d) предложить Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям направить Исполнительному секретарю письменные замечания относительно вышеупомянутых предложений не позднее чем за три месяца до ее девятого совещания.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

Проект обобщенного решения, составленный в соответствии с решением VII/33

## БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ

Текст существующих решений	Замечания секретариата
<p>Конференция Сторон,</p> <p><i>подчеркивая</i>, что в ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов должным образом должна учитываться роль всех видов лесов, включая плантационные леса, и вопросы восстановления лесных экосистем,</p>	<p>преамбула решения V/4</p>
<p><i>отмечая</i> важность оказания поддержки работе по таксономическим, экологическим и социально-экономическим вопросам в целях восстановления лесных экосистем, а также сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов,</p>	<p>преамбула решения V/4</p>
<p><i>отмечая</i> важное значение лесных экосистем и лесных ресурсов (включая древесные и недревесные лесные продукты и услуги) для коренных и местных общин, а также необходимость обеспечения их участия в проведении оценки состояния и тенденций развития биоразнообразия лесов в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов,</p>	<p>преамбула решения V/4</p>
<p><i>принимая во внимание</i> предлагаемое учреждение и координирующую роль Форума Организации Объединенных Наций по лесам,</p>	<p>преамбула решения V/4. ФООНЛ уже учрежден. Если этот пункт будет сохранен, то следует оставить ссылку только на координирующую роль ФООНЛ.</p>
<p><i>отмечая</i> потенциальное воздействие облесения, лесовосстановления, деградации лесов и обезлесения на биологическое разнообразие лесов и другие экосистемы,</p>	<p>преамбула решения V/4</p>
<p><i>отмечая</i>, что элементы для расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, разработанные Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и приведенные в приложении к его рекомендации VII/6, представляют собой обширный</p>	<p>преамбула решения VI/22 В ссылке на рекомендацию ВОНТТК, возможно, больше нет необходимости и ее можно было бы изъять.</p>

/...

пакет целей, задач и мероприятий, необходимых для сохранения биологического разнообразия лесов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения лесных генетических ресурсов,	
<i>подчеркивая</i> суверенные права и обязанности стран в отношении их лесов и биоразнообразия в них;	преамбула решения VI/22.
<i>отмечая</i> , что и Конвенция о биологическом разнообразии, и Форум Организации Объединенных Наций по лесам призваны сыграть важные взаимодополняющие роли в деле решения проблемы утраты биологического разнообразия лесов, что сотрудничество между Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и Конвенцией о биологическом разнообразии может укрепить их возможности по поддержанию и ориентированию безотлагательных и эффективных действий правительств и других органов и что такое сотрудничество будет также содействовать включению тематики сохранения биоразнообразия лесов в программы национального развития, что будет иметь существенно важное значение для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии,	преамбула решения VI/22
<i>признавая</i> , что существует много других органов, рассматривающих вопросы, связанные с биоразнообразием лесов (например, члены Совместного партнерства по лесам, включая, в частности Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием), и что сотрудничество с данными органами также имеет важное значение	преамбула решения VI/22
1. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю:  а) представить рекомендации и информацию по вопросу о связи между коренными и местными общинами и лесами, как предложила Межучрежденческая целевая группа Межправительственной группы по лесам;  б) предложить всем Сторонам, соответствующим межправительственным учреждениям и органам содействовать подготовке документов по лесам и биологическому разнообразию, порученной Исполнительному секретарю, и поощрять другие правительства, неправительственные организации и	пункт 2 а) решения II/9. Данный пункт более не актуален и может быть исключен.  пункт 2 с) решения II/9. Соответствующие организации и Стороны оказывают содействие подготовке документов через

коренные и местные общины представлять свои материалы;	посредство контактных групп и специальных групп технических экспертов, созданных в соответствии с решением IV/16. Настоящий пункт поэтому излишний и может быть исключен.
2. <i>предлагает</i> всем Сторонам включать в состав своих делегаций на совещаниях Межправительственной группы по лесам специалистов по биологическому разнообразию лесов;	пункт 3 решения II/9.  Межправительственную группу по лесам сменил Форум Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ). Ссылка должна быть поэтому на ФООНЛ.
3. <i>настоятельно призывает</i> Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, обеспечить, чтобы будущие мероприятия по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая поглощение углерода лесами, соответствовали и содействовали целям сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;	пункт 16 решения V/4.
4. <i>приветствует</i> создание контактной группы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и <i>поощряет</i> деятельность группы по стимулированию взаимодополняемости и согласованности действий в их работе, связанной с лесами и лесными экосистемами;	пункт 9 решения VI/22.
<b>Расширенная программа работы</b>	
5. <i>принимает</i> расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов, приведенную в приложении к настоящему решению;	пункт 10 решения VI/22.
6. <i>признает</i> , что все Стороны должны осуществлять расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов в контексте своих национальных приоритетов и потребностей. Приоритетность мероприятий, осуществляемых Сторонами на национальном уровне, должна определяться с учетом конкретных национальных и региональных потребностей, заключений национальных органов,	пункт 11 решения VI/22.

законодательства, условий и приоритетов, придаваемых вопросам, касающимся лесов, а также с учетом национальных стратегий по лесным ресурсам и биоразнообразию. Включение какого-либо мероприятия в программу работы не означает актуального данного мероприятия для всех Сторон;	
7. <i>предлагает</i> Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принять к сведению информацию о потенциальных субъектах деятельности, временных рамках, критериях работы и индикаторах прогресса, содержащуюся в записке Исполнительного секретаря по этому вопросу;	пункт 12 решения VI/22.
8. <i>отмечает</i> необходимость принятия мер по обеспечению сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и от использования традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, согласно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, применительно ко всем видам лесов, учитывая необходимость принятия неотложных мер по защите лесных районов, являющихся экологически важными и/или имеющих наиболее важное значение с точки зрения биологического разнообразия в национальных и региональных масштабах и с точки зрения национальных приоритетов, в которых наблюдается наибольшая утрата биологического разнообразия лесов или опасность такой утраты или которые вызывают особую озабоченность, и в районах, обладающих наибольшим потенциалом для сохранения биоразнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования выгод;	пункт 13 решения VI/22.
9. <i>признает</i> , что все предусмотренные программой работы виды деятельности имеют важное, хотя и в неодинаковой степени для всех Сторон, значение и в качестве комплекса мероприятий, приоритетность которых будет определяться в основном на национальном уровне, внесут существенный вклад в выполнение задач Конвенции, изложенных в статье 1 Конвенции;	пункт 14 решения VI/22.
10. <i>признает</i> важную роль международных и региональных организаций и процессов в оказании поддержки Сторонам при выполнении ими программы работы, <i>соглашается</i> с тем, что эти организации и процессы имеют важное значение для осуществления программы работы, и <i>предлагает</i> им принять участие в ее осуществлении;	пункт 15 решения VI/22.
11. <i>настоятельно призывает</i> доноров и	пункт 16 решения VI/22.



международное сообщество способствовать путем финансирования и передачи технологии осуществлению определенных на национальном или региональном уровне приоритетных мероприятий по биоразнообразию лесов, сознавая последствия, которые нехватка ресурсов будет иметь для эффективного осуществления целей Конвенции;	
12. <i>соглашается</i> с тем, что наличие новых и дополнительных финансовых ресурсов из государственных, частных, национальных или международных источников, а также передача технологии и создание потенциала являются необходимым условием для эффективного осуществления расширенной программы работы развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также странами с переходной экономикой;	пункт 17 решения VI/22.
13. <i>признает</i> , что программа работы предусматривает проведение ряда мероприятий, требующих региональных и международных действий и сотрудничества, и <i>призывает</i> Стороны, другие правительства и международные и региональные организации и процессы к сотрудничеству в осуществлении региональных и международных мероприятий;	пункт 18 решения VI/22.
14. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю инициировать следующие первоначальные действия, которые определены в качестве важных первоначальных шагов на пути осуществления региональных и международных мероприятий, предусмотренных расширенной программой работы. Инициирование таких действий не должно задерживать осуществление других предусмотренных расширенной программой работы мероприятий на международном, региональном или национальном уровнях:	пункт 19 решения VI/22.
а) межсекторальная интеграция. Обобщение информации о рациональных методах для содействия внедрению и поддержки комплексных подходов, обеспечивающих уменьшение негативного и усиление позитивного воздействия политики других секторов на биологическое разнообразие лесов, с целью разработки набора инструментальных средств для создания потенциала, необходимого для внедрения комплексных подходов и планирования. Информация о рациональных методах и предлагаемые компоненты набора инструментальных	пункт 19 с) решения VI/22.

средств должны быть доступны Сторонам;	
<p>б) обеспечение применения лесного законодательства и соответствующая торговая деятельность. Подготовка в сотрудничестве с участниками Совместного партнерства по лесам и соответствующими органами и при добровольном участии стран по меньшей мере двух тематических исследований по каждому региону о влиянии на биологическое разнообразие лесов недостаточных мер по обеспечению соблюдения законов о лесах. Эти исследования и доклад о их результатах могли бы в частности касаться следующих вопросов: оценка масштабов и последствий несанкционированного использования биоразнообразия лесов для фауны (включая мясо диких животных) и флоры; для коренных и местных общин; с точки зрения утраты доходов на национальном и местном уровнях; определение взаимосвязи между потреблением в странах-потребителях и несанкционированной деятельностью по заготовке биоресурсов, в том числе в результате международной торговли, принимая во внимание решения и предстоящую работу Международной организации по тропической древесине и определяя и анализируя то, каким образом можно было бы использовать меры регулирования доступа на рынок с целью поддержки мер, направленных на сохранение биологического разнообразия лесов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов, а также выявляя и анализируя факторы, препятствующие доступу на рынок продуктов биологического разнообразия лесов, полученных законным путем. Итоговый доклад должен быть представлен на рассмотрение седьмому совещанию Конференции Сторон. В нем должны содержаться рекомендации по вопросам дальнейшего осуществления соответствующих мероприятий программы работы (элемент 1, цель 4, задача 2 и элемент 2, цель 1, задача 4), и его следует предоставить в распоряжение контактной группы по вопросам недревесных лесных ресурсов, решение об учреждении которой принято в пункте 42 настоящего решения;</p>	пункт 19 е) решения VI/22.
<p>с) обслуживание создания потенциала. Исполнительный секретарь обеспечивает через механизм посредничества услугу для Сторон, включая также через посредство Интернет портала, по поиску и предоставлению поддержки и партнерских связей в целях оказания содействия реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов. С этой целью</p>	пункт 19 g) решения VI/22.

<p>Исполнительный секретарь призывает Стороны сообщать о своих национальных приоритетах и предлагает другим правительствам, региональным и международным организациям и неправительственным организациям оказывать поддержку осуществлению программы работы посредством создания потенциала, передачи технологии и предоставления финансовых ресурсов.</p>	
<p>15. <i>предлагает</i> Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям обеспечить надлежащую и своевременную финансовую поддержку с целью содействия международным и региональным действиям. Эти действия не должны наносить ущерба финансированию и поддержке других международных и региональных действий, предусмотренных программой работы, включая проекты Сторон и других правительств в контексте их национальных приоритетов;</p>	<p>пункт 20 решения VI/22.</p>
<p>16. <i>предлагает</i> Сторонам отчитаться в своих национальных докладах, начиная с третьего национального доклада и с учетом циклов представления национальных докладов Сторон, о прогрессе, достигнутом в деле реализации соответствующих целей и связанных с ними мероприятий, предусмотренных в расширенной программе работы по биологическому разнообразию лесов;</p>	<p>пункт 21 решения VI/22.</p>
<p>17. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в сотрудничестве с участниками Совместного партнерства по лесам разработать формат раздела об осуществлении расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, который предусмотрен в третьем и последующих национальных докладах, и рассмотреть необходимость максимального сокращения объема работы Сторон по обеспечению отчетности, принимая во внимание информацию и материалы, представляемые в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам и других международных механизмов;</p>	<p>пункт 22 решения VI/22.</p>
<p>18. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в консультации со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и координационными центрами механизма посредничества и с использованием соответствующих механизмов выявлять и/или укреплять партнеров, партнерские связи, а также региональные международные совместные инициативы с целью принятия мер по</p>	<p>пункт 23 решения VI/22.</p>

осуществлению мероприятий в рамках программы работы или оказания поддержки такому осуществлению;	
19. <i>порушает</i> Исполнительному секретарю подготавливать обобщение информации об осуществлении программы работы, включая информацию об участвующих в осуществлении субъектах деятельности, распространять ее по каналам механизма посредничества и представлять доклады о ходе работы на каждом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;	пункт 24 решения VI/22.
20. <i>предлагает</i> Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести обзор хода осуществления программы работы с целью определения соответствующих коррективов, которые позволили бы улучшить осуществление Конвенции в плане проблематики биологического разнообразия лесов, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее восьмом совещании;	пункт 25 решения VI/22. Настоящий пункт станет излишним после восьмого совещания Конференции Сторон (КС-8).
21. <i>постановляет</i> создать специальную группу технических экспертов для оказания консультативных услуг Исполнительному секретарю и Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям при проведении обзора хода осуществления программы работы; при этом группа будет иметь следующий круг полномочий:	пункт 26 решения VI/22. Поскольку обзор должен быть проведен на КС-8, настоящий пункт станет излишним после этого совещания.
<p>а. задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. выносить рекомендации относительно характера проведения обзора хода осуществления программы работы;</li> <li>ii. подготавливать технические материалы в качестве вклада в проведение обзора хода осуществления программы работы;</li> <li>iii. предоставлять научную и техническую информацию об успешном опыте, проблемах и трудностях в области осуществления программы работы;</li> <li>iv. предоставлять информацию об эффективности различных видов принимаемых научных и технических мер и об инструментах, используемых в ходе осуществления программы работы;</li> </ul> <p>б. срок функционирования. Работа группы будет завершена до восьмого совещания Конференции Сторон и срок ее деятельности не должен превышать двух лет;</p>	

с. членский состав. При назначении членов в соответствии с <i>modus operandi</i> Исполнительному секретарю предлагается обеспечить географический баланс и представительство коренных народов;	
<b>На национальном уровне</b>	
22. <i>настоятельно призывает</i> Стороны и другие правительства включить актуальные задачи и соответствующие мероприятия этой программы работы в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальные программы лесохозяйственной деятельности; и содействовать сопоставимости и взаимодополняемости этих планов программ и других соответствующих инициатив;	пункт 28 решения VI/22
23. <i>предлагает</i> Сторонам предпринять усилия по осуществлению деятельности на национальном уровне и координации на международном уровне работы в области биологического разнообразия лесов, которую они проводят на национальном уровне, в частности работы, связанной с Конвенцией о биологическом разнообразии и Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, а также деятельностью других соответствующих органов, и добиться большей интеграции деятельности и более широкого сотрудничества их учреждений-исполнителей на национальном уровне через посредство, например, разработки совместных стратегий или политики и создания координационных комитетов на политическом и/или техническом уровнях;	пункт 29 решения VI/22.
24. <i>настоятельно призывает</i> Стороны и другие правительства рассмотреть эффективность лесного и связанного с лесами законодательства, мер по обеспечению их соблюдения, а также эффективность осуществления политики и торговли соответствующими товарами в первоочередном порядке, признавая негативные последствия для биоразнообразия непринятия вышеупомянутых мер;	пункт 30 решения VI/22
25. <i>признает</i> важную роль, которую могут сыграть коренные и местные общины в осуществлении программы работы, и наряду с этим <i>призывает</i> к разработке основанных на участии общин подходов к сохранению и устойчивому использованию	пункт 31 решения VI/22

биоразнообразия лесов, предусматривающих учет традиционных знаний о лесах и соображений, касающихся совместного использования, согласно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;	
26. <i>настоятельно призывает</i> Стороны признать в частности ту важную роль, которую играют женщины в коренных и местных общинах в обеспечении устойчивого использования и сохранения биологического разнообразия лесов, особенно в том, что касается деятельности - но не ограничивается ею - в области устойчивого использования и сохранения недревесных ресурсов, и соответствующих ценностей;	пункт 32 решения VI/22
27. <i>призывает</i> Стороны и другие правительства к развитию более тесного сотрудничества в целях сохранения и устойчивого использования трансграничных лесных экосистем и популяций видов;	пункт 33 решения VI/22
28. <i>признает</i> существующие критерии и индикаторы устойчивого ведения лесного хозяйства, включая биологическое разнообразие лесов на национальном и региональном уровнях, и постановляет, что такие критерии и индикаторы должны применяться в тех случаях, когда это требуется для целей расширенной программы работы, и <i>признает</i> необходимость дальнейшей разработки и отбора критериев и индикаторов для оценки состояния и динамики биологического разнообразия лесов на национальном и региональном уровнях;	пункт 34 решения VI/22
<b>Сотрудничество по конкретным вопросам</b>	
29. <i>предлагает</i> Сторонам налаживать сотрудничество и взаимодействие между расширенной программой работы по биологическому разнообразию лесов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и многолетней программой работы и планом действий Форума Организации Объединенных Наций по лесам;	пункт 35 решения VI/22
30. <i>предлагает</i> секретариату Конвенции о биологическом разнообразии в качестве участника Совместного партнерства по лесам продолжать активно содействовать работе Форума Организации Объединенных Наций по лесам и Совместного партнерства по лесам, направленной на внедрение эффективных методов управления, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов, и принимать активное участие в этой работе и в укреплении политического обязательства с этой целью;	пункт 36 решения VI/22.

<p>31. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Координатором и руководителем секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам и исходя из необходимости налаживания эффективного сотрудничества в деятельности, связанной с лесами и биологическим разнообразием, между Конвенцией о биологическом разнообразии, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и их партнерами, с учетом работы семинара по теме «Леса и биологическое разнообразие», проводившегося в Аккре с 28 по 30 января 2002 года, осуществить совместные мероприятия в рамках определенных компонентов расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов;</p>	<p>пункт 37 решения VI/22.</p>
<p>32. <i>предлагает</i> участникам Совместного партнерства по лесам оказать поддержку осуществлению расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, признавая, что Совместное партнерство по лесам обеспечивает механизм для расширения сотрудничества в осуществлении мероприятий, способствующих достижению общих целей Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам;</p>	<p>пункт 38 решения VI/22.</p>
<p>33. <i>настоятельно призывает</i> Совместное партнерство по лесам рассматривать секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в качестве центра по координации деятельности в области биологического разнообразия лесов в рамках Совместного партнерства по лесам в дополнение к его роли координационного центра в отношении традиционных знаний о лесах и <i>предлагает</i> секретариату Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с участниками Совместного партнерства по лесам, среди прочего: выделить предложения Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам по мерам, непосредственно связанным с вопросами сохранения биологического разнообразия лесов, устойчивого использования его компонентов, а также совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов; определить связь между этими предложениями по мерам и расширенной программой работы; и содействовать координации и сотрудничеству между участниками Совместного партнерства по лесам в осуществлении мероприятий;</p>	<p>пункт 39 решения VI/22.</p>
<p>34. <i>также предлагает</i> Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении</p>	<p>пункт 40 решения VI/22.</p>

<p>климата, Межправительственной группе по изменению климата, Международной программе «Геосфера-биосфера» в рамках ее программы Глобальных изменений и глобального профиля наземных экосистем и Оценке экосистем на пороге тысячелетия расширить сотрудничество в области исследования и мониторинга биологического разнообразия лесов и изменения климата и изучить возможности создания международной сети для мониторинга и оценки воздействия изменения климата на биологическое разнообразие лесов;</p>	
<p>35. <i>поручает</i> Исполнительному секретарю учредить, руководствуясь задачей 2 цели 4 программного элемента 1 расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, контактную группу по недревесным лесным ресурсам, в состав которой входили бы члены Совместного партнерства по лесам, представители секретариата Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, МСОП и других соответствующих организаций. На основе работы контактной группы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подготовит рекомендации по этому вопросу для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;</p>	<p>пункт 42 решения VI/22.</p>
<p>36. <i>предлагает</i> Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международной организации по тропической древесине и Центру глобального мониторинга пожаров, а также другим соответствующим организациям учитывать в своих оценках последствий пожаров аспекты биоразнообразия лесов; изучить возможности реализации программы совместной работы с Конвенцией о биологическом разнообразии, включая, кроме всего прочего, оценки последствий пожаров, разработку руководящих принципов борьбы с пожарами, а также общинных подходов к профилактике пожаров и борьбе с ними; и представить доклад о ходе работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до проведения седьмого совещания Конференции Сторон;</p>	<p>пункт 44 решения VI/22.</p>
<p>37. <i>приветствует</i> прогресс, достигнутый на пути реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, как существенный вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год, и один из способов достижения устойчивого управления лесами на национальном, региональном и глобальном уровнях;</p>	<p>пункт 1 решения VII/1. Настоящий пункт может быть не нужен в обобщенном тексте.</p>
<p>38. <i>настоятельно призывает</i> Исполнительного секретаря продолжать и далее укреплять свою работу в этой области, в том числе подготовить доклад о</p>	<p>пункт 2 решения VII/1. Может быть приведена ссылка на</p>



<p>влиянии на биоразнообразие лесов слабых механизмов обеспечения соблюдения законов о лесах, как было поручено в пункте 19 е) решения VI/22;</p>	<p>вышеупомнутый пункт 14b) вместо пункта 19 е) решения VI/22.</p>
<p>39. <i>предлагает</i> Координатору и Руководителю секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам, членам Совместного партнерства по лесам и другим соответствующим партнерам и организациям, конкретно перечисленным в пункте 19 b) решения VI/22, а также Сторонам и другим правительствам, представить любые дополнительные мнения относительно проведенной Исполнительным секретарем предварительной оценки взаимосвязи между предложениями к действиям Специальной межправительственной группы ООН по лесам/Межправительственного форума по лесам и мероприятиями в рамках расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/31) в интересах содействия реализации общих целей и соответствующих мероприятий в рамках этих двух документов и предотвращения дублирования усилий, учитывая при этом, что Программой по лесам и Всемирным банком уже проделана работа по установлению взаимосвязи между расширенной программой работы по биологическому разнообразию лесов и предложениями к действиям Специальной межправительственной группы ООН по лесам/Межправительственного форума по лесам;</p>	<p>пункт 3 решения VII/1.</p> <p>Исполнительный секретарь рекомендовал отнести пункт 19 b) решения VI/22 к категории устаревших. Поэтому вместо ссылки на пункт 19 b) в настоящем пункте можно было бы конкретно перечислить соответствующих партнеров и организации.</p>
<p>40. <i>принимает к сведению</i> доклад о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов (СГТЭ), проводившегося в Монпелье (Франция) 24–27 ноября 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/INF/20), и <i>порукает</i> Исполнительному секретарю организовать еще одно совещание Специальной группы технических экспертов до 11-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;</p>	<p>пункт 4 решения VII/1</p> <p>Настоящий пункт будет излишним после 11-го совещания ВОНТТК.</p>
<p>41. <i>признает</i>, что расширенная программа работы по биологическому разнообразию лесов выигрывает от регионального сотрудничества и инициатив, и призывает Стороны и другие правительства принять участие в сотрудничестве и далее развивать его на региональном уровне в рамках своей деятельности по осуществлению мероприятий, заложенных в программу работы;</p>	<p>пункт 5 решения VII/1.</p>
<p>42. <i>рекомендует</i> включить соответствующие</p>	<p>пункт 5 решения VII/1</p>

/...

индикаторы и участников в расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов с целью проведения оценки ее эффективности и уровня реализации;	
43. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Специальной группой технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов подготовить целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для их включения в программу работы с целью их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям до восьмого совещания Конференции Сторон, принимая во внимание решение VII/30 о будущей оценке Стратегического плана Конвенции, а также критерии и индикаторы устойчивого лесопользования, согласованные посредством межправительственных процессов на региональном и международном уровнях. Целевые задачи следует рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой могут разрабатываться национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и потенциалом, и принимая во внимание различия в разнообразии между странами;	пункт 7 решения VII/1. Настоящий пункт будет излишним после КС-8.
44. <i>рекомендует</i> Исполнительному секретарю продолжить сотрудничество с другими членами Совместного партнерства по лесам в их работе, в частности по согласованию и оптимизации отчетности, связанной с лесами;	пункт 8 решения VII/1.
45. <i>призывает</i> Стороны и другие правительства расширять межсекторальную интеграцию и межсекторальное сотрудничество в области реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на всех уровнях, в частности на национальном и субнациональном уровнях;	пункт 9 решения VII/1.
46. <i>настоятельно призывает</i> Стороны и другие правительства и международные и региональные группы расширить усилия по реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов в качестве существенного вклада, содействующего достижению цели, намеченной на 2010 год;	пункт 10 решения VII/1
47. <i>настоятельно призывает</i> Исполнительного секретаря способствовать всемерному и эффективному участию коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов путем развития местного потенциала и механизмов общественного участия, в том числе женщин, для сбора, распространения и обобщения информации о соответствующих научных и традиционных знаниях в области биологического разнообразия лесов.	пункт 11 решения VII/1

*Приложение*

*(извлечено из решения VI/22)*

**РАСШИРЕННАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ  
ЛЕСОВ**

*(текст будет включен позже)*

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

Проект обобщенного решения, составленный в соответствии с решением VII/33**ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  
ВЫГОД**

Текст существующих решений	Замечания секретариата
<p><b>А. Правовые, административные и политические меры регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод</b></p> <p>Конференция Сторон,</p> <p><i>признавая</i> важность осуществления всех положений статьи 15,</p> <p><i>отмечая</i>, что осуществление статьи 15 тесно связано с осуществлением других статей, таких как 8j), 11, 16.2, 16.5, 17.2, 19.1 и 19.2;</p> <p><i>отмечая</i>, что региональные усилия, реализация которых отчасти основана на схожести имеющихся в регионе генетических ресурсов, имеют важное значение для осуществления общих стратегий и поэтому их следует поощрять;</p> <p><i>принимая к сведению</i> важность национальных и региональных мер, изложенных в ее решении II/11,</p> <p><i>признавая</i> существование различных подходов для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, основанных на их разнообразии и других соображениях,</p> <p><i>ссылаясь</i> на решение II/18, в соответствии с которым вопрос о совместном пользовании благами в результате применения технологии, включая биотехнологию, был включен в повестку дня четвертого совещания Конференции Сторон,</p> <p>1. <i>призывает</i> правительства, региональные организации экономической интеграции, временный механизм финансирования и компетентные международные, региональные и национальные организации оказать поддержку и содействие осуществлению программ в области создания людского и организационного потенциала для</p>	<p>преамбула решения III/15</p> <p>преамбула решения III/15</p> <p>преамбула решения II/11</p> <p>преамбула решения III/15 Настоящий пункт является излишним и его следует исключить.</p> <p>преамбула решения III/15</p> <p>преамбула решения III/15. Настоящий пункт может быть исключен. Данный вопрос не был рассмотрен на КС-4. В решении VII/29 была принята программа работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству.</p> <p>пункт 3 решения III/15</p>

<p>правительств, неправительственных организаций и местных и коренных общин соответственно в целях содействия успешной разработке и осуществлению законодательных, административных и программных мер и руководящих принципов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам, включая развитие технических, деловых, правовых и управленческих навыков и возможностей;</p>	
<p>2. <i>призывает</i> правительства, региональные организации экономической интеграции и компетентные международные, региональные и национальные организации провести анализ имеющегося опыта применения законодательных, административных и программных мер и руководящих принципов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам, включая региональные усилия и инициативы, и широко распространить эту информацию, с тем чтобы оказать помощь Сторонам и содействующим учреждениям, занимающимся разработкой и осуществлением мер и руководящих принципов в области доступа к генетическим ресурсам;</p>	пункт 4 решения III/15
<p>3. <i>поощряет</i> правительства и региональные организации экономической интеграции разрабатывать и развивать в сотрудничестве с соответствующими участниками руководящие принципы и практику, обеспечивающие взаимную выгоду для поставщиков и пользователей, в отношении мер в области доступа к генетическим ресурсам и эффективно осуществлять такие меры соответственно на национальном, региональном или международном уровнях;</p>	пункт 5 решения III/15
<p>4. <i>предлагает</i> всем соответствующим организациям и частному сектору оказывать поддержку усилиям Сторон и правительств в целях разработки и содействия осуществлению законодательных и административных мер, стратегий и программ, которые содействовали бы распределению выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов, на взаимосогласованных условиях, и на регулярной основе направлять Исполнительному секретарю обновленную информацию об этих мероприятиях и накопленном опыте;</p>	пункт 5 решения IV/8
<p>5. <i>настоятельно призывает</i> Стороны обеспечить, чтобы национальные стратегии в области биоразнообразия, равно как и законодательные, административные или программные меры по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод способствовали достижению целей сохранения и устойчивого использования;</p>	пункт 3 решения V/26
<p>6. <i>признавая</i> то, как важно для Сторон способствовать</p>	пункт 4 решения V/26

<p>укреплению доверия и обеспечению гласности в целях содействия обмену генетическими ресурсами, особенно в том, что касается осуществления статьи 15 Конвенции:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) настоятельно призывает Стороны уделять особое внимание своим обязательствам, предусмотренным в рамках статей 15, 16 и 19 Конвенции, и просит их докладывать Конференции Сторон о мерах, принимаемых ими в этой связи;</li> <li>б) отмечает, что законодательные, административные или программные меры по реализации доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должны обеспечивать достаточную гибкость, с учетом признания необходимости соответствующего регулирования доступа к генетическим ресурсам для достижения целей Конвенции;</li> <li>с) отмечает, что все страны являются поставщиками и получателями генетических ресурсов, и настоятельно призывает страны-получатели принять законодательные, административные или программные меры, которые учитывали бы соответствующим образом национальные условия, соответствовали бы целям Конвенции и дополняли усилия, предпринимаемые странами-поставщиками для обеспечения того, чтобы доступ к их генетическим ресурсам для научных, коммерческих и иных целей, а также в случае целесообразности к соответствующим знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, связанный с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, регулировался положениями статей 15, 16 и 19 Конвенции, если такой страной-поставщиком не определено иное;</li> <li>д) признавая комплексный характер этого вопроса с особым учетом многогранности аспектов, касающихся предварительного обоснованного согласия, предлагает Сторонам продолжить сотрудничество для поиска практических и справедливых решений этого вопроса;</li> </ul> <p>7. <i>отмечает</i>, что содействие созданию всеобъемлющей правовой и административной системы может облегчить доступ к генетическим ресурсам и их использование и способствовать выработке взаимосогласованных условий в соответствии с целями Конвенции;</p> <p>8. <i>отмечает</i>, что в условиях отсутствия всеобъемлющих законодательных мер и национальных стратегий, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, добровольные меры, включая руководящие принципы, могли бы помочь в обеспечении реализации целей Конвенции, и в этой связи предлагает Сторонам рассмотреть вопрос о содействии их использованию.</p>	<p>пункт 5 решения V/26</p> <p>пункт 6 решения V/26</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><b>В. Компетентные национальные органы и национальные координационные центры</b></p> <p>Конференция Сторон</p> <p>1. <i>призывает</i> правительства и региональные организации экономической интеграции определить и довести до сведения секретариата информацию о компетентных национальных органах, отвечающих за предоставление доступа к генетическим ресурсам и/или о компетентных национальных органах, предоставляющих информацию об обеспечении доступа к генетическим ресурсам;</p> <p>2. <i>предлагает</i> Сторонам назначить национальный координационный центр, а также один или в случае необходимости несколько компетентных национальных органов, отвечающих за реализацию в рамках своей юрисдикции договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод или предоставляющих информацию о таких договоренностях в рамках своей юрисдикции;</p> <p>3. <i>предлагает</i> Сторонам сообщить Исполнительному секретарю названия и адреса своих координационных центров и компетентных органов;</p>	<p>пункт 6 решения III/15</p> <p>пункт 1 решения V/26A</p> <p>пункт 2 решения V/26A.</p>
<p style="text-align: center;"><b>С. Распространение информации и механизм посредничества</b></p> <p>Конференция Сторон,</p> <p><i>напоминая</i> о том, что в соответствии с руководящим указанием ее второго совещания необходимо обеспечить подготовку пункта 6.6.1 повестки дня программы работы ее третьего совещания, в котором секретариату предлагается обобщить мнения Сторон относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных законодательных, административных или программных мер для осуществления положений статьи 15,</p> <p><i>признавая</i>, что доступ к информации является одним из необходимых инструментов в процессе создания национального потенциала для разработки и реализации соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и имеет большое значение для укрепления необходимых позиций субъектов деятельности в соглашениях о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,</p>	<p>преамбула решения II/11. Настоящий пункт преамбулы может быть исключен. Мнения Сторон были обобщены и представлены на рассмотрение КС-3.</p> <p>преамбула решения VI/24D.</p>

<p><i>отмечая</i>, что со времени принятия Конвенции возрастающее число Сторон разрабатывает национальные/региональные механизмы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что Стороны и субъекты деятельности могли бы приобрести новые навыки при обмене накопленным опытом в области разработки и внедрения механизмов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,</p>	<p>преамбула решения VI/24D.</p>
<p><i>признавая</i>, что секретариат Конвенции мог бы оказать содействие в распространении этой информации среди Сторон и субъектов деятельности через, кроме всего прочего, укрепление механизма посредничества,</p>	<p>преамбула решения VI/24D.</p>
<p>1. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю составить аннотированный перечень исследований и другой соответствующей информации о социально-экономических оценках генетических ресурсов, включая вопрос о потребности промышленности в генетических ресурсах;</p>	<p>пункт 1 b) решения II/11.</p>
<p>2. <i>вновь подтверждает</i>, что генетические ресурсы человека не охватываются рамками Конвенции;</p>	<p>пункт 2 решения II/11.</p>
<p>3. <i>настоятельно</i> призывает правительства как можно скорее направить секретариату информацию о национальных мерах;</p>	<p>пункт 3 решения II/11. Настоящий пункт может быть исключен, поскольку его заменяет пункт 6 а) решения VI/24D.</p>
<p>4. <i>рекомендует</i> секретариату избегать дублирования усилий, предпринимаемых в рамках других форумов;</p>	<p>пункт 4 решения II/11.</p>
<p>5. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю: а) рассмотреть возможность обеспечения связи между механизмом посредничества и соответствующими международными и другим организациями для получения доступа к открытой информации о правах интеллектуальной собственности, основанных на биологических ресурсах, и представить Конференции Сторон на ее пятом совещании доклад о ходе работы в этой области; б) подготовить обобщение информационных материалов о мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод и распространить такую информацию в стандартизированной форме через механизм посредничества; с) содействовать обмену информацией, касающейся доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, используя соответствующие возможности, такие как механизм посредничества;</p>	<p>пункты 6 а)-с) решения IV/8.</p>
<p>6. <i>отмечает</i>, что наличие информации является важнейшим условием обеспечения необходимого равенства сторон на</p>	<p>пункт 12 решения V/26.</p>



<p>переговорах относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что в связи с этим ощущается особая необходимость в более широкой информации о: а) учреждениях-пользователях; b) рынке генетических ресурсов; c) неденежных выгодах; d) новых и формирующихся механизмах совместного использования выгод; e) мерах стимулирования; f) разъяснении определений; g) системах <i>sui generis</i>; и h) «посредниках»;</p> <p>7. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обобщить информацию, о которой идет речь выше, в пункте 6 (первоначальном пункте 12), и распространить ее, используя для этого механизм посредничества и соответствующие совещания, и предлагает Сторонам и организациям представлять такую информацию, чтобы помочь Исполнительному секретарю;</p> <p>8. <i>предлагает</i> Сторонам и соответствующим организациям (в зависимости от случая) представить Исполнительному секретарю:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. подробную информацию о мерах, принятых для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая текст любой из законодательных норм или других мер, разработанных для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;</li> <li>b. тематические исследования об осуществлении соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;</li> <li>c. другую информацию, такую как перечислено в пункте 12 решения V/26;</li> </ul> <p>9. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и распространить ее, в частности через механизм посредничества, в том числе в напечатанном виде и на компакт-дисках, и на соответствующих совещаниях в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в целях облегчения доступа Сторон и соответствующих субъектов деятельности к данной информации;</p>	<p>пункт 13 решения V/26.</p> <p>пункт 6 решения VI/24D.</p> <p>пункт 7 решения VI/24D</p>
<p><b><u>D. Сотрудничество с соответствующими организациями</u></b></p> <p><i>ссылаясь</i> на поддержку, выраженную в решении II/15 согласованию Международного проекта в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства (МПОГРРПППВСХ)</p>	<p>преамбула решения III/15. Настоящий пункт следует исключить, поскольку его заменяет принятие в 2001</p>

<p>и Конвенции о биологическом разнообразии, и отмечая взаимосвязь статьи 15 с будущей разработкой и осуществлением Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций мероприятий в рамках Глобальной системы,</p> <p>1. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю наладить тесное сотрудничество со Всемирной торговой организацией через Комитет по торговле и окружающей среде для изучения той меры, в которой может обнаружиться взаимосвязь между статьей 15 и соответствующими статьями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности;</p> <p>2. <i>настоятельно призывает</i> Исполнительного секретаря обеспечить тесную координацию с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и с другими соответствующими организациями, занимающимися вопросами доступа к генетическим ресурсам, для обеспечения взаимодополняемости усилий;</p> <p>3. <i>признает</i> соответствующую деятельность, осуществляемую другими межправительственными организациями, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Всемирная торговая организация, Союз защиты новых сортов растений, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, по вопросам, связанным с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод;</p> <p>4. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжать сотрудничать с вышеупомянутыми соответствующими организациями для обеспечения взаимной поддержки и недопущения дублирования работы;</p> <p>5. <i>признает</i> важную роль, которую Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства будет играть в сочетании с Конвенцией в области содействия доступу к генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также справедливого и равного распределения выгод, вытекающих из их использования, и ссылается на решение VI/6, касающееся Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.</p>	<p>году МПОГРРПППВСХ и решение КС VI/6 о МПОГРРПППВСХ.</p> <p>пункт 8 решения III/15.</p> <p>пункт 9 решения III/15.</p> <p>пункт 3 решения VI/24D.</p> <p>пункт 4 решения VI/24D.</p> <p>пункт 5 решения VI/24D.</p>
<p><b><u>Е. Финансовые ресурсы и механизм финансирования</u></b></p> <p>Конференция Сторон</p>	

<p>1. <i>порукает</i> механизму финансирования уделять особое внимание следующим программным приоритетным областям для финансирования инициатив тех Сторон, которые имеют на это право:</p> <p>а) мероприятиям инвентаризационного характера, таким как, например, оценка существующих законодательных, административных и директивных мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, оценка сильных и слабых сторон организационного и кадрового потенциала страны и содействие достижению консенсуса между различными национальными субъектами деятельности; и для тех Сторон, являющихся развивающимися странами, которые наметили мероприятия в области распределения выгод в качестве одного из национальных приоритетов;</p> <p>б) разработке на национальном, субрегиональном и региональном уровнях механизмов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и распределение соответствующих выгод, включая меры по мониторингу и стимулированию;</p> <p>с) созданию потенциала для осуществления мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и распределения соответствующих выгод, включая расширение возможностей для проведения экономической оценки генетических ресурсов;</p> <p>д) в рамках проектов в области биоразнообразия – другим конкретным инициативам по обеспечению распределения выгод, таким как оказание поддержки развитию предпринимательской деятельности на уровне местных и коренных общин, создание благоприятных условий для обеспечения финансовой стабильности проектов, направленных на устойчивое использование генетических ресурсов, и осуществление соответствующих целевых научно-исследовательских компонентов деятельности;</p>	<p>пункты 4 а)-d) решения IV/8.</p>
<p><b>Г. Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод</b></p> <p>1. <i>постановляет</i> учредить Специальную рабочую группу открытого состава в составе представителей, включая экспертов, назначаемых правительствами и региональными организациями экономической интеграции, с мандатом на разработку руководящих принципов и других подходов для представления Конференции Сторон и в целях оказания Сторонам и заинтересованным субъектам помощи в рассмотрении следующих элементов по мере их актуальности с точки зрения вопросов доступа к</p>	<p>пункт 11 решения V/26</p> <p>Рабочая группа выполнила мандат, изложенный в настоящем пункте. Новые мандаты Рабочей группы были определены на КС-6 и на КС-7.</p>

<p>генетическим ресурсам и совместного использования выгод, речь в частности идет о: условиях в отношении предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условиях; функциях, обязанностях и участии заинтересованных субъектов; соответствующих аспектах, касающихся сохранения и устойчивого использования in-situ и ex-situ; механизмах по обеспечению совместного использования выгод, например на основе передачи технологии и проведения совместных исследований и разработок; и путях и средствах, позволяющих обеспечить уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом в частности проводимой Всемирной организацией интеллектуальной собственности работы по вопросам, касающимся прав интеллектуальной собственности. Изложенные выше элементы должны в частности использоваться в качестве исходных ориентиров при разработке и подготовке проектов:</p> <p>а) законодательных, административных или программных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и b) заключаемых на взаимосогласованных условиях контрактов или договоренностей в отношении доступа и совместного использования выгод.</p> <p>Результаты проходивших в Рабочей группе обсуждений, включая проект руководящих принципов и другие подходы, представляются для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании. В ходе своей деятельности Рабочая группа учитывает доклады Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и другую соответствующую информацию. Рабочая группа будет открыта для участия представителей коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленных кругов, научных учреждений и учебных заведений, а также межправительственных организаций. Рабочая группа будет поддерживать связь и обмениваться информацией с Рабочей группой по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии. С целью создания потенциала, необходимого для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, Рабочая группа открытого состава рассмотрит вопросы, касающиеся создания потенциала, включая потребности, указанные в подпунктах [1 a), b), c) и d) приводимого ниже раздела G.</p>	<p>Элементы настоящего подпункта, касающиеся разработки руководящих принципов и создания потенциала можно было бы исключить, поскольку на КС-6 были приняты Боннские руководящие принципы (решение VI/24A) и КС-7 приняла План действий по созданию потенциала (решение VII/19F).</p> <p>Первоначально перекрестная ссылка относилась к пунктам 14 a) – d) решения V/26.</p>
<p><b>G. Создание потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод</b></p>	

<p>Конференция Сторон,</p> <p><i>ссылаясь</i> на пункт 8 решения VI/24 А, в котором Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод поручено проинформировать Конференцию Сторон о выявленных странами потребностях в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения,</p> <p><i>учитывая</i>, что деятельность по созданию потенциала, связанная с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, является одним из важнейших элементов для достижения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и двух остальных целей Конвенции и цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году,</p> <p><i>рассмотрев</i> План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, разработанный Экспертным семинаром открытого состава по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 1 решения VI/24 В,</p> <p><i>рассмотрев</i> работу, проделанную в ходе девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое проводилось в Монреале 10–14 ноября 2003 года, по подготовке программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству для ее рассмотрения седьмым совещанием Конференции Сторон,</p> <p><i>признавая</i>, что проект Плана действий является важной основой для выявления потребностей в создании потенциала, приоритетных областей, требующих создания потенциала, источников финансирования, а также для реализации выявленных потребностей и приоритетов,</p> <p><i>подчеркивая</i>, что процесс создания потенциала должен отличаться гибкостью, определяться спросом и осуществляться по инициативе стран на основе международного и регионального сотрудничества (в зависимости от обстоятельств) с привлечением коренных и</p>	<p>преамбула VII/19F.                      решения</p> <p>преамбула VII/19F.                      решения</p> <p>преамбула VII/19F.                      решения</p> <p>преамбула VII/19F.                      решения</p> <p>преамбула VII/19F.                      решения</p> <p>преамбула VII/19F.                      решения</p>
--	---

/...

<p>местных общин, а также всех соответствующих субъектов деятельности,</p> <p><i>подчеркивая также</i>, что реализация международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, потребует проведения дополнительных мероприятий по созданию потенциала,</p> <p><i>принимая с благодарностью к сведению</i> доклад Экспертного семинара открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его работу;</p> <p>1. <i>отмечает</i>, что дальнейшее развитие потенциала в отношении всех аспектов договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является необходимым для всех участников этого процесса, включая органы местного самоуправления, научные институты и коренные и местные общины, и что к числу наиболее важных областей, в которых требуется создать потенциал, относятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) оценка и инвентаризация биологических ресурсов, а также управление информацией;</li> <li>b) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов;</li> <li>c) приобретение навыков составления нормативных документов, касающихся мер по расширению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;</li> <li>d) разработка средств охраны традиционных знаний, касающихся генетических ресурсов;</li> </ul> <p>2. <i>приветствует</i> дополнительную инициативу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по обеспечению создания потенциала в развивающихся странах в области доступа к генетическим ресурсам и справедливого использования выгод и <i>предлагает</i> Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде представить информацию Исполнительному секретарю о своей деятельности;</p> <p>3. <i>предлагает</i> механизму финансирования и другим соответствующим межправительственным организациям принять участие в работе семинара и оказать поддержку осуществлению Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;</p> <p>4. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю создать реестр</p>	<p>преамбула решения VII/19F.</p> <p>преамбула решения VII/19F. Данный пункт преамбулы следует удалить.</p> <p>пункт 14 решения V/26.</p> <p>пункт 5 решения VI/24B.</p> <p>пункт 7 решения VI/24B. Ссылку на участие в работе семинара следует удалить, поскольку он уже имел место.</p> <p>пункт 8 решения VI/24B.</p>
--	--

<p>экспертов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;</p> <p>5. <i>настоятельно призывает</i> Стороны, другие правительства и соответствующие органы при назначении экспертов для включения в реестр принимать во внимание гендерный баланс, участие представителей коренных и местных общин и круг соответствующих дисциплин и экспертных знаний;</p> <p>6. <i>принимает</i> План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, приведенный в приложении к настоящему решению;</p> <p>7. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам и соответствующим организациям использовать План действий в процессе разработки и осуществления национальных, региональных и субрегиональных планов и стратегий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;</p> <p>8. <i>настоятельно призывает</i> Стороны и соответствующие организации предоставлять финансовую и техническую помощь развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в осуществлении Плана действий и в реализации разрабатываемых в результате соответствующих национальных, региональных и субрегиональных планов и стратегий;</p> <p>9. <i>призывает</i> Стороны и правительства обеспечивать всемерное и эффективное привлечение к участию и участие коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности в разработке и осуществлении национальных планов и стратегий по созданию потенциала;</p> <p>10. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам распространять информацию через механизм посредничества и включать информацию в национальные доклады относительно осуществляемых ими мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и для совместного использования выгод;</p> <p>11. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю оказывать содействие, в том числе через механизм посредничества,</p>	<p>пункт 9 решения VI/24B.</p> <p>пункт 1 решения VII/19F.</p> <p>пункт 2 решения VII/19F.</p> <p>пункт 3 решения VII/19F.</p> <p>пункт 4 решения VII/19F.</p> <p>пункт 5 решения VII/19F.</p> <p>пункт 6 решения VII/19F.</p>
---	--

/...

<p>обмену соответствующей информацией среди Сторон-доноров и донорских организаций, чтобы способствовать координации деятельности, сокращению дублирования усилий и выявлению пробелов в ходе осуществления Плана действий.</p>	
<p><b>Н. Права интеллектуальной собственности и доступ к генетическим ресурсам с совместное использование выгод</b></p> <p>Конференция Сторон,</p> <p><i>принимая к сведению</i> рекомендацию 3 Межсессионного совещания по вопросам функционирования Конвенции, касающуюся вопроса о взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции,</p> <p><i>отмечая</i>, что положения Соглашения Всемирной торговой организации по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии носят взаимосвязанный характер,</p> <p><i>отмечая также</i>, что Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности изучает в настоящее время взаимосвязь между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии в соответствии со статьей 19 Декларации министров ВТО в Дохе, принятой в ноябре 2001 года,</p> <p><i>отмечая далее</i>, что секретариату Конвенции все еще не предоставлен статус наблюдателя в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, несмотря на то, что Исполнительный секретарь направил официальную просьбу об этом Генеральному директору Всемирной торговой организации в своём письме от 4 июля 2000 года,</p> <p>1. <i>подтверждает</i> важность таких систем, как системы <i>sui generis</i>, и других систем охраны традиционных знаний коренных и местных общин и справедливого совместного использования выгод от их применения для осуществления положений Конвенции, учитывая при этом текущую работу по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;</p> <p>2. <i>предлагает</i> Всемирной торговой организации признать соответствующие положения Конвенции и принять во внимание тот факт, что положения Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии взаимосвязаны, а также продолжить изучение этой взаимосвязи;</p>	<p>преамбула решения V/26B. Настоящий пункт следует удалить, так как он был заменен преамбулой решения VI/24D.</p> <p>преамбула решения VI/24D.</p> <p>преамбула решения VI/24D.</p> <p>преамбула решения VI/24D.</p> <p>пункт 1 решения V/26B.</p> <p>пункт 2 решения V/26B.</p>



<p>3. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю следить за ходом обсуждений и развитием событий в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации и в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, касающихся взаимосвязи между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией;</p>	<p>пункт 2 решения VI/24D.</p>
<p>4. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам поощрять разглашение страны происхождения генетических ресурсов в заявке на получение прав интеллектуальной собственности, если предмет заявки затрагивает или при его реализации используются генетические ресурсы, так как это может стать возможным вкладом в процесс отслеживания соблюдения предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к таким ресурсам;</p>	<p>пункт 1 решения VI/24C.</p>
<p>5. <i>также предлагает</i> Сторонам и правительствам содействовать разглашению происхождения соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих непосредственное отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, при подаче заявки на получение прав интеллектуальной собственности в тех случаях, когда предмет заявки затрагивает или при его реализации используются такие знания;</p>	<p>пункт 2 решения VI/24C.</p>
<p>6. <i>призывает</i> Всемирную организацию интеллектуальной собственности добиться быстрых успехов в разработке типовых положений об интеллектуальной собственности, которые можно было бы рассмотреть на предмет их включения в контрактные соглашения в процессе переговоров о взаимосогласованных условиях;</p>	<p>пункт 9 решения VI/24C.</p>
<p>7. <i>признает</i> важность работы, выполняемой Всемирной организацией интеллектуальной собственности по разработке международных моделей и предлагает Всемирной организации интеллектуальной собственности рассмотреть также средства, которые могли бы способствовать развитию сотрудничества Сторон в работе по охране традиционных знаний и предложить их Конференции Сторон для дальнейшего рассмотрения;</p>	<p>пункт 10 решения VI/24C.</p>
<p>8. <i>настоятельно призывает</i> Всемирную организацию интеллектуальной собственности представить Конференции Сторон результаты обсуждения вопросов, имеющих</p>	<p>пункт 11 решения VI/24C.</p>

/...

<p>отношение к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, связанных с традиционными знаниями;</p> <p>9. <i>призывает</i> Стороны содействовать привлечению коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности к участию в работе различных форумов, в частности проводимых Всемирной организацией интеллектуальной собственности, Конвенцией о биологическом разнообразии, Всемирной торговой организацией, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, и в региональных форумах, а также к разработке с самых ранних этапов национальных стратегий, политики, нормативно-правовых структур и законодательств, связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;</p> <p>10. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обобщить информацию и организовать ее распространение через механизм посредничества Конвенции и через другие каналы о принципах, правовых механизмах и процедурах получения предварительно обоснованного согласия коренных и местных общин в рамках действующих национальных режимов обеспечения доступа к генетическим ресурсам, а также информации о результатах оценки эффективности применения таких механизмов и процедур, и <i>предлагает</i> Сторонам представить такую информацию Исполнительному секретарю в целях оказания ему помощи в этой работе;</p>	<p>пункт 12 решения VI/24С.</p> <p>пункт 13 решения VI/24С.</p>
<p><b><u>I. Коллекции ex-situ</u></b></p> <p>18. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам и другим организациям обеспечить создание потенциала и разработку и передачу технологий в целях поддержания и использования коллекций ex-situ.</p>	<p>пункт 4 решения V/26С.</p>
<p><b>Ж. Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения</b></p> <p>Конференция Сторон,</p> <p><i>ссылаясь</i> на эволюционный характер Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и на необходимость периодического пересмотра процесса их осуществления,</p> <p><i>признавая</i>, что Руководящие принципы вносят полезный вклад в разработку национальных режимов и контрактных договоренностей, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и в</p>	<p>преамбула решения VII/19А.</p> <p>преамбула решения VII/19А.</p>

<p>осуществление целей Конвенции,</p> <p><i>признавая</i> далее, что некоторые развивающиеся страны сталкиваются с определенными трудностями в связи с недостатком потенциала для полномасштабного применения руководящих принципов в процессе разработки национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и соответствующих договоренностей,</p> <p>1. <i>постановляет</i> принять Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, содержащиеся в приложении к настоящему решению;</p> <p>2. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам использовать Руководящие принципы при разработке и формулировании законодательных, административных или политических мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также контрактов и других соглашений на взаимосогласованных условиях о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;</p> <p>3. <i>предлагает</i> Сторонам и соответствующим организациям предоставить финансовую и техническую помощь для оказания содействия развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;</p> <p>4. <i>признает</i>, что Руководящие принципы являются полезным первым шагом в эволюционном процессе осуществления соответствующих положений Конвенции, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;</p> <p>5. <i>постановляет</i> регулярно проводить обзор хода осуществления Руководящих принципов и рассмотреть вопрос о необходимости их дальнейшего совершенствования, основываясь, среди прочего, на соответствующей деятельности в рамках Конвенции, в том числе на деятельности по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;</p>	<p>преамбула решения VII/19A.</p> <p>пункт 3 решения VI/24A.</p> <p>пункт 4 решения VI/24A.</p> <p>пункт 5 решения VI/24A.</p> <p>пункт 6 решения VI/24A.</p> <p>пункт 7 решения VI/24A.</p>
--	--

<p>6. <i>предлагает</i> Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассматривать Руководящие принципы как имеющие отношение к ее текущей работе;</p> <p>7. <i>отмечает</i> успехи, уже достигнутые на пути осуществления Руководящих принципов, и необходимость дальнейшего накопления опыта их внедрения;</p> <p>8. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности продолжать стимулирование широкого внедрения добровольных Боннских руководящих принципов;</p> <p>9. <i>призывает</i> Стороны, правительства, коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности продолжать представление информации о соответствующем опыте и навыках внедрения Руководящих принципов, включая сведения о достижениях и трудностях;</p> <p>10. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю распространить данную информацию по соответствующим каналам, включая механизм посредничества Конвенции.</p>	<p>пункт 10 решения VI/24A.</p> <p>пункт 1 решения VII/19A.</p> <p>пункт 2 решения VII/19A.</p> <p>пункт 3 решения VII/19A.</p> <p>пункт 4 решения VII/19A.</p>
<p><b><u>К. Использование терминов</u></b></p> <p>Конференция Сторон,</p> <p><i>ссылаясь</i> на добровольный характер Боннских руководящих принципов,</p> <p><i>отмечая</i>, что термины, определенные в статье 2 Конвенции, распространяются на Боннские руководящие принципы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 8 Боннских руководящих принципов,</p> <p><i>отмечая</i> далее, что потребуются, возможно, изучить целый ряд других соответствующих терминов, не определенных в рамках Конвенции,</p> <p><i>принимая во внимание</i> трудности, с которыми сталкиваются некоторые развивающиеся страны в отношении информационных технологий и соответствующей инфраструктуры,</p> <p>1. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю в соответствии с формой, предложенной секретариатом:</p> <p>а) информацию о существующих национальных</p>	<p>преамбула решения VII/19B.</p> <p>преамбула решения VII/19B.</p> <p>преамбула решения VII/19B</p> <p>преамбула решения VII/19B.</p> <p>пункт 1 решения VII/19B.</p>

<p>определениях или прочих соответствующих определениях следующих терминов: доступ к генетическим ресурсам, совместное использование выгод, коммерциализация, производные продукты, поставщик, пользователь, субъект деятельности, коллекция ex-situ и добровольный характер (содержащихся в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/6/INF/4);</p> <p>b) мнения о необходимости рассмотрения любых дополнительных терминов, таких как произвольные ограничения;</p> <p>2. <i>предлагает</i> национальным координационным центрам при правительствах, отвечающим за вопросы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, содействовать процессу сбора и передачи соответствующей информации секретариату, с учетом необходимости проведения широких консультаций, в том числе с коренными и местными общинами;;</p> <p>3. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обеспечить сбор и обобщение указанной выше информации и распространение этой информации по имеющимся каналам, в том числе через механизм посредничества Конвенции;</p> <p>4. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю представить данное обобщение на рассмотрение следующего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и <i>порукает</i> Рабочей группе продолжить изучение вопроса об использовании терминов, не определенных в Конвенции, включая возможное создание экспертной группы для выяснения необходимости разработки определений или глоссария, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон;</p>	<p>пункт 2 решения VII/19B.</p> <p>пункт 3 решения VII/19B.</p> <p>пункт 4 решения VII/19B.</p>
--	---

<p><b><u>Л. Другие подходы</u></b></p> <p><i>признавая</i>, что для удовлетворения различных нужд Сторон, правительств, соответствующих организаций, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод может потребоваться пакет мер,</p> <p><i>подтверждая</i>, что другие существующие подходы можно рассмотреть в качестве дополнения к Боннским руководящим принципам и что они являются необходимым средством, содействующим осуществлению положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,</p> <p><i>подчеркивая</i> необходимость дальнейшего изучения других подходов, изложенных в решении VI/24 В, и дополнительных подходов, таких как межрегиональные и двусторонние соглашения, а также международный сертификат законности происхождения/происхождения/источника, и в частности операционной функциональности и рентабельности такого международного сертификата,</p> <p>1. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить секретариату свои мнения и соответствующую информацию о дополнительных подходах, а также о региональном, национальном и местном опыте, связанном с применением существующих подходов, включая кодексы норм поведения;</p> <p>2. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжить обобщение информации о существующих дополнительных мерах и подходах и об опыте их реализации и распространить такую информацию среди Сторон, правительств, соответствующих организаций, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности через, кроме всего прочего, механизмы посредничества Конвенции;</p>	<p>преамбула решения VII/19С.</p> <p>преамбула решения VII/19С.</p> <p>преамбула решения VII/19С. Ссылку на решение VI/24В можно было бы удалить, конкретно указав «другие подходы», о которых говорится в данном решении, а именно: типовые контрактные договоренности, существующие региональные соглашения и типовые законы, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (ДГРСИВ).</p> <p>пункт 1 решения VII/19С. Информация была представлена и обобщена для третьего совещания Рабочей группы по ДГРСИВ. Настоящий пункт можно было бы изъять.</p> <p>пункт 2 решения VII/19С. То же, что и выше. Пункт можно было бы изъять.</p>
--	--

<p>3. <i>порушает</i> Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжить рассмотрение рентабельным образом и в подходящее время вопроса о дополнительных подходах и с этой целью <i>порушает</i> Исполнительному секретарю подготовить доклад на основе полученных материалов.</p>	<p>пункт 3 решения VII/19С. Исполнительный секретарь подготовил доклад к третьему совещанию Рабочей группы по ДГРСИВ на основе полученной информации. Настоящий пункт можно было бы изъять.</p>
<p><b><u>М. Меры для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ.</u></b></p> <p>Конференция Сторон,</p> <p><i>ссылаясь</i> на пункт 8 своего решения VI/24,</p> <p><i>ссылаясь также</i> на статью 8 j), пункты 1, 3 и 7 статьи 15, пункт 3 статьи 16 и пункты 1 и 2 статьи 19 Конвенции,</p> <p><i>ссылаясь далее</i> на пункт 16 d) Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, где определяется ряд мер, которые могут быть приняты Договаривающимися Сторонами, под юрисдикцию которых попадают пользователи генетических ресурсов, для оказания поддержки соблюдению положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,</p> <p><i>отмечая</i>, что ряд правительств предпринял инициативы на национальном и региональном уровнях для внедрения мер, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,</p> <p><i>отмечая далее</i> текущие мероприятия и процессы, осуществляемые другими соответствующими</p>	<p>преамбула решения VII/19Е. Настоящий пункт можно было бы изъять.</p> <p>преамбула решения VII/19Е.</p> <p>преамбула решения VII/19Е.</p> <p>преамбула решения VII/19Е.</p> <p>преамбула решения VII/19Е.</p>

<p>международными форумами, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Совет по ТРИПС Всемирной торговой организации и Комиссия Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, выступающая в качестве Временного комитета Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, в отношении мер, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия,</p>	
<p><i>учитывая</i>, что требуется проведение дальнейшей работы по ряду вопросов, включая проведение анализа i) конкретных мер в поддержку соблюдения условий в соответствии с суверенным правом страны происхождения генетических ресурсов и при предварительном обоснованном согласии Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания, включая страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и пунктом 3 статьи 15 Конвенции, и условий коренных и местных общин, предоставляющих соответствующие традиционные знания, ii) мер, обеспечивающих соблюдение условий в рамках национального права, iii) масштаба и уровня несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и традиционным знаниям и их незаконного присвоения, а также iv) доступности средств защиты в странах-пользователях в случаях несоблюдения условий,</p>	<p>преамбула VII/19Е.                      решения</p>
<p><i>признавая</i>, что необходимо будет рассмотреть ряд критических вопросов, таких как международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения и раскрытие происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, для обеспечения соблюдения положений национального законодательства стран происхождения и предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, включая страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,</p>	<p>преамбула VII/19Е.                      решения</p>
<p><i>признавая далее</i> необходимость обеспечения прозрачности в отношении международного обмена генетическими ресурсами и связанными с ними традиционными знаниями,</p>	<p>преамбула VII/19Е.                      решения</p>
<p><i>ссылаясь</i> на пункт 35 решения VI/20, в котором Конференция Сторон признала ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием,</p>	<p>преамбула VII/19Е.                      решения</p>



<p><i>отмечая с благодарностью Специальное исследование о требованиях раскрытия сведений, касающихся генетических ресурсов и традиционных знаний, подготовленное Всемирной организацией интеллектуальной собственности по просьбе Конференции Сторон в решении VI/24 С, и считая содержание Специального исследования полезным при рассмотрении аспектов, связанных с правами интеллектуальной собственности, в рамках мер, применяемых пользователями,</i></p> <p>1. <i>принимает к сведению</i> текущие инициативы на национальном, региональном и международном уровнях, касающиеся мер, обеспечивающих соблюдение положений национального законодательства, включая предварительное обоснованное согласие Договаривающихся Сторон, обеспечивающих такие ресурсы, в том числе стран происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, а также взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;</p> <p>2. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам и дальше принимать надлежащие и практические меры в поддержку соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Договаривающихся Сторон, обеспечивающих такие ресурсы, в том числе стран происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, а также взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ. Такие меры могут включать:</p> <p>a) обмен информацией между пользователями и поставщиками относительно законодательных, административных и политических мер, применяемых в рамках их юрисдикции в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;</p> <p>b) меры стимулирования, о которых говорится в пункте 51 Боннских руководящих принципов, для поощрения пользователей к соблюдению положений национального законодательства, включая предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия, такие как предоставляемые государством субсидии для проведения научных исследований и добровольные программы сертификации;</p> <p>c) разработку типовых/стандартных контрактных соглашений для различных групп пользователей и для различных генетических ресурсов;</p>	<p>преамбула решения VII/19E.</p> <p>пункт 1 решения VII/19E.</p> <p>пункт 2 решения VII/19E.</p>
---	---

/...

<p>d) аспекты, связанные с импортом и экспортом генетических ресурсов, включая нормативные положения, когда это целесообразно и осуществимо;</p> <p>e) обеспечение беспрепятственного доступа к правосудию в случаях нарушения правовых норм в странах-поставщиках и странах-пользователях;</p> <p>f) средства административной и судебной защиты, включая штрафы и компенсации, как это предусмотрено национальным правом;</p> <p>g) мониторинг;</p>	
<p>3. <i>предлагает</i> Сторонам признать, что традиционные знания, как письменные, так и устные, могут представлять собой предыдущий уровень техники;</p>	<p>пункт 3 решения VII/19E.</p>
<p>4. <i>предлагает</i> Сторонам создать национальные механизмы для обеспечения соблюдения, когда это требуется в соответствии с положениями внутреннего права, процедуры получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, касающегося доступа к генетическим ресурсам и к связанным с ними традиционным знаниям;</p>	<p>пункт 4 решения VII/19E.</p>
<p>5. <i>предлагает</i> Сторонам внедрить механизмы для обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равной основе на национальном уровне с соответствующими субъектами деятельности и коренными и местными общинами;</p>	<p>пункт 5 решения VII/19E.</p>
<p>6. <i>порукает</i> Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотреть вопросы, касающиеся международного сертификата происхождения / источника / законности происхождения, принимая во внимание многосторонние подходы к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в том числе такие вопросы, как возможность реализации, практичность и расходы;</p>	<p>пункт 6 решения VII/19E.</p>
<p>7. <i>порукает</i> Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод наметить вопросы, связанные с раскрытием происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, включая те, что были подняты в связи с предлагаемым международным сертификатом происхождения / источника / законности происхождения, и представить результаты такого исследования Всемирной организации интеллектуальной собственности и другим соответствующим форумам;</p>	<p>пункт 7 решения VII/19E.</p>
<p>8. <i>предлагает</i> Всемирной организации интеллектуальной</p>	<p>пункт 8 решения VII/19E.</p>

<p>собственности изучить и в соответствующих случаях решить, учитывая необходимость того, чтобы данная работа поддерживала и не нарушала цели Конвенции о биологическом разнообразии, вопросы, касающиеся взаимосвязи между доступом к генетическим ресурсам и требованиями о раскрытии сведений в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, включающие, кроме всего прочего</p> <p>a) варианты типовых положений, касающихся предлагаемых требований о раскрытии сведений;</p> <p>b) практические варианты процедур подачи патентных заявок, предусматривающих инициирование требований о раскрытии сведений;</p> <p>c) варианты мер стимулирования для заявителей;</p> <p>d) определение последствий введения требований о раскрытии сведений в рамках различных договоров, которые курирует Всемирная организация интеллектуальной собственности;</p> <p>e) вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, поднятые в связи с предлагаемым международным сертификатом происхождения / источника / законности происхождения;</p> <p>и регулярно представлять доклады Конвенции о биологическом разнообразии о своей работе, в частности о мерах или шагах, предлагаемых для решения перечисленных выше вопросов, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии предоставляла дополнительную информацию ВОИС для ее рассмотрения в духе взаимоподдержки;</p> <p>9. <i>предлагает</i> Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другим соответствующим международным организациям изучить вопросы, приведенные в пунктах 7 и 8 и связанные с содержанием этих пунктов, таким образом, чтобы поддерживать цели Конвенции о биологическом разнообразии, и подготовить доклад для представления в рамках текущего процесса работы Конвенции о биологическом разнообразии в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;</p> <p>10. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю при содействии Сторон, правительств и соответствующих международных организаций собирать информацию и организовать проведение дальнейшего анализа:</p>	<p>пункт 9 решения VII/19E.</p> <p>пункт 10 решения VII/19E.</p> <p>Настоящий пункт следовало бы изъять, так</p>
--	--

<p>a) конкретных мер для обеспечения и поддержки соблюдения положений национального законодательства, предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, включая страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;</p> <p>b) существующих мер, обеспечивающих соблюдение условий в рамках национальных, региональных и международных правовых документов;</p> <p>c) масштаба и уровня несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и их незаконного присвоения;</p> <p>d) договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, существующих в конкретных секторах;</p> <p>e) средств административной и судебной защиты, существующих в странах, под юрисдикцию которых попадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях для случаев несоблюдения положений предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;</p> <p>f) существующих методов и тенденций, касающихся коммерческого и прочего использования генетических ресурсов и формирования выгод;</p> <p>g) мер по поддержанию и стимулированию правовой определенности для пользователей в отношении положений и условий доступа к генетическим ресурсам и их использования;</p> <p>11. <i>порукает</i> Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод провести обзор обобщенной информации, подготовленный Исполнительным секретарем в соответствии с предыдущим пунктом, и рекомендовать Конференции Сторон на ее восьмом совещании дальнейшие меры для обеспечения и поддержки соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, в том числе страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ.</p>	<p>как Исполнительный секретарь собрал информацию, провел запрошенный анализ и представил его результаты на третьем и четвертом совещаниях Рабочей группы.</p> <p>пункт 11 решения VII/19E.</p> <p>Настоящий пункт станет излишним после КС-8.</p>
--	--

<p><b><u>N. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод</u></b></p> <p>Конференция Сторон,</p> <p><i>вновь подтверждая</i>, что в соответствии со статьей 1 Конвенции совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов является одной из целей Конвенции о биологическом разнообразии,</p> <p><i>вновь подтверждая</i> суверенные права государств на их природные ресурсы и что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством, как это определено в статье 3 и в пункте 1 статьи 15 Конвенции,</p> <p><i>вновь подтверждая</i> обязательство Сторон в пункте 2 статьи 15 Конвенции «стремиться создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям настоящей Конвенции»,</p> <p><i>ссылаясь на пункт 44 о) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию</i>, в котором содержится призыв к действию с целью «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,</p> <p><i>ссылаясь далее на резолюцию 57/260 от 20 декабря 2002 года</i>, принятую на 57-й сессии Генеральной Ассамблеи, в которой Конференции Сторон предлагается принять надлежащие меры в отношении обязательства, взятого на Всемирном саммите по устойчивому развитию, о том, чтобы «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p>

<p><i>ссылаясь</i> на рекомендацию Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, в которой Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод предлагается «изучить процесс, характер, предметный охват, элементы и условия функционирования международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и вынести рекомендацию седьмому совещанию Конференции Сторон по данному вопросу»,</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p>
<p><i>отмечая</i> Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения «в качестве первого необходимого шага в эволюционном процессе осуществления соответствующих положений Конвенции, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод»,</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p>
<p><i>ссылаясь также</i> на пункт 44 n) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к действиям с целью стимулирования «широкого осуществления и дальнейшей разработки Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения в качестве вклада в деятельность по оказанию Сторонам содействия при разработке и составлении проектов законодательных, административных или политических мер в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также контрактных и других механизмов в рамках взаимосогласованных условий доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод»,</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p>
<p><i>ссылаясь далее</i> на Цели развития на тысячелетие и потенциальную роль доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в искоренении нищеты и обеспечении экологической устойчивости,</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p>
<p><i>учитывая</i> статьи 8 j), 15, 16, 17, 18, пункты 1 и 2 статьи 19, статьи 20, 21 и 22 Конвенции о биологическом разнообразии,</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p>
<p><i>вновь подтверждая</i> обязательство Сторон в соответствии с национальным законодательством уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и способствовать их более широкому применению с одобрения</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p>

<p>и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощрять совместное использование на справедливой основе выгод, вытекающих из их применения,</p> <p><i>отмечая</i> работу, которая проводится в рамках Конвенции Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,</p> <p><i>признавая</i>, что Конвенция является ключевым документом, обеспечивающим сохранение, устойчивое использование биоразнообразия и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и учитывая работу, связанную с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, которая проводится в рамках других соответствующих международных межправительственных организаций,</p> <p><i>признавая</i> также важный вклад Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, переговоры о заключении которого велись в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии,</p> <p><i>признавая</i>, что Стороны, являющиеся странами происхождения генетических ресурсов, могут быть как пользователями, так и поставщиками генетических ресурсов и что Стороны, которые приобрели данные генетические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии, могут также быть как их пользователями, так и поставщиками</p> <p><i>ссылаясь</i> на то, что в Боннских руководящих принципах указывается, что Стороны и субъекты деятельности могут быть как пользователями, так и поставщиками генетических ресурсов, и замечено, что данные термины необходимо будет, возможно, изучить и прояснить,</p> <p><i>признавая</i>, что режим должен быть практически осуществимым, прозрачным, эффективным, недискриминационным и соответствующим положениям Конвенции,</p> <p><i>ссылаясь</i> на то, что в рамках международного режима должны признаваться и соблюдаются права коренных и местных общин,</p> <p><i>отмечая</i>, что существует необходимость в проведении дальнейшего анализа действующих национальных,</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>преамбула решения VII/19D.</p>
--	---

<p>региональных и международных правовых документов и режимов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и опыта, накопленного в ходе их реализации, включая пробелы в них и их последствия,</p> <p><i>отмечая</i>, что Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод выявила возможные компоненты международного режима, но при этом не предопределила их результаты,</p> <p>1. <i>постановляет</i> поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, обеспечивая участие коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленности и научных и академических учреждений, а также межправительственных организаций, разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью принятия юридически обязательного(ых) документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции;</p> <p>2. <i>рекомендует</i>, чтобы Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод действовала в соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему решению;</p> <p>3. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю организовать необходимые приготовления для созыва до восьмого совещания Конференции Сторон двух совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, одно из которых будет финансироваться из основного бюджета и проводиться совместно с межсессионным совещанием открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, а второе будет финансироваться за счет добровольных взносов;</p> <p>4. <i>порукает</i> Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод представить доклад о ходе своей работы на восьмом совещании Конференции Сторон;</p>	<p>преамбула решения VII/19D.</p> <p>пункт 1 решения VII/19D.</p> <p>пункт 2 решения VII/19D.</p> <p>пункт 3 решения VII/19D. Настоящий пункт станет излишним после четвертого совещания Рабочей группы и его можно было бы изъять.</p> <p>пункт 4 решения VII/19D. Настоящий пункт станет излишним после того, как будет представлен доклад КС-8, и его можно было бы изъять.</p>
---	--



<p>5. <i>предлагает</i> Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной торговой организации, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Международному союзу защиты новых сортов растений сотрудничать со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в разработке международного режима;</p>	<p>пункт 5 решения VII/19D.</p>
<p>6. <i>призывает</i> Стороны, правительства, международные организации и всех соответствующих субъектов деятельности обеспечивать пути и средства для адекватной подготовки коренных и местных общин и содействия их эффективному участию в процессе обсуждения и разработки международного режима;</p>	<p>пункт 6 решения VII/19D.</p>
<p>7. <i>рекомендует</i> стимулировать участие в работе всех соответствующих субъектов деятельности, включая неправительственные организации и частный сектор и коренные и местные общины;</p>	<p>пункт 7 решения VII/19D.</p>
<p>8. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю при первой возможности свои мнения и информацию относительно элементов международного режима и результаты их анализа;</p>	<p>пункт 8 решения VII/19D. Настоящий пункт и также пункт 9, приводимый ниже, можно было бы изъять. Мнения были представлены Исполнительному секретарю и обобщенный доклад был подготовлен к третьему совещанию Рабочей группы.</p>
<p>9. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обобщить представленные материалы, распространить их через механизм посредничества и другими средствами довести до сведения Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.</p>	<p>пункт 9 решения VII/19D.</p>

**ПРИЛОЖЕНИЕ I**

Приложение I к решению VII/19

**ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К  
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

(текст будет включен позже)

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**

Приложение к решению VI/14A

**БОННСКИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ  
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ  
ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

(текст будет включен позже)

**ПРИЛОЖЕНИЕ III**

Приложение к решению VII/19D

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА  
ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

(текст будет включен позже)

## ПРИЛОЖЕНИЕ С

Проект обобщенного решения, составленный в соответствии с решением VII/33

**РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ:  
ПОЛИТИКА, СТРАТЕГИЯ, ПРОГРАММНЫЕ ПРИОРИТЕТЫ И КРИТЕРИИ  
СООТВЕТСТВИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОСТУПА К ФИНАНСОВЫМ РЕСУРСАМ И ИХ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

**Примечание:** в настоящий проект обобщенного текста включены только положения решений, представляющих собой политику, стратегию, программные приоритеты и критерии соответствия, касающиеся доступа к финансовым ресурсам и их использования. В него не включены решения, принятые Конференцией Сторон в целях повышения эффективности механизма финансирования и улучшения других аспектов взаимоотношений между Конвенцией о биологическом разнообразии и ее механизмом финансирования. Поэтому в настоящий текст включено решение I/2, пункт 11 решения II/6, решение III/5 (дополнительные указания механизму финансирования), решение IV/13 (дополнительные указания механизму финансирования), решение V/13 (дальнейшие указания механизму финансирования), пункт 10 решения VI/17 и решение VII/20 (дальнейшие указания механизму финансирования).

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<i>Принимая к сведению</i> представленную в докладах информацию, содержащуюся в документах UNEP/CBD/COP/2/9 и UNEP/CBD/COP/2/8, а также сотрудничество между секретариатом Конвенции и секретариатом реорганизованного Глобального экологического фонда,	преамбула решения II/6. Этот пункт устарел и его следует изъять.
<i>учитывая</i> статьи 20 и 21 Конвенции,	преамбула решений III/5 и IV/13.
<i>подчеркивая</i> важное значение пунктов 1 и 4 статьи 20 Конвенции,	преамбула решения III/5.
<i>учитывая</i> в частности пункт 6 решения II/6,	преамбула решения III/5. Данный пункт можно было бы изъять.

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>ссылаясь</i> на пункт 6 решения II/7, в котором подчеркивается важное значение создания потенциала и обращается просьба к временному механизму финансирования в рамках Конвенции содействовать срочному осуществлению статей 6 и 8 Конвенции посредством гибкого и оперативного предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов для осуществления проектов,</p>	<p>преамбула решения III/5. Ссылку на решение II/7 можно было бы изъять.</p>
<p><i>признавая</i>, что Глобальный экологический фонд, как закреплено в оперативных принципах разработки и выполнения его программы работы, будет сохранять достаточную гибкость, позволяющую реагировать на изменяющиеся условия, включая новые указания Конференции Сторон и опыт, накопленный в результате осуществления мероприятий в области мониторинга и оценки,</p>	<p>преамбула решения III/5.</p>
<p><i>признавая далее</i>, что Глобальный экологический фонд в том, что касается его оперативных критериев в отношении содействующих мероприятий в области биоразнообразия, предполагает, что эти критерии в случае необходимости потребуются проанализировать и пересмотреть с учетом первоначального опыта деятельности,</p>	<p>преамбула решения III/5.</p>
<p><i>признавая</i> прогресс, достигнутый Глобальным экологическим фондом, в частности в связи с его решением относительно средних проектов и содействующих мероприятий,</p>	<p>преамбула решения III/5.</p>
<p><i>признавая также</i> трудности, возникшие в связи с осуществлением оперативной стратегии Глобального экологического фонда, процессом оценки проектов, применением критериев, определяющих дополнительные расходы, и процедурами, применяемыми учреждениями-исполнителями,</p>	<p>преамбула решения III/5.</p>
<p><i>признавая далее</i> необходимость сбалансированного осуществления положений Конвенции,</p>	<p>преамбула решения III/5.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<i>принимая к сведению</i> доклад Глобального экологического фонда третьему совещанию Конференции Сторон, в котором содержится информация об усилиях, направленных на обеспечение того, чтобы мероприятия в области финансирования соответствовали политике, стратегии, критериям доступа и программным приоритетам Конференции Сторон, и в частности более оперативным процедурам, принятым в отношении содействующих мероприятий по основным направлениям деятельности в области биоразнообразия,	преамбула решения III/5. Настоящий пункт устарел и его следовало бы изъять.
<i>принимая во внимание</i> указания, данные Конференцией Сторон на ее первом, втором и третьем совещаниях Глобальному экологическому фонду,	преамбула решения IV/13. Настоящий пункт является излишним.
<i>принимая с удовлетворением к сведению</i> усилия Глобального экологического фонда, направленные на обеспечение дополнительного финансирования для стимулирования мероприятий в области биоразнообразия в рамках ускоренных процедур, и призывая его продолжить расширение доступа к финансированию развивающимся странам, являющимся Сторонами, и повысить гибкость критериев его функционирования,	преамбула решения V/13.
<i>рассмотрев</i> доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/5/7),	преамбула решения V/13. Настоящий пункт устарел и его следовало бы изъять.
<i>принимая к сведению</i> записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/5/13/Add.1), касающуюся предыдущих руководящих указаний, приводимых по пунктам повестки дня пятого совещания во исполнение пункта 4 решения IV/11,	преамбула решения V/13. Настоящий пункт является излишним.
<i>ссылаясь</i> на соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии и свои решения I/2, II/6, III/5, III/8, IV/11, IV/13, V/12, V/13 и VI/17,	преамбула решения VII/20. Принятие обобщенного решения делает данный пункт излишним.

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<i>принимая к сведению</i> доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/7/9), а также обобщение прошлых указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/7/INF/1),	преамбула решения VII/20. Настоящий пункт устарел и его следовало бы изъять.
<i>приветствуя</i> инициативу Глобального экологического фонда и его учреждений-исполнителей по созданию потенциала в области биобезопасности,	преамбула решения VII/20.
<i>признавая</i> необходимость обеспечения того, чтобы руководящие указания механизму финансирования сбалансированным образом способствовали достижению целей Конвенции и Протокола к ней,	преамбула решения VII/20.
<i>подчеркивая</i> необходимость взаимного информирования, координации действий и регулярного мониторинга для избежания дублирования и выявления пробелов и возможностей достижения взаимодействия ввиду большого числа различных субъектов, реализующих разнообразные инициативы по созданию потенциала, а также необходимость того, чтобы Исполнительный секретарь играл активную роль в стимулировании этого процесса,	преамбула решения VII/20.
<i>подтверждая</i> , что договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда, предусмотренные в меморандуме о договоренности, принятом Конференцией Сторон на ее третьем совещании, будут применяться <i>mutatis mutandis</i> для целей Картахенского протокола,	преамбула решения VII/20.

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>постановляет</i> дать следующие дополнительные указания Глобальному экологическому фонду относительно предоставления финансовых ресурсов в соответствии с решениями I/2, II/6 и III/5 Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд предоставляет финансовые ресурсы развивающимся странам для реализации мероприятий и программ, осуществляемых по инициативе стран, согласующихся с национальными приоритетами и целями, признавая, что экономическое и социальное развитие и искоренение бедности являются первоочередными и основополагающими приоритетными задачами, которые стоят перед развивающимися странами;</p>	<p>решение IV/13. Содержание данного пункта повторяется во всех решениях, касающихся указаний механизму финансирования. В обобщенном тексте одного пункта будет достаточно, но без ссылок на предыдущие решения.</p>
<p><i>постановляет</i> утвердить изложенные в приложении I к настоящему решению политику, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование, а также перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, содержащийся в приложении II к настоящему решению;</p>	<p>пункт 1 решения I/2.</p>
<p><i>постановляет</i> также, чтобы реорганизованный Глобальный экологический фонд (ГЭФ) продолжал действовать в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, предусмотренного Конвенцией, на временной основе в соответствии со статьей 39 Конвенции;</p>	<p>пункт 2 решения I/2</p>
<p><i>постановляет</i> поручить реорганизованному Глобальному экологическому фонду безотлагательно принять меры в поддержку изложенных в приложении I к настоящему решению программ, проектов и мероприятий, соответствующих политике, стратегии, программным приоритетам и критериям, регулирующим права на доступ к финансовым ресурсам и их использование;</p>	<p>пункт 3 решения I/2</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>постановляет</i> дать следующие дополнительные указания Глобальному экологическому фонду относительно предоставления финансовых ресурсов в соответствии с решениями I/2 и II/6 первого и второго совещаний Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд предоставляет финансовые ресурсы развивающимся странам для реализации мероприятий и программ, осуществляемых по инициативе стран, согласующихся с национальными приоритетами и целями, признавая, что экономическое и социальное развитие и искоренение бедности являются первоочередными и основополагающими приоритетными задачами, которые стоят перед развивающимися странами;</p>	<p>пункт 2 решения III/5.</p> <p>Повторяющийся пункт.</p>
<p><i>постановляет</i> представить следующие дополнительные руководящие указания Глобальному экологическому фонду для предоставления финансовых ресурсов в соответствии с решениями I/1, II/6, III/5 и IV/13 Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд обеспечивает финансовые ресурсы развивающимся странам, являющимся Сторонами, для инициированных в них мероприятий и программ в соответствии с национальными приоритетами и целями, признавая, что экономическое и социальное развитие и ликвидация нищеты являются первыми и основными приоритетами развивающихся стран. Глобальный экологический фонд в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, должен оказывать поддержку:</p>	<p>пункт 2 решения V/13.</p> <p>Повторяющийся пункт.</p>
<p><i>постановляет</i> дать следующие дополнительные указания Глобальному экологическому фонду относительно представления финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 и пунктом 1 статьи 21 Конвенции, а также во исполнение решений I/2, II/6, III/5, IV/13 и V/13 Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд представляет финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, на мероприятия и программы, ориентированные на страны и согласующиеся с национальными приоритетами и целями, признавая, что экономическое и социальное развитие и ликвидация нищеты являются главными и основными приоритетами развивающихся стран, и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон. Глобальный экологический фонд в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, должен предоставлять финансовые ресурсы:</p>	<p>пункт 10 решения VI/17.</p> <p>Повторяющийся пункт.</p>



Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>постановляет</i> дать следующие дополнительные указания Глобальному экологическому фонду относительно предоставления финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 и пунктом 1 статьи 21 Конвенции, а также во исполнение решений I/2, II/6, III/5, IV/13, V/13 и VI/17 Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд предоставляет финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, на мероприятия и программы, осуществляемые по инициативе стран, согласующиеся с национальными приоритетами и целями, и в соответствии с мандатом Глобального экологического фонда, признавая, что экономическое и социальное развитие и искоренение бедности являются преобладающими приоритетами развивающихся стран, и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон,</p>	<p>пункт 2 решения VII/20.</p> <p>Повторяющийся пункт.</p>
<p><i>настоятельно</i> призывает учреждения-исполнители Глобального экологического фонда расширить сотрудничество для активизации усилий, направленных на усовершенствование процедур обработки запросов Глобального экологического фонда и предоставления услуг,</p>	<p>пункт 1 решения III/5.</p> <p>Настоящий пункт относится больше к аспекту эффективности механизма финансирования.</p>
<p><i>постановляет</i>, что доклад Совета Глобального экологического фонда Конференции Сторон должен быть представлен за три месяца до начала очередного совещания Конференции Сторон и что этот доклад с уточнениями, при наличии таковых, должен быть представлен Исполнительным секретарем на всех шести языках Организации Объединенных Наций в соответствии с правилами 28 и 54 Правил процедуры совещаний Конференции Сторон.</p>	<p>пункт 1 решения VII/20.</p> <p>Настоящий пункт относится больше к аспекту взаимоотношений между Конференцией Сторон и механизмом финансирования.</p>
<p><b>Морское и прибрежное биологическое разнообразие</b></p>	

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p>в целях создания потенциала на национальном, субрегиональном и региональном уровнях для решения вопросов, связанных с обесцвечиванием кораллов в контексте осуществления программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных экосистем в соответствии с решением V/3,</p>	<p>пункт 2d) решения V/13. Решение V/3 было заменено решением VII/5. Ссылку поэтому следует дать на решение VII/5.</p>
<p>для реализации по инициативе стран мероприятий, направленных на расширение возможностей борьбы с последствиями гибели кораллов, связанной с обесцвечиванием кораллов и физической деградацией и уничтожением коралловых рифов, в том числе для развития возможностей быстрого применения мер, направленных на борьбу с деградацией коралловых рифов и их гибелью и также на последующее их восстановление,</p>	<p>пункт 10e) решения VI/17.</p>
<p><i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку для осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию,</p>	<p>пункт 3 решения VII/20.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Мониторинг и индикаторы</b></p>	
<p><i>признает</i>, что разработка и использование индикаторов, в особенности на стадии их разработки, требуют принятия Сторонами финансовых и технических обязательств, и поэтому <i>порукает</i> механизму финансирования и <i>призывает</i> двусторонние и многосторонние учреждения, обеспечивающие финансирование, оказывать содействие развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, посредством обеспечения финансовой помощи и подготовки кадров (в зависимости от обстоятельств) для разработки и применения эффективных индикаторов биоразнообразия,</p>	<p>пункт 4 решения VII/20.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p>для создания потенциала, в том числе в области таксономии, позволяющего развивающимся странам подготавливать и осуществлять первоначальные оценки, направленные на разработку, осуществление и мониторинг программ в соответствии со статьей 7, с учетом особых потребностей малых развивающихся островных государств (Примечание: Конференция Сторон одобрила рекомендацию II/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно создания потенциала в области таксономии),</p>	<p>пункт 2b) решения III/5.</p> <p>Примечание в скобках может быть изъято.</p>
<p>для усиления возможностей по разработке программ мониторинга и устойчивых показателей, касающихся биологического разнообразия, в соответствии с решением V/7,</p>	<p>пункт 2 j) решения V/13.</p> <p>Решение V/7 было заменено решением VII/8. Ссылку следовало бы поэтому давать на последнее.</p>
<p><b>Экосистемный подход</b></p>	
<p><u>просит</u> временную организационную структуру осуществлять соответствующие положения следующих решений: II/3 о механизме посредничества, II/7 о рассмотрении статей 6 и 8 Конвенции, II/8 о предварительном рассмотрении компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией, и II/17 о форме и периодичности представления докладов Сторонами;</p>	<p>пункт 11 решения II/6.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p>проектам, использующим экосистемный подход, без ущерба для различных национальных потребностей и приоритетов, которые могут вызвать необходимость применения подходов, таких как программы сохранения одного вида в соответствии с решением V/6;</p>	<p>пункт 2а) решения V/13.</p> <p>Соответствующий элемент решения V/6 (создание потенциала для внедрения экосистемного подхода) был заменен пунктами 13 и 14 решения VII/11. Ссылку следует поэтому давать на решение VII/11.</p>
<p><i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку для внедрения экосистемного подхода в соответствии с решением VII/11;</p>	<p>пункт 5 решения VII/20.</p>
<p><b>Биологическое разнообразие и изменения климата</b></p>	

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>предлагает</i> механизму финансирования в соответствии с его мандатом и <i>предлагает</i> другим источникам оказывать финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой (в зависимости от случая) для:</p> <p>а) осуществляемой по инициативе стран деятельности, включая экспериментальные проекты, нацеленной на реализацию проектов, связанных с сохранением экосистем, восстановлением деградированных земель и морской среды и с обеспечением общей целостности экосистем, учитывающих воздействие изменения климата;</p> <p>б) оказания содействия в создании потенциала с целью повышения эффективности решения экологических вопросов через посредство их обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, среди прочего, посредством применения экосистемного подхода;</p> <p>с) оказания помощи в разработке программ, нацеленных на обеспечение согласованности усилий по сохранению экосистем и устойчивому управлению ими, таких как леса, водно-болотные угодья и морская среда, а также на оказание содействия искоренению бедности;</p>	<p>пункт 6 решения VII/20.</p>
<p><b>Глобальная таксономическая инициатива</b></p>	

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p>предоставлять финансовые ресурсы для осуществления по инициативе стран мероприятий в контексте его реализации Глобальной таксономической инициативы, в которой соответствующим образом учтены элементы предлагаемых мероприятий, изложенных в приложении к решению IV/1 D;</p>	<p>пункт 2 решения IV/13.</p> <p>Пункт 3 решения IV/1D, в котором выражается поддержка предлагаемых мероприятий, был отнесен к категории устаревших решением VII/33. Настоящее указание было заменено решениями VI/17 и VII/20. По этим причинам его можно было бы изъять.</p>
<p>для продолжения информирования общественности о Глобальной таксономической инициативе в рамках соответствующих мероприятий Глобального экологического фонда, как, например, семинары-практикумы, обеспечивающие диалог между странами, а также для содействия созданию потенциала в области таксономии, включая Инициативу по созданию потенциала;</p>	<p>пункт 2 k) решения V/13.</p>
<p>для создания национального и регионального потенциала в области таксономии в качестве основы для осуществления программы работы в рамках Глобальной таксономической инициативы с уделением особого внимания финансированию реализуемых по инициативе стран экспериментальных проектов, определенных в рамках Глобальной таксономической инициативы, с учетом особых потребностей наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;</p>	<p>пункт 10 f) решения VI/17.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>предлагает</i> Сторонам, другим правительствам, региональным и международным организациям в полной мере учитывать важное значение таксономического потенциала для достижения целей Конвенции, оказывать поддержку таксономической деятельности по достижению цели, намеченной на 2010 год, и оказывать любую необходимую помощь национальным и (в соответствующих случаях) региональным таксономическим научно-исследовательским и экспертным центрам; и настоятельно призывает Стороны, другие правительства, Глобальный экономический фонд в рамках его полномочий и другие соответствующие организации, осуществляющие финансирование, оказывать надлежащую и своевременную поддержку развивающимся странам в осуществлении Глобальной таксономической инициативы и включении мероприятий по созданию таксономического потенциала в тематические и сквозные программы, в том числе во вспомогательные мероприятия и проекты, такие как (в соответствующих случаях) самостоятельные проекты по созданию потенциала;</p>	<p>пункт 7 решения VII/20.</p>
<p><b>Устойчивое использование</b></p>	
<p><i>предлагает</i> Сторонам и правительствам в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом и с другими соответствующими организациями, включая частный сектор, разрабатывать и передавать технологии и оказывать финансовую поддержку для содействия применению Аддис-абесских принципов и оперативных указаний на национальном уровне, с тем чтобы обеспечивать устойчивость использования биоразнообразия;</p>	<p>пункт 8 решения VII/20.</p>
<p><b>Инвазивные чужеродные виды</b></p>	
<p>оказывать адекватную и своевременную поддержку осуществляемым по инициативе стран проектам на национальном, региональном и субрегиональном уровнях по вопросам, касающимся чужеродных видов, в соответствии с решением IV/1 С;</p>	<p>пункт 1 решения IV/13. Суть этого указания учтена в приводимых ниже решениях VI/17 и VII/20. Данный пункт является поэтому излишним.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
в целях проведения мероприятий, направленных на осуществление Глобальной программы по инвазивным видам, в соответствии с решением V/8;	пункт 2 m) решения V/13. Решение V/8 было заменено решением VI/23. Ссылку следует поэтому давать на решение VI/23.
в приоритетном порядке для проектов, содействующих разработке и осуществлению на национальном и региональном уровнях стратегий и планов действий в области инвазивных чужеродных видов, которые предусмотрены в пункте 6 решения V/8, особенно тех стратегий и планов действий, которые касаются географически или эволюционно изолированных экосистем, с уделением особого внимания потребностям наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, включая потребности, связанные с созданием потенциала;	пункт 10 k) решения VI/17.
<i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду в соответствии с его мандатом, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, для оказания содействия разработке более эффективных мер по предотвращению интродукции, оперативному реагированию и регулированию в целях ведения борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;	пункт 9 решения VII/20.
<b>Охраняемые районы</b>	



Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>просит</i> временную организационную структуру осуществлять соответствующие положения следующих решений: II/3 о механизме посредничества, II/7 о рассмотрении статей 6 и 8 Конвенции, II/8 о предварительном рассмотрении компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией, и II/17 о форме и периодичности представления докладов Сторонами;</p>	<p>пункт 11 решения II/6. Повторяющийся пункт (см. выше под заголовком «экосистемный подход»). Ссылку в данном случае следовало бы ограничить решениями II/7 и II/8.</p>
<p><i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду поддержать реализацию программы работы, с учетом национальных целей и приоритетов, и в частности:</p> <p>а) в сотрудничестве с другими донорами стимулировать более эффективную поддержку для обеспечения долгосрочной финансовой устойчивости охраняемых районов, в том числе при помощи различных механизмов и инструментов, чтобы содействовать достижению к 2008 году цели по мобилизации адекватных ресурсов для финансирования затрат, связанных с эффективным внедрением и регулированием национальных и региональных систем охраняемых районов;</p> <p>б) далее развивать его портфель охраняемых районов для обеспечения комплексных, представительных и эффективно управляемых систем охраняемых районов, позволяющих учитывать потребности в масштабах системы; и</p> <p>с) поддерживать мероприятия, осуществляемые на раннем этапе по инициативе стран, путем дальнейшей рационализации порядка работы и оперативного предоставления средств эффективными способами;</p>	<p>пункт 10 решения VII/20.</p>
<p><b>Стратегический план</b></p>	

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду в соответствии с его мандатом предоставлять адекватную и своевременную помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами и, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также странам с переходной экономикой (в зависимости от случая), для осуществления мероприятий, позволяющих добиваться прогресса и вести его мониторинг на пути реализации целей и целевых задач, намеченных в структуре для проведения оценки результатов реализации Стратегического плана Конвенции в соответствии с решением VII/30;</p>	<p>пункт 11 решения VII/20.</p>
<p><b>Передача технологии и технологическое сотрудничество</b></p>	

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>постановляет</i>, что на основе потребностей и приоритетов, определенных Сторонами, являющимися развивающимися странами и странами с переходной экономикой, Глобальный экологический фонд в соответствии с его мандатом и в сотрудничестве с другими заинтересованными финансирующими учреждениями (в соответствующих случаях) своевременно предоставляет финансовую поддержку в необходимом объеме для осуществления программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству в соответствии со статьями 16 – 20 Конвенции, и в особенности для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) создания политического, правового, судебного и административного потенциала;</li> <li>b) облегчения доступа к соответствующим запатентованным технологиям;</li> <li>c) обеспечения других финансовых и нефинансовых стимулов к распространению соответствующих технологий;</li> <li>d) создания потенциала и обеспечения полномочий коренных и местных общин и всех субъектов деятельности в сфере доступа к соответствующим технологиям и их использования;</li> <li>e) расширения потенциала национальных исследовательских институтов в развивающихся странах и странах с переходной экономикой для разработки технологий, а также для адаптации, распространения и дальнейшей разработки импортированных технологий в соответствии с соглашением об их передаче и международным правом, включая использование с этой целью стажировок для научных сотрудников и международных программ по обмену персоналом;</li> <li>f) оказания поддержки в развитии и реализации региональных или международных инициатив, содействующих передаче технологий и технологическому сотрудничеству, а также научно-техническому сотрудничеству, в частности таких инициатив, которые призваны облегчать сотрудничество по линии юг-юг и совместную по линии юг-юг разработку новых технологий и также такое сотрудничество между странами с переходной экономикой;</li> </ul>	<p>пункт 12 решения VII/20.</p>
Цели развития на тысячелетие	

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>настоятельно призывает</i> Стороны, правительства, международные финансовые учреждения, доноров и соответствующие межправительственные организации осуществлять в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие деятельность в целях развития так, чтобы это соответствовало целям Конвенция о биологическом разнообразии, а также цели, намеченной на 2010 год, а не подрывало эти цели, включая улучшение стратегий в области охраны окружающей среды соответствующих учреждений, оказывающих помощь в целях развития, и секторов, например, путем более непосредственного включения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и Целей развития на тысячелетие в оценки экологических последствий, стратегические экологические оценки и в другие подобные инструменты, в том числе на национальном уровне в национальные стратегии и программы устойчивого развития и сокращения бедности, и в этих целях предлагает Глобальному экологическому фонду оказать поддержку деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах</p>	<p>пункт 13 решения VII/20.</p>
<p><b>Представление национальных докладов</b></p>	
<p><i>просит</i> временную организационную структуру осуществлять соответствующие положения следующих решений: II/3 о механизме посредничества, II/7 о рассмотрении статей 6 и 8 Конвенции, II/8 о предварительном рассмотрении компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией, и II/17 о форме и периодичности представления докладов Сторонами;</p>	<p>пункт 11 решения II/6.</p> <p>Повторяющийся пункт. Ссылку следует ограничить решением II/17.</p>
<p>продолжать оказывать финансовую помощь для подготовки национальных докладов с учетом сложностей и потребностей, указанных Сторонами в своих первых национальных докладах, в соответствии с решением IV/14;</p>	<p>пункт 6 решения IV/13.</p> <p>Настоящий пункт был заменен последующими указаниями. Кроме того, соответствующие пункты решения IV/14 были отнесены к категории устаревших. Настоящий пункт может быть поэтому изъят.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
для обеспечения консультативных процессов, упомянутых в пункте 6 решения V/19, направленных на оказание содействия подготовке вторых национальных докладов, с учетом того, что Конференция Сторон может разработать руководящие принципы для представления последующих национальных докладов;	пункт 2 е) решения V/13.
в своевременном порядке имеющим на это право Сторонам для подготовки национальных докладов;	пункт 10 l) решения VI/17.
<i>призывает</i> Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и многосторонние организации, а также Глобальный экологический фонд, развивать сотрудничество в целях укрепления различных видов потенциала Сторон, в частности Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, необходимого для подготовки будущих национальных и тематических докладов;	пункт 14 решения VII/20.
<i>далее призывает</i> Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и многосторонние организации, а также Глобальный экологический фонд, проводить анализ хода работы Сторон, в частности Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, по осуществлению Конвенции в тех областях, которые выявлены данными странами в качестве приоритетных, чтобы, кроме всего прочего, оказывать им поддержку в подготовке их будущих национальных докладов;	пункт 15 решения VII/20.
<i>порукает</i> Глобальному экологическому фонду изучить пути ускорения и упрощения процедур выделения финансовых средств странам, имеющим на это право, на подготовку национальных докладов в целях выполнения ими своих обязательств по представлению отчетности в рамках Конвенции;	пункт 16 решения VII/20.
<i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду оказывать необходимую финансовую поддержку в целях содействия подготовке Сторонами третьего национального доклада;	пункт 17 решения VII/20.
<b>Просвещение и повышение осведомленности общественности</b>	решение VII/20

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>просит</i> Глобальный экологический фонд при подготовке проектов в соответствии с политическими, стратегическими и программными приоритетами и критериями приемлемости Конференции Сторон включать в такие проекты, когда это соответствует целям проектов и национальным приоритетам, компоненты, учитывающие:</p> <p>b) расширение понимания важности сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и активизации мер, необходимых для этой цели;</p>	пункт 6 b) решения III/5.
<p>для создания потенциала в области просвещения, повышения осведомленности общественности и обеспечения коммуникационных связей, касающихся биологического разнообразия, на национальном и региональном уровнях в соответствии с решением V/17;</p>	пункт 29 l) решения V/13.
<p>для создания потенциала и реализации по инициативе стран проектов, приоритетность которых установлена в Глобальной инициативе по связи, просвещению и повышению осведомленности общественности;</p>	пункт 10 o) решения VI/17.
<p><i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду и другим организациям-донорам предоставить финансирование развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди, и странам с переходной экономикой в целях содействия осуществлению их национальных программ и мероприятий в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;</p>	пункт 18 решения VII/20.
<p><b>Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод на справедливой основе</b></p>	
<p><i>призывает</i> Глобальный экологический фонд вместе с правительствами, региональными организациями экономической интеграции и компетентными международными, региональными и национальными организациями оказывать поддержку программам по созданию людского и организационного потенциала для правительств, неправительственных организаций и местных и коренных общин в целях содействия успешной разработке и осуществлению мер законодательного, административного и программного характера и руководящих указаний, касающихся доступа к генетическим ресурсам, включая научные, технические, деловые, правовые и управленческие навыки и потенциал;</p>	пункт 4 решения III/5.

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>предлагает</i> секретариату Конвенции и Глобальному экологическому фонду сотрудничать в подготовке для рассмотрения Конференцией Сторон на ее четвертом совещании предложения относительно мер, обеспечивающих пользование на справедливой и равной основе благами, связанными с использованием генетических ресурсов, включая оказание помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами;</p>	<p>пункт 7 решения III/5. Настоящий пункт был осуществлен и его можно было бы изъять.</p>
<p>в соответствии с решением IV/8 оказывать поддержку:</p> <p>a) мероприятиям инвентаризационного характера, таким, например, как оценка существующих правовых, административных и директивных мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод, оценка сильных и слабых сторон организационного и кадрового потенциала страны и содействие достижению консенсуса между различными национальными субъектами деятельности;</p> <p>b) разработке на национальном, субрегиональном и региональном уровнях механизмов, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и распределение соответствующих выгод, включая мониторинг, оценку и методы стимулирования;</p> <p>c) укреплению потенциала для принятия мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, включая расширение возможностей для проведения экономической оценки генетических ресурсов;</p> <p>d) в рамках проектов в области биоразнообразия – другим конкретным инициативам по обеспечению справедливого распределения выгод, таким как оказание содействия развитию предпринимательства на уровне местных и коренных общин, создание благоприятных условий для обеспечения финансовой стабильности проектов, направленных на устойчивое использование генетических ресурсов, и осуществление соответствующих целевых научно-исследовательских компонентов деятельности;</p>	<p>пункт 8 решения IV/13.</p>
<p>проектам, которые рассматривают вопрос обеспечения доступа и равного пользования благами в соответствии с решением V/26;</p>	<p>пункт 2g) решения V/13. Настоящий пункт является излишним, учитывая решения VI/17 и VII/20. Его можно было бы изъять.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p>для проектов, содействующих осуществлению Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в поддержку осуществления Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;</p>	<p>пункт 10 m) решения VI/17.</p> <p>Настоящий пункт является излишним, учитывая последующий пункт.</p>
<p><i>вновь подтверждает</i> руководящие указания Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции, обеспечивать финансовые ресурсы для реализации проектов, осуществляемых по инициативе стран и на основе национальных приоритетов, которые содействуют реализации Плана действий, оказывая тем самым поддержку внедрению Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, включая создание потенциала для передачи технологий, которые создают условия для поставщиков в полной мере оценивать договоренности о совместном использовании выгод на стадии предоставления разрешений на доступ к ресурсам и принимать в них активное участие;</p>	<p>пункт 19 решения VII/20.</p>
<p><b>Биобезопасность</b></p>	
<p>для создания потенциала в области биобезопасности, включая применение развивающимися странами Международных руководящих принципов техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии;</p>	<p>пункт 2 а) решения III/5.</p>
<p><i>приветствует</i> решение Совета Глобального экологического фонда, в котором он просит свой секретариат в консультации с учреждениями-исполнителями и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии разработать первоначальную стратегию для оказания содействия странам в подготовке к вступлению в силу Картахенского протокола по биобезопасности;</p>	<p>пункт 1 решения V/13.</p>



Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p>для создания национального потенциала, необходимого для обеспечения биобезопасности, в частности для создания условий для эффективного участия в работе координационного механизма и для осуществления плана действий по созданию потенциала, необходимого для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, предложенного вторым совещанием Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, а также для удовлетворения других потребностей, обозначенных в рекомендациях второго совещания Межправительственного комитета по вопросам содействия развивающимся странам в подготовке к вступлению Протокола в силу;</p>	<p>пункт 10b) решения VI/17.</p> <p>Следует привести ссылку на реализацию Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, принятого в решении BS-I/5. Ссылку на процесс МПККП следовало бы затем устранить.</p>
<p><i>постановляет</i> предоставить следующие руководящие указания Глобальному экологическому фонду для своевременной реализации;</p>	<p>пункт 20 решения VII/20.</p> <p>Настоящий пункт является излишним.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>утверждает</i> также следующие критерии финансирования по линии Глобального экологического фонда:</p> <p>а) все развивающиеся страны, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, включая страны-центры происхождения и страны-центры генетического разнообразия среди них, являющиеся Сторонами Протокола, имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда в соответствии с его мандатом;</p> <p>б) все развивающиеся страны, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, включая страны-центры происхождения и страны-центры генетического разнообразия среди них, являющиеся Сторонами Конвенции и четко демонстрирующие свою политическую решимость стать Сторонами Протокола, также имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда для создания национальных механизмов по обеспечению биобезопасности и развития национальных механизмов посредничества по биобезопасности, а также другого необходимого организационного потенциал, чтобы помочь государствам, не являющимся Сторонами, стать Стороной Протокола. Свидетельством такой политической решимости является преставление Исполнительному секретарю письменной гарантии того, что страна намеревается стать Стороной Протокола после реализации мероприятий, подлежащих финансированию;</p>	<p>пункт 21 решения VII/20.</p>
<p><i>подчеркивает</i>, что финансовые ресурсы Глобального экологического фонда будут предоставляться для осуществления инициированных странами мероприятий и программ в соответствии с их национальными приоритетами и задачами;</p>	<p>пункт 22 решения VII/20.</p>
<p><i>предлагает</i> Сторонам, являющимся развитыми странами, правительствам, Глобальному экологическому фонду, другим донорским учреждениям и соответствующим организациям предоставлять финансовую поддержку и другие виды помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них и странам с переходной экономикой, включая страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, для целей разработки и осуществления мероприятий по созданию потенциала, включая организацию национальных, региональных и межрегиональных семинаров и подготовительных совещаний по созданию потенциала;</p>	<p>пункт 23 решения VII/20.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду предоставлять поддержку другим странам, имеющим на это право, для осуществления демонстрационных проектов по созданию национальных механизмов обеспечения биобезопасности;	пункт 24 решения VII/20.
<i>настоятельно призывает</i> Глобальный экологический фонд обеспечить оперативное внедрение начальной стратегии ГЭФ по оказанию помощи странам в подготовке к ратификации и осуществлению Протокола и оказать посредством применения гибкого подхода содействие в создании потенциала для учреждения национальных компонентов механизма посредничества по биобезопасности, и предоставить дополнительную помощь для развития и/или укрепления существующих национальных и региональных центров подготовки кадров, органов нормативно-правового регулирования, оценки риска и управления риском, инфраструктуры для выявления, тестирования, идентификации и долгосрочного отслеживания живых измененных организмов, предоставления юридических консультаций, принятия решений, решения социально-экономических вопросов, повышения осведомленности и передачи технологий в целях обеспечения биобезопасности;	пункт 25 решения VII/20.
<i>отмечает</i> , что роль Глобального экологического фонда в соответствии с его мандатом в плане действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, принятом Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее первом совещании, включает: а) предоставление финансирования и других видов помощи для создания необходимых законодательных и административных структур и для подготовки кадров в области оценки риска и управления риском; b) принятие решений о дополнительных направлениях оказания финансовой поддержки в целях создания потенциала в соответствии с выявленными приоритетными потребностями развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в том числе в соответствии с ответами на анкеты, итогами межсессионных семинаров и результатами предыдущего экспериментального проекта ГЭФ по биобезопасности; с) реализацию стратегии ГЭФ в целях оказания странам содействия в ратификации и осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности; d) содействие оказанию технической поддержки; и е) содействие использованию действующих и развивающихся региональных сетей;	пункт 26 решения VII/20.

/...

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<b>Национальные стратегии, планы или программы</b>	
<p><i>просит</i> временную организационную структуру осуществлять соответствующие положения следующих решений: II/3 о механизме посредничества, II/7 о рассмотрении статей 6 и 8 Конвенции, II/8 о предварительном рассмотрении компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией, и II/17 о форме и периодичности представления докладов Сторонами;</p>	<p>пункт 11 решения II/6.</p> <p>Ссылку следует приводить только на решение II/7.</p>
<p><i>ссылаясь</i> на пункт 6 решения II/7, в котором подчеркивается важное значение создания потенциала и обращается просьба к временному механизму финансирования в рамках Конвенции содействовать срочному осуществлению статей 6 и 8 Конвенции посредством гибкого и оперативного предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов для осуществления проектов,</p>	<p>преамбула решения III/6.</p> <p>Настоящий пункт является излишним, учитывая последующие решения КС.</p>
<p>в приоритетном порядке для разработки, развития и по мере необходимости пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также для мероприятий, способствующих их реализации, в соответствии с руководящим указанием, данным Глобальному экологическому фонду Конференцией Сторон;</p>	<p>пункт 10a) решения VI/17.</p>
<b>Знания, нововведения и практика коренных и местных общин</b>	
<p><i>просит</i> Глобальный экологический фонд рассмотреть возможность оказания поддержки проектам по созданию потенциала коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, связанный с сохранением и поддержанием их знаний, нововведений и практики, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, заручившись их предварительным обоснованным согласием и участием;</p>	<p>пункт 5 решения III/5.</p>
<p>для выполнения приоритетных мероприятий, определенных в программе работы по статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции в соответствии с решением V/16;</p>	<p>пункт 2 i) решения V/13.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
для расширения национальных возможностей в области создания и поддержания механизмов по охране традиционных знаний на национальном и субнациональном уровнях и для создания потенциала коренных и местных общин в области разработки стратегий и систем охраны традиционных знаний;	пункт 10 n) решения VI/17.
<b>Меры стимулирования</b>	
<i>вновь подтверждает</i> важность поддержки Глобальным экологическим фондом мер стимулирования, руководящие указания по которым содержатся в пункте 4 i) приложения I к решению I/2, с учетом решения III/18;	пункт 3 решения III/5. Замещен решением VI/17 (см. ниже). Данный пункт может быть изъят.
оказывать адекватную и своевременную поддержку разработке мер стимулирования и подходам, важным для осуществления этих мер, включая там, где это необходимо, оценку биологического разнообразия соответствующих экосистем, создание потенциала, необходимого для подготовки и осуществления мер стимулирования, и разработку соответствующих правовых и нормативных рамок, а также реализации проектов, содержащих компоненты, предусматривающие использование таких стимулов, в соответствии с решением IV/10;	пункт 7 решения IV/13.
проектам, включающим меры стимулирования, содействующие разработке и осуществлению мер стимулирования в социально-экономической и правовой областях, направленным на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в соответствии с решением V/15;	пункт 2h) решения V/13.
для проектов, содействующих осуществлению программы работы в области мер стимулирования с учетом особых условий стран, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;	пункт 10j) VI/17.
<b>Научные исследования</b>	

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p><i>просит</i> Глобальный экологический фонд при подготовке проектов в соответствии с политическими, стратегическими и программными приоритетами и критериями приемлемости Конференции Сторон включать в такие проекты, когда это соответствует целям проектов и национальным приоритетам, компоненты, учитывающие:</p> <p>а) целевые исследования, содействующие сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, в том числе исследования, связанные с прекращением существующих тенденций в области утраты биоразнообразия и исчезновения видов;</p>	<p>пункт 6а) решения III/5.</p>
Механизм посредничества	
<p><i>просит</i> временную организационную структуру осуществлять соответствующие положения следующих решений: II/3 о механизме посредничества, II/7 о рассмотрении статей 6 и 8 Конвенции, II/8 о предварительном рассмотрении компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией, и II/17 о форме и периодичности представления докладов Сторонами;</p>	<p>пункт 11 решения II/6. Ссылку следовало бы дать только на решение II/3</p>
<p>для оказания поддержки следующим мероприятиям, являющимся важнейшими компонентами осуществления деятельности механизма посредничества на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, включая экспериментальный этап, начало осуществления которому положат решающие компоненты Глобального экологического фонда за счет скорейшего применения пересмотренных оперативных критериев, связанных с мероприятиями, содействующими функционированию механизма посредничества:</p> <p>i) создание потенциала для целей механизма посредничества, включая подготовку кадров в области технологии информационных систем, которые позволят развивающимся странам воспользоваться последним достижениями в области электронной связи, включая Интернет;</p> <p>ii) осуществляемые странами экспериментальные проекты, ориентированные на приоритетные области, выявленные Конференцией Сторон, которые позволят развивающимся странам начать осуществление основных элементов экспериментального этапа функционирования механизма посредничества;</p>	<p>пункт 2d) решения III/5.</p>

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p>в соответствии с решением IV/2:</p> <p>а) поддерживать мероприятия по созданию потенциала и осуществляемые по инициативе стран экспериментальные проекты, ориентированные на приоритетные области, в качестве исключительно важного компонента налаживания работы механизма посредничества на национальном, субрегиональном, биогеографическом и региональном уровнях как в течение экспериментального этапа, так и после его завершения;</p> <p>б) соответствующим образом усилить в рамках осуществления по инициативе стран проектов по содействию достижению целей Конвенции поддержку деятельности, направленной на создание и укрепление информационных систем по вопросам биоразнообразия в таких областях, как, среди прочего, профессиональная подготовка, технология и процессы, связанные со сбором, упорядочением, хранением и обновлением данных и информации и предоставлением их пользователям через механизм посредничества;</p> <p>с) провести в конце экспериментального этапа функционирования механизма посредничества оценку опыта, накопленного в ходе оказания Глобальным экологическим фондом поддержки мероприятиям развивающихся стран, рассмотреть вопрос о необходимости дополнительных усилий в ответ на возрастающий интерес к участию в деятельности механизма посредничества и получению доступа к его данным, в том числе в рамках создания региональных сетей, и представить соответствующий доклад Конференции Сторон до следующего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;</p>	<p>пункт 5 решения IV/13.</p> <p>Ссылку на решение IV/2 следовало бы удалить.</p>
для участия в работе механизма посредничества Конвенции в соответствии с решением V/14;	пункт 2f) решения V/13.
<b>Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель</b>	
обеспечивают осуществление программы работы Конвенции в области биоразнообразия засушливых и полувасушливых земель в соответствии с решением V/23 посредством разработки, проведения обзора и осуществления своих оперативных программ, в частности оперативных программ по засушливым и полувасушливым экосистемам;	пункт 2b.ii) решения V/13.
<b>Биологическое разнообразие сельского хозяйства</b>	

/...

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
для поддержания в первоочередном порядке усилий, направленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, имеющего важное значение для сельского хозяйства, в соответствии с решением III/11;	пункт 2с) решения III/5.
обеспечивают осуществление программы работы Конвенции по биологическому разнообразию сельского хозяйства в соответствии с решением V/5 посредством своевременного завершения и осуществления оперативной программы по биологическому разнообразию сельского хозяйства, а также посредством разработки и осуществления других соответствующих оперативных программ;	пункт 2b.i) решения V/13.
проектам, содействующим разработке и осуществлению Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей в сельском хозяйстве в соответствии с решением V/5;	пункт 2 с) решения V/13.
для реализации по инициативе стран мероприятий по созданию потенциала, проводимых Сторонами, являющимися развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, в целях осуществления Глобальной стратегии сохранения растений;	пункт 10d) решения VI/17.
для проектов, направленных на содействие осуществлению плана действий в рамках Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей Сторонами, являющимися развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами;	пункт 10 g) решения VI/17.
для создания потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, с тем чтобы они могли эффективно участвовать в процессе подготовки первого доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире;	пункт 10 h) решения VI/17.
<b>Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем</b>	



Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
в контексте осуществления национальных стратегий и планов в области биоразнообразия оказывать адекватную и своевременную поддержку имеющим на это право проектам, которые призваны оказать Сторонам содействие в подготовке и выполнении национальных, секторальных и межсекторальных планов мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем в соответствии с решением IV/4;	пункт 3 решения IV/13.
в целях осуществления мер по созданию потенциала для разработки и осуществления национальных и секторальных планов сохранения и устойчивого использования внутренних водных экосистем, включая всеобъемлющие оценки биологического разнообразия внутренних водных систем и программы создания потенциала для обеспечения мониторинга осуществления программ работы и тенденций в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем, а также для обеспечения сбора и распространения информации среди прибрежных общин;	пункт 2n) решения V/13.
для проектов, содействующих осуществлению программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;	пункт 10i) решения VI/17.
<b>Биологическое разнообразие лесов</b>	

Текст существующих решений	Замечания Исполнительного секретаря
<p>Глобальному экологическому фонду следует в соответствии с решением IV/7 и положениями статьи 7 Конвенции, а также в контексте осуществления национальных стратегий и планов в области биологического разнообразия оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку Сторонам в отношении проектов и мероприятий по созданию потенциала для выполнения программы работы по биологическому разнообразию лесов на национальном, региональном и субрегиональном уровнях и использования механизма посредничества для учета мероприятий, позволяющих остановить процесс обезлесения и решить эту проблему, основных оценок и мониторинга биологического разнообразия лесов, включая таксономические исследования и кадастры, с уделением особого внимания лесным видам, другим важным компонентам биологического разнообразия и экосистем лесов, находящихся под угрозой;</p>	<p>пункт 4 решения IV/13.</p> <p>Ссылку на решение IV/7 следует изъять. Решение было отнесено к категории устаревших решением VII/33. Можно было бы дать ссылку на решение VI/22, в котором была принята расширенная программа работы по биологическому разнообразию лесов.</p>
<p>в качестве приоритетной меры проектам, которые содействуют осуществлению программ работы по биоразнообразию лесов на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и рассматривают оперативные цели вышеупомянутой программы в качестве руководства, обеспечивающего финансирование в соответствии с решением V/4;</p>	<p>пункт 2b.iii) решения V/13.</p> <p>Решение V/4 было замещено решением VI/22. Поэтому следует дать ссылку на последнее решение.</p>
<p>для реализации по инициативе стран проектов, нацеленных на осуществление намеченных национальных приоритетов, а также для осуществления региональных и международных мероприятий, способствующих реализации расширенной программы работы, на основе сбалансированного подхода к сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и с учетом важности обеспечения долгосрочного сохранения, устойчивого использования и распределения выгод, обеспечиваемых естественными лесами;</p>	<p>пункт 10с) решения VI/17.</p>

## **Приложение I:**

### **Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование**

**(из приложения I к решению I/2)**

#### **I. Политика и стратегия**

Финансовые ресурсы должны выделяться на проекты, соответствующие критериям доступа и одобренные и выдвинутые заинтересованным Сторонами. Проекты должны в максимально возможной степени способствовать развитию сотрудничества на субрегиональном, региональном и международном уровнях в деле осуществления Конвенции. Проекты должны содействовать использованию местного и регионального опыта и знаний. Со временем организационная структура должна оказывать помощь всем имеющим на это право странам в выполнении их обязательств согласно Конвенции. При необходимости политика и стратегия могут пересматриваться Конференцией Сторон.

#### **II. Критерии доступа**

Право на получение финансовых средств имеют лишь являющиеся Сторонами Конвенции развивающиеся страны после вступления для них в силу Конвенции. В соответствии с положениями Конвенции правом на получение финансовой поддержки от организационной структуры пользуются проекты, цель которых состоит в достижении целей сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов..

#### **III. Программные приоритеты**

1. Одним из основных элементов достижения устойчивого развития и содействия таким образом борьбе с нищетой является сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов.

2. Все предусмотренные в Конвенции меры должны надлежащим образом осуществляться на национальном и международном уровнях. В то же время в целях выработки руководящих указаний для организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, ниже, в пункте 4, приведен перечень программных приоритетов. При необходимости такой перечень может быть пересмотрен Конференцией Сторон.

3. Программные приоритеты призваны способствовать использованию регионального и местного опыта и знаний и быть гибкими для приведения национальных приоритетов и региональных потребностей в соответствие с целями Конвенции.

4. Ниже изложены программные приоритеты:

а) проекты и программы, которые имеют статус приоритетных и соответствуют выполнению обязательств по Конвенции;

/...

- b) разработка комплексных национальных стратегий, планов или программ в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов в соответствии со статьёй 6 Конвенции;
- c) повышение уровня охраны, регулирования и устойчивого использования экосистем и мест обитания, определенных правительствами стран в соответствии со статьёй 7 Конвенции;
- d) определение и мониторинг компонентов биоразнообразия, представляющих собой дикие и одомашненные виды, особенно тех, которые находятся под угрозой, и принятие мер по их охране и устойчивому использованию;
- e) создание потенциала, включая развитие людских ресурсов и создание и/или укрепление учреждений, в целях содействия разработке и/или осуществлению национальных стратегий, планов в отношении приоритетных программ и мероприятий по сохранению биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов;
- f) проекты, облегчающие доступ к технологии, ее передачу и сотрудничество в области совместной разработки технологий, которые соответствуют статье 16 Конвенции и способствуют достижению целей сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов;
- g) проекты, способствующие устойчивому получению выгод от проектов; проекты, вносящие потенциальный вклад в опыт в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, которые могут применяться и в других местах; и проекты, способствующие обогащению научных знаний;
- h) мероприятия, обеспечивающие доступ к прочим международным, национальным и/или частным фондам, а также к научно-техническому сотрудничеству;
- i) новаторские меры, в том числе в области создания экономических стимулов, направленные на сохранение биологического разнообразия и/или устойчивое использование его компонентов, включая мероприятия по оказанию помощи развивающимся странам в урегулировании ситуаций, в которых местные общины несут альтернативные издержки, а также выявление возможных путей и средств компенсации таких издержек в соответствии со статьёй 11 Конвенции;
- j) проекты, повышающие степень участия местного и коренного населения в сохранении биологического разнообразия и устойчивом использовании его компонентов;
- k) проекты, содействующие охране и устойчивому использованию биологического разнообразия находящихся под угрозой ресурсов прибрежных и морских районов, а также проекты, способствующие сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов в других уязвимых в экологическом отношении районах, такие как засушливые, полусухие и горные районы;
- l) проекты, содействующие охране и/или устойчивому использованию эндемичных видов;
- m) проекты, направленные на сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов, в которых учитываются социальные аспекты, в том числе аспекты, связанные с искоренением нищеты.

**Приложение II:****ПЕРЕЧЕНЬ СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИТЫМИ СТРАНАМИ, И ДРУГИХ  
СТОРОН, КОТОРЫЕ ДОБРОВОЛЬНО БЕРУТ НА СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН,  
ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИТЫМИ СТРАНАМИ****(из приложения II к решению I/2)****A. Перечень Сторон, являющихся развитыми странами**

Австралия	Нидерланды
Австрия	Новая Зеландия
Германия	Норвегия
Греция	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Дания	Финляндия
Исландия	Франция
Испания	Швейцария
Италия	Швеция
Канада	Япония
Люксембург	
Монако	

**B. Перечень Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся  
развитыми странами.**

/...

## ПРИЛОЖЕНИЕ D

**Проект обобщенного текста, составленный в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции**  
**БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ**

Текст существующих решений	Замечания секретариата
<p><i>Конференция Сторон</i></p> <p>1. <i>учреждает</i> программу работы по биологическому разнообразию экосистем засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн, которая могла бы также называться программой по «засушливым и субгумидным землям», учитывая при этом тесную взаимосвязь между проблемами нищеты и утраты биологического разнообразия в этих районах;</p>	<p>пункт 1 решения V/23</p>
<p>2. <i>одобряет</i> программу работы, которая содержится в приложении I к настоящему решению;</p>	<p>пункт 2 решения V/23</p>
<p>3. <i>настоятельно призывает</i> Стороны, страны, международные и региональные организации, основные группы и другие соответствующие органы осуществлять ее, оказывать научную, техническую и финансовую поддержку ее мероприятиям на национальном и региональном уровнях и активизировать сотрудничество между странами в регионах и субрегионах с общими схожими биомами;</p>	<p>пункт 3 решения V/23</p>
<p>4. <i>одобряет</i> примерный перечень уровней осуществления и координации для различных мероприятий, которые предложены в приложении II, и процесс, который изложен ниже, в пунктах 5, 6 и 7, и проиллюстрирован в приложении III;</p>	<p>пункт 4 решения V/23.</p> <p>Пункты 6 и 7 решения V/23 рекомендовано отнести к категории устаревших в соответствии с решением VII/33. Поэтому ссылку следовало бы дать только на пункт 5 и приложения II и III.</p>
<p>5. <i>просит</i> Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проводить на периодической основе обзор и оценку состояния и тенденций в области</p>	<p>пункт 5 решения V/23.</p> <p>Пункт 8 решения V/23 рекомендовано отнести к категории устаревших в</p>

<p>биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель на основе результатов мероприятий, предусмотренных в программе работы, и выносить рекомендации относительно дальнейших приоритетов, уточнения и сроков осуществления программы работы по итогам обзора Исполнительного секретаря, о котором говорится ниже, в пункте 8;</p>	<p>соответствии с решением VII/33. поэтому слова «<b>по итогам обзора Исполнительного секретаря, о котором говорится ниже, в пункте 8</b>» следовало бы удалить.</p>
<p>6. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю создать реестр экспертов по вопросам биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель. Эта работа должна быть проведена в тесном сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции по борьбе с опустыниванием и другими соответствующими органами в целях обеспечения взаимодействия и недопущения дублирования усилий;</p>	<p>пункт 9 решения V/23</p>
<p>7. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обеспечить распространение соответствующей информации о биологическом разнообразии засушливых и субгумидных земель по различным каналам, включая создание базы данных по засушливым и субгумидным землям в рамках механизма посредничества;</p>	<p>пункт 10 решения V/23</p>
<p>8. <i>предлагает</i> двусторонним и международным учреждениям, осуществляющим финансирование, оказать поддержку осуществлению мероприятий, предусмотренных программой работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, в частности деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;</p>	<p>пункт 11 решения V/23</p>
<p>9. <i>одобряет</i> предложенный процесс проведения периодической оценки состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области, изложенный ниже, в таблице 1, учитывая при этом национальные законы, политику и программы и признавая срочность принятия мер в странах, особо пострадавших от деградации земель, и уделяя</p>	<p>пункт 1 решения VII/2</p>

/...

особое внимание укреплению потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой для проведения оценок на национальном уровне и использования сведений и структур текущих глобальных оценок, а также оценок на национальном уровне;	
<i>10. одобряет</i> предложение, подготовленное Исполнительным секретарем относительно дальнейшего уточнения программы работы, в котором также предлагается перечень сотрудничающих партнеров, приведенный в приложении к настоящему решению;	пункт 2 решения VII/2.  Ссылку следует дать на приложение IV к настоящему обобщенному тексту.
<i>11. поручает</i> Исполнительному секретарю обеспечить, чтобы части программы работы, связанные с другими тематическими программами работы в рамках Конвенции, принимались во внимание в процессе разработки и обзора этих программ работы;;	пункт 3 решения VII/2.
<i>12. поручает</i> Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами разработать для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям целевые задачи для реализации программы работы, особо учитывая при этом национальные программы действий по борьбе с опустыниванием, Глобальную стратегию сохранения растений, Глобальную таксономическую инициативу, Стратегический план Конвенции, а также План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию. Такой процесс может осуществляться на основе того же подхода, который применялся для разработки Глобальной стратегии сохранения растений (приложение к решению VI/9), и должен соответствовать решению VII/8 о мониторинге и индикаторах;	пункт 4 решения VII/2.
<i>13. поручает</i> Исполнительному секретарю продолжить в сотрудничестве с секретариатами других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, разработку механизмов для оказания содействия взаимоусиливающему осуществлению данных конвенций, особенно на	пункт 5 решения VII/2.



<p>национальном уровне, как это изложено в разделах III и IV записки Исполнительного секретаря по вопросу о засушливых и субгумидных землях, которую он подготовил для рассмотрения на восьмом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/8/10). Такие механизмы могут включать:</p> <p>a) программы совместной работы на национальном уровне (в соответствующих случаях);</p>	
<p>b) деятельность совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с потенциальным включением в нее дополнительных членов; и</p>	
<p>c) осуществление совместных мероприятий, нацеленных на реализацию нескольких элементов:</p> <p>i) совмещение мероприятий, связанных с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, с национальными программами действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, национальными программами действий по адаптации в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, политикой в области водно-болотных угодий Рамсарской конвенции и с другими соответствующими программами, включая национальные стратегии по устойчивому развитию и сокращению бедности;</p> <p>ii) создание потенциала, информационных систем, осуществление мер организационного характера и совместное планирование деятельности координирующими органами и координационными центрами конвенций;</p> <p>iii) разработка критериев для проектов взаимодействия и разработка и реализация проектов взаимодействия по внедрению передового опыта на национальном уровне;</p> <p>iv) надежная подготовка и организация национальных и региональных семинаров по вопросам взаимодействия, формулирование их</p>	

<p>задач и проведение последующих мероприятий;</p> <p>v) организация курсов подготовки и кампаний по повышению осведомленности среди соответствующих субъектов деятельности;</p> <p>vi) проведение консультаций, организация процессов принятия решений и осуществления программ при всемерном участии соответствующих субъектов деятельности, включая коренные народы и местные общины, неправительственные организации и частный сектор.</p> <p>В этом процессе следует учитывать существующий опыт, собранный, в частности Комитетом по обзору выполнения Конвенции по борьбе с опустыниванием, и подготовленные Глобальным экологическим фондом «Оперативные руководящие принципы ускоренного предоставления финансирования для проведения национальных самооценок потребностей в создании потенциала», а также учитывать мандат Глобального экологического фонда и Глобального механизма Конвенции по борьбе с опустыниванием;</p>	
<p><i>14. далее поручает</i> Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, оказывать содействие проведению на национальном уровне обзоров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы согласовывать их с национальными программами действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, обращая основное внимание на работу по искоренению нищеты и на возможности межсекторальной интеграции деятельности;</p>	<p>пункт 6 решения VII/2.</p>
<p><i>15. признает</i>, что эффективное осуществление этой программы работы зависит от наличия финансовых, технологических и людских ресурсов, и <i>настоятельно призывает</i> Стороны, другие правительства, страны, международные организации и соответствующих субъектов деятельности, которые в состоянии это сделать,</p>	<p>пункт 7 решения VII/2.</p>

наладить партнерские связи и изыскать другие способы для обеспечения необходимой поддержки;	
16. <i>принимает к сведению</i> доклады Оценки экосистем на пороге тысячелетия и проект оценки деградации засушливых земель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, касающиеся способов удовлетворения потребностей в проведении оценок в рамках программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель и особенно путей укрепления национальных мер по проведению оценок;	пункт 8 решения VII/2.
17. <i>приветствует</i> программу совместной работы Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/28) и призывает Стороны и соответствующих субъектов деятельности оказывать содействие реализации его компонентов.	пункт 9 решения VII/2.

Таблица 1

(заимствована из решения VII/2)

*Предлагаемый процесс проведения периодической оценки состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области (этапы II-IV будут зависеть от рекомендаций, вынесенных после завершения этапа I).*

<b>Этап I:</b> 2002-2004 гг. (КС-7)	1. Предложение Глобальной оценке деградации засушливых земель (ГОДЗ) и Оценке экосистем на пороге тысячелетия изучить способы включения в текущие оценки потребностей, связанных с засушливыми и субгумидными землями, обращая особое внимание на предложения и пути, касающиеся укрепления национальных мер по проведению оценок. 2. Разработка предложения по созданию механизма(-ов) для связи национальной оценки с региональными/глобальными процессами оценок/отчетности. 3. Начало коллективной разработки проекта руководящих принципов проведения национальных оценок, включая индикаторы.
<b>Этап II:</b> 2004-2006 гг. (КС-8))	4. Согласование окончательных руководящих принципов проведения национальных оценок и принятие их для осуществления. 5. Согласование и введение в действие механизма осуществления.
<b>Этап III:</b> 2006-2012 гг.	6. Проведение сбора, обработки и распространения данных в соответствии с согласованными руководящими принципами и механизмами. 7. В 2010 году представление Сторонами на ВСУР докладов о соответствующих целевых заданиях, связанных с сохранением биоразнообразия. 8. Составление доклада о глобальной оценке состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, включая информацию, полученную в результате проведения национальных оценок.
<b>Этап IV:</b> доклады о периодической оценке, проводимой каждые 10 лет	9. Составление каждые 10 лет периодического доклада на основе постоянных оценок, проводимых на национальном уровне, и с последовательным расширением масштаба.

**Приложение I**

**(из решения V/23)**

**ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ЗАСУШЛИВЫМ И СУБГУМИДНЫМ ЗЕМЛЯМ**

(текст будет включен позже)

**Приложение II**

**(из решения V/23)**

**ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ УРОВНЕЙ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО  
ЗАСУШЛИВЫМ И СУБГУМИДНЫМ ЗЕМЛЯМ**

(текст будет включен позже)

**Приложение III**

(из решения V/23)

**НАГЛЯДНАЯ ИЛЛЮСТРАЦИЯ ПРОЦЕССА, ИЗЛОЖЕННОГО  
В ПУНКТАХ 5, 6 И 7 РЕШЕНИЯ V/23**

[Замечание секретариата: Название таблицы можно было бы изменить следующим образом: «НАГЛЯДНАЯ ИЛЛЮСТРАЦИЯ ПРОЦЕССА ПРОВЕДЕНИЯ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБЗОРА И ОЦЕНКИ СОСТОЯНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ», чтобы таким образом устранить ссылку на пункты 6 и 7 решения V/23, которые рекомендуется отнести к категории устаревших]

**Приложение IV**

(из решения VII/2)

ОБОБЩЕННАЯ ТАБЛИЦА ОЖИДАЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ И СРОКОВ,  
ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ УЧАСТНИКОВ И ИНДИКАТОРОВ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ  
РАЗНООБРАЗИЮ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ

(текст будет включен позже)

## ПРИЛОЖЕНИЕ Е.

**Проект обобщенного текста, составленный в соответствии с рекомендациями  
Специальной рабочей группы открытого состава по обзору  
осуществления Конвенции**

## СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Текст существующих решений	Замечания секретариата
<i>Конференция Сторон,</i>  <i>подтверждая</i> дух и цели Конвенции, закрепленные в статье 8j),	преамбула решения III/14.
<i>признавая</i> , что статья 8 j) тесно связана с другими статьями Конвенции, в частности со статьями 10 c), 17.2 и 18.4,	преамбула решения III/14.
<i>принимая к сведению</i> соответствующие мероприятия, осуществляемые в рамках системы Организации Объединенных Наций, в частности под эгидой Комиссии по правам человека, а также соответствующие международные документы, такие как Конвенция 169 Международной организации труда,	преамбула решения III/14.
<i>подчеркивая</i> необходимость выполнения Договаривающимися Сторонами статьи 8 j) и соответствующих статей и инициирования процесса, направленного на достижение этой цели,	преамбула решения III/14.  Процесс был инициирован КС-4 посредством учреждения Рабочей группы по осуществлению статьи 8j).
<i>сознавая</i> важное значение биологического разнообразия для коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия,	преамбула решения III/14.
<i>подчеркивая</i> необходимость проведения диалога с представителями коренных и местных общин,	преамбула решения III/14.

/...

отражающих традиционный образ жизни, имеющий отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, в рамках Конвенции,	
<i>признавая</i> предусмотренные национальным законодательством права коренных и местных общин на регулирование доступа к их знаниям, нововведениям и практике, имеющим значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,	преамбула решения III/14.
<i>вновь подтверждая</i> динамичный характер традиционных знаний, нововведений и практики,	преамбула решения III/14.
<i>признавая</i> , что в процессе осуществления Конвенции традиционные знания должны иметь такой же статус, как и любые другие формы знаний,	преамбула решения III/14.
<i>подчеркивая</i> необходимость того, чтобы Стороны приступили к реализации проектов в области создания потенциала с местными и коренными общинами для решения проблем в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и обеспечения совместного использования на справедливой основе выгод, вытекающих из применения их знаний, нововведений и практики,	преамбула решения III/14.
<i>признавая</i> , что вопросы, связанные с традиционными знаниями, нововведениями и практикой, выходят за рамки Конвенции,	преамбула решения III/14.
<i>выражая</i> искреннюю признательность за ценный вклад, внесенный участвующими представителями коренных и местных общин на третьем совещании Конференции Сторон,	преамбула решения III/14.  Пункт устарел и его следует изъять.
<i>ссылаясь</i> на свое решение III/14,	преамбула решения IV/9. Пункт следует изъять.
<i>сознавая</i> важное значение биологического разнообразия для коренных и местных общин,	преамбула решения IV/9.



отражающих традиционный образ жизни, имеющий отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия,	Настоящий пункт идентичен пункту, приведенному в преамбуле решения III/14 (см. выше, пятый пункт преамбулы). Этот пункт следует изъять.
<i>подчеркивая</i> необходимость проведения диалога с представителями коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, в рамках Конвенции,	преамбула решения IV/9.  Настоящий пункт идентичен пункту, приведенному в преамбуле решения III/14 (см. выше, шестой пункт преамбулы). Этот пункт следует изъять.
<i>приветствуя</i> доклад межсессионного семинара по статье 8j), состоявшегося в Мадриде 24–28 ноября 1997 года,	преамбула решения IV/9. Настоящий пункт устарел и его следует изъять.
<i>выражая свою искреннюю признательность</i> правительству Испании за организацию проведения межсессионного семинара,	преамбула решения IV/9. Настоящий пункт устарел и его следует изъять.
<i>вновь подтверждая</i> динамичный характер традиционных знаний, нововведений и практики,	преамбула решения IV/9. Настоящий пункт идентичен пункту, приведенному в преамбуле решения III/14 (см. выше, восьмой пункт преамбулы). Этот пункт следует изъять.
<i>признавая</i> , что в процессе осуществления Конвенции традиционные знания должны иметь такой же статус, как и любые другие формы знаний,	преамбула решения IV/9. Настоящий пункт идентичен пункту, приведенному в преамбуле решения III/14 (см. выше, девятый пункт преамбулы). Этот пункт следует изъять.
<i>признавая также</i> , что вопросы, касающиеся прав интеллектуальной собственности, могут повлиять на осуществление Конвенции и достижение ее целей, предусмотренных в рамках статьи 8j),	преамбула решения IV/9.
<i>признавая</i> , что важно как можно скорее приступить к работе над приоритетными элементами программы работы,	преамбула решения IV/9.

<i>выражая</i> свою искреннюю признательность за ценный вклад, который внесли представители коренных и местных общин, принявшие участие в работе четвертого совещания Конференции Сторон,	преамбула решения IV/9. Настоящий пункт устарел и его следует изъять.
<i>ссылаясь</i> на свое решение IV/9,	преамбула решения V/16.
<i>признавая</i> необходимость уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и обеспечения их более широкого применения,	преамбула решения V/16.
<i>подчеркивая</i> фундаментальное значение, которое имеет обеспечение полного и эффективного участия коренных и местных общин в осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений,	преамбула решения V/16.
<i>отмечая</i> важность того, чтобы в национальных, региональных и международных стратегиях, политике и планах действий при полном и эффективном участии коренных и местных общин нашла отражение программа работы по статье 8j) и соответствующим положениям,	преамбула решения V/16.
<i>признавая</i> исключительно важную роль, которую играют женщины в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия, и подчеркивая необходимость уделения более пристального внимания вопросам усиления этой роли и активизации участия женщин из коренных и местных общин в осуществлении программы работы,	преамбула решения V/16.
<i>отмечая далее</i> языковое и культурное разнообразие коренных и местных общин, а также различия в имеющихся у них возможностях,	преамбула решения V/16.
<i>принимая к сведению</i> существующие декларации коренных и местных общин в той мере, в которой они касаются сохранения и устойчивого использования	преамбула решения V/16.

<p>биоразнообразия, в частности Декларацию Кари Ока, Декларацию Матаатуга, Декларацию Санта-Круз, Летисийскую декларацию и План действий, Тихоокеанский договор о свободных от патентования формах жизни, Декларацию Укупсени Куна Яла, Декларацию народов по биоразнообразию и биологической этике, Ховельскую декларацию о коренных общинах, знаниях коренных народов и биоразнообразии, Декларацию Чьяпас, другие соответствующие декларации и заявления форумов коренных народов, а также Конвенцию 169 Международной организации труда, Повестку дня на XXI век и другие соответствующие международные конвенции,</p>	
<p><i>подтверждая</i> важность обеспечения взаимодополняемого характера статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и положений международных соглашений в области прав интеллектуальной собственности,</p>	<p>преамбула решения V/16.</p>
<p><i>отмечая далее</i> существование различных договоренностей, прав интеллектуальной собственности, действующих законов и стратегий, которые могут оказывать влияние на осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений,</p>	<p>преамбула решения V/16.</p>
<p><i>отмечая также</i>, что методы осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений отличаются по подходам и потенциалу в зависимости от регионов и стран,</p>	<p>преамбула решения V/16.</p>
<p><i>ссылаясь</i> на решение V/16,</p>	<p>преамбула решения VI/10. Настоящий пункт следует изъять.</p>
<p><i>подчеркивая</i> необходимость в диалоге с представителями коренных и местных общин, и в первую очередь с женщинами, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в рамках Конвенции,</p>	<p>преамбула решения VI/10. Повторяет суть решений III/14 и IV/9. Настоящий пункт следует изъять. Ссылку на женщин можно включить в приведенный выше шестой пункт преамбулы.</p>

<i>напоминая</i> о принципе 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,	преамбула решения VI/10.
<i>признавая</i> , что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным инструментом, наделенным полномочиями рассматривать вопросы, касающиеся уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,	преамбула решения VI/10.
<i>признавая также</i> наличие у коренных и местных общин своих собственных систем охраны и передачи традиционных знаний, являющихся составной частью их обычного права,	преамбула решения VI/10.
<i>признавая далее</i> необходимость укреплять, там где это требуется, национальные законы, политику и другие меры и необходимость прилагать совместные усилия для реализации мер на международном уровне, направленных на охрану традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин,	преамбула решения VI/10.
<i>отмечая также</i> текущую работу по вопросу о роли прав интеллектуальной собственности в осуществлении договоренностей относительно обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,	преамбула решения VI/10.
<i>понимая</i> необходимость продолжения работы Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по ряду вопросов, касающихся защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,	преамбула решения VII/16H.

<b>А. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции</b>	
<p>1. <i>постановляет</i> провести межсессионный процесс для продвижения в работе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений в целях подготовки доклада для рассмотрения на четвертом совещании Конференции Сторон;</p>	<p>пункт 7 решения III/14. Межсессионный процесс был учрежден на КС-4. Этот пункт можно было бы изъять.</p>
<p>2. <i>принимает решение</i> об учреждении специальной межсессионной рабочей группы открытого состава для рассмотрения вопросов выполнения статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Рабочая группа будет иметь следующий мандат:</p> <p>а) предоставлять в приоритетном порядке консультативные услуги по вопросам использования и разработки правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p> <p>б) предоставлять Конференции Сторон рекомендации, касающиеся выполнения статьи 8j) и соответствующих положений, в частности по вопросам разработки и осуществления программы работы на национальном и международном уровнях;</p> <p>с) разрабатывать программу работы с учетом структуры элементов, изложенной в докладе о работе Мадридского семинара (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1), которая содержится в приложении к настоящему решению;</p> <p>д) определить те цели и мероприятия, которые подпадают под сферу действия Конвенции; рекомендовать приоритеты с учетом программы работы Конференции Сторон, например вопросы, касающиеся распределения выгод на справедливой основе; определять, по каким целям и мероприятиям, намеченным в плане работы, рекомендации должны</p>	<p>пункт 1 решения IV/9. Формулировку общей части можно было бы перефразировать следующим образом: «<b>постановляет учредить...</b>».</p> <p>Подпункт с) и соответствующее приложение следует изъять, поскольку программа работы была разработана и принята на КС-5 (решение V/16).</p>

/...

<p>направляться Конференции Сторон, а по каким – Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям; рекомендовать, какие цели и мероприятия в плане работы следует отнести к другим международным органам или процессам; выявлять возможности для осуществления сотрудничества и координации с другими международными органами или процессами в целях повышения эффекта от совместной деятельности и во избежание повторов в работе;</p> <p>е) предоставлять консультативные услуги Конференции Сторон по мерам, направленным на укрепление сотрудничества на международном уровне среди коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и подготавливать предложения относительно усиления механизмов, оказывающих поддержку такому сотрудничеству;</p>	
<p>3. <i>постановляет</i>, что в состав рабочей группы войдут представители Сторон и наблюдатели, включая в частности представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом по возможности максимально широкого участия в обсуждениях в соответствии с правилами процедуры;</p>	<p>пункт 2 решения IV/9.</p>
<p>4. <i>поощряет</i> Стороны включать в свои делегации представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p>	<p>пункт 3 решения IV/9.</p>
<p>5. <i>поощряет</i> Стороны содействовать проведению консультаций между коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, по</p>	<p>пункт 4 решения IV/9.</p>

вопросам, которые будут рассматриваться в рабочей группе;	
6. <i>постановляет</i> , что рабочая группа будет подотчетна непосредственно Конференции Сторон и что рабочая группа может выносить рекомендации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям по вопросам, касающимся ее повестки дня;	пункт 7 решения IV/9.
7. <i>просит</i> Стороны с учетом имеющихся у них возможностей содействовать обеспечению представительства, а также оказывать финансовую и материально-техническую поддержку активному участию в деятельности рабочей группы представителей коренных и местных общин на их территориях;	пункт 12 решения IV/9.
8. <i>поощряет</i> Стороны при подаче заявок во временный механизм финансирования на выделение средств для осуществления мероприятий в рамках статьи 8j) и соответствующих положений учитывать: а) приоритеты, изложенные в пункте 10; и b) проекты в поддержку разработки национального законодательства и соответствующих стратегий в области выполнения статьи 8j); а также c) проекты в поддержку работы, проводимой коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для подготовки своего активного участия в мероприятиях рабочей группы и вклада в ее деятельность;	пункт 13 решения IV/9. Пункт 10 был отнесен к категории устаревших решением VII/33, поскольку в нем шла речь о представлении тематических исследований Сторонами в качестве краткосрочного подготовительного мероприятия к работе рабочей группы. Подпункт а) настоящего пункта можно было бы поэтому изъять.
9. <i>порукает</i> Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и органами, такими как Постоянный форум по вопросам коренных народов Организации Объединенных Наций:  а) рассмотреть не основанные на правах интеллектуальной собственности формы <i>sui generis</i> для охраны традиционных знаний, нововведений и	пункт 6 решения VII/16Н.

<p>практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p> <p>b) продолжить, в качестве приоритетного вопроса, разработку элементов систем <i>sui generis</i>, приведенных в приложении к настоящему решению, для охраны знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и обеспечить порядок совместного использования выгод этими общинами в случае доступа к их традиционным знаниям и связанным с ними генетическим ресурсам;</p> <p>c) рассмотреть актуальность и применимость Боннских руководящих принципов для Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в соответствии с решением VI/24A Конференции Сторон;</p> <p>d) рассмотреть международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а в соответствующих случаях выработать рекомендации с целью включения в него систем и мер <i>sui generis</i> для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p> <p>e) определить роль баз данных и реестров в охране традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p> <p>f) изучить с учетом работы Всемирной организации интеллектуальной собственности и Постоянного форума по вопросам коренных народов Организации Объединенных Наций возможности и условия, при которых использование существующих и новых форм прав интеллектуальной собственности может способствовать достижению целей статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.</p>	
<p><b>В. Программа работы</b></p>	



<p><i>Конференция Сторон,</i></p> <p><i>отмечая</i> необходимость в долгосрочном подходе к программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, реализуемом на основе перспективного видения вопросов, которые получают свое постепенное развитие, и в соответствии с общими целями, изложенными в статье 8j) и соответствующих положениях,</p>	<p>преамбула решения V/16.</p>
<p><i>ссылаясь также</i> на второй этап программы работы и общие принципы, касающиеся осуществления статьи 8j) и соответствующих положений,</p>	<p>преамбула решения VI/10. Изъять слово «<b>также</b>».</p>
<p><i>ссылаясь далее</i> на пункт 2 решения V/16 в связи с вопросом о полной реализации задачи 7, касающейся совместного использования выгод на справедливой и равной основе, и задачи 12, касающейся охраны и полной гарантии прав коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики (которые могут включать системы <i>sui generis</i>) в контексте Конвенции, в рамках первого этапа программы работы, а также на то, что не завершено выполнение задач 5 и 11,</p>	<p>преамбула решения VI/10.</p>
<p><i>отмечая</i> достигнутый прогресс в работе по включению соответствующих задач программы работы в тематические программы Конвенции и в осуществлении первоочередных задач программы работы в отношении статьи 8j) и соответствующих положений,</p>	<p>преамбула решения VI/10.</p>
<p>1. <i>одобряет</i> изложенную в приложении к настоящему решению программу работы, подлежащую периодическому обзору в ходе ее осуществления;</p>	<p>пункт 1 решения V/16.</p>
<p>2. <i>постановляет</i> осуществлять программу работы с уделением приоритетного внимания задачам 1, 2, 4, 5, 8, 9 и 11, а также 7 и 12, к выполнению которых следует приступить после реализации задач 5, 9 и 11;</p>	<p>пункт 2 решения V/16.</p>

/...

<p>3. <i>настоятельно призывает</i> Стороны и правительства в сотрудничестве с соответствующими организациями и в соответствии с их национальным законодательством разворачивать и осуществлять настоящую программу работы, а также интегрировать поставленные задачи в свои выполняемые программы в той мере, в какой они соответствуют национальным условиям, исходя из выявленных возможностей для сотрудничества;</p>	<p>пункт 3 решения V/16.</p>
<p>4. <i>просит</i> Стороны, правительства и соответствующие организации при осуществлении программы работы в полной мере учитывать имеющиеся документы и руководящие принципы, кодексы и другие соответствующие мероприятия;</p>	<p>пункт 4 решения V/16.</p>
<p>5. <i>поощряет</i> участие коренных и местных общин в деятельности Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, в том что касается разработки руководящих принципов и других подходов для обеспечения уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p>	<p>пункт 5 решения V/16.</p>
<p>6. <i>просит</i> Стороны, правительства и международные региональные и национальные организации оказывать соответствующую финансовую поддержку осуществлению программы работы;</p>	<p>пункт 7 решения V/16</p>
<p>7. <i>просит</i> Стороны, правительства, вспомогательные органы Конвенции, Исполнительного секретаря и соответствующие организации, включая коренные и местные общины, при осуществлении программы работы, изложенной в приложении к настоящему решению, и других соответствующих мероприятий, предусмотренных в рамках Конвенции, в полной мере привлекать женщин и женские организации к этой деятельности;</p>	<p>пункт 10 решения V/16</p>
<p>8. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам оказывать поддержку участию Международного форума</p>	<p>пункт 11 решения V/16</p>

<p>коренных народов по биоразнообразию, а также соответствующих организаций, представляющих коренные и местные общины, в деятельности по вынесению рекомендаций Конференции Сторон относительно осуществления статьи 8j) и соответствующих положений;</p>	
<p>9. <i>вновь подчеркивает</i> необходимость подготовки тематических исследований совместно с коренными и местными общинами, испрашиваемых в пунктах 10 b) и 15 ее решения IV/9, в целях содействия проведению предметной оценки эффективности существующих правовых и других форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;</p>	<p>пункт 13 решения V/16. Изъять слова «вновь» и «испрашиваемых в пунктах 10 b) и 15 ее решения IV/9». Включить после слова «общинами» следующую формулировку: «о: а) влиянии международных документов, прав интеллектуальной собственности, действующих законов и политики на знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия»; и b) статье 8j) и правах интеллектуальной собственности, включая существующие системы sui generis и/или адаптированные формы защиты, применительно к знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, имеющим значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, ...». Предлагаемая формулировка заимствована в пунктах 10b) и 15 решения IV/9.</p>
<p>10. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам обмениваться информацией и опытом относительно национального законодательства и других мер в области защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;</p>	<p>пункт 15 решения V/16.</p>
<p>11. <i>признает</i>, что вопрос поддержания знаний,</p>	<p>пункт 16 решения V/16</p>

/...

<p>нововведений и практики коренных и местных общин определяется тем, как поддерживаются культурная самобытность и материальная база, обеспечивающая их дальнейшее существование, и <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам принять меры для содействия сохранению и поддержанию такой самобытности;</p>	
<p>12. <i>просит</i> Стороны содействовать разработке национальных реестров традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, через основанные на широком участии программы и консультации с коренными и местными общинами, учитывая принципы укрепления законодательства, обычную практику и традиционные системы управления ресурсами, такие как защита традиционных знаний от несанкционированного использования;</p>	<p>пункт 17 решения V/16</p>
<p>13. <i>подчеркивает</i> необходимость договоренностей, контролируемых и определяемых коренными и местными общинами, для содействия сотрудничеству и обмену информацией среди коренных и местных общин, в частности в целях оказания помощи в обеспечении того, чтобы такие общины имели возможность выносить обоснованные решения относительно того, соглашаться или нет на предоставление своих знаний, и в этом отношении:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) <i>порукает</i> Исполнительному секретарю, в полной мере используя возможности механизма посредничества, тесно сотрудничать с коренными и местными общинами в целях выявления путей наилучшего удовлетворения этих потребностей;</li> <li>б) <i>предлагает</i> Сторонам рассмотреть пути и средства предоставления необходимых ресурсов, с тем чтобы секретариат имел возможность выполнять вышеупомянутые задачи;</li> </ul>	<p>пункт 19 решения V/16.</p>
<p>14. <i>предлагает</i> далее Сторонам и международным финансирующим учреждениям изучить возможности обеспечения необходимого финансирования этих</p>	<p>пункт 20 решения V/16</p>

мероприятий.	
<b>С. Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии</b>	
<p><i>Конференция Сторон</i></p> <p>1. <i>отмечает</i> результаты, достигнутые в работе по включению соответствующих задач программы работы в тематические программы в рамках Конвенции, и <i>указывает</i> Сторонам на необходимость принятия дальнейших мер, предусматривающих:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. в отношении биологического разнообразия лесов – разработку методов, способствующих включению традиционных знаний о лесах в практику устойчивого лесопользования, стимулирование деятельности по сбору данных об управленческом опыте и научной, аборигенной и местной информации на национальном и местном уровнях и распространение результатов научных исследований и обобщенных материалов по докладам о соответствующих научных и традиционных знаниях по основным вопросам биологического разнообразия лесов;</li> <li>b. в отношении биологического разнообразия морских и прибрежных районов - представление информации, касающейся подходов к регулированию тех живых ресурсов морских и прибрежных районов, которых используют коренные и местные общины;</li> <li>c. в отношении внутренних водных экосистем – внедрение руководящих принципов по организации и укреплению участия местных общин и коренных народов в управлении водно-болотными угодьями, принятых</li> </ul>	<p>пункт 2 решения VI/10.</p>

<p>Конференцией Сторон Рамсарской конвенции посредством резолюции VII.8;</p> <p>d. в отношении биологического разнообразия сельского хозяйства - необходимость поддержания местных экосистем засушливых и субгумидных земель и оказания поддержки созданию потенциала для стимулирования методов ведения сельского хозяйства и обмена информацией, чтобы помочь фермерам и коренным и местным общинам осуществить переход от неустойчивых методов ведения сельского хозяйства к устойчивым и увеличить производительность;</p>	
<p>2. <i>настоятельно призывает</i> Стороны, которые еще не сделали этого, включить в свои национальные доклады информацию о каждой из тематических программ, осуществляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, касающуюся:</p> <p>a. положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;</p> <p>b. мер, принятых для обеспечения более активного участия коренных и местных общин, и особенно женщин из таких общин, и их соответствующих организаций в реализации национальных программ работы в каждой из тематических областей; и</p> <p>c. мер по созданию потенциала, принятых в целях оказания содействия участию коренных и местных общин и применению их знаний при их предварительном обоснованном согласии в процессе регулирования, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в каждой из тематических областей на национальном, субнациональном и местном уровнях;</p>	<p>пункт 3 решения VI/10.</p>
<p>3. <i>отмечает</i> результаты, достигнутые в ходе работы по включению соответствующих задач программы работы</p>	<p>пункт 1 решения VII/16B. Повторяет то, о чем говорится в пункте 2 решения VI/10 (см.</p>

в тематические программы в рамках Конвенции;	выше, пункт 1). Может быть изъят.
4. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8j) в каждую из тематических областей для его рассмотрения четвертым совещанием Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.	пункт 2 решения VII/16B.
<b>D. Обзор хода реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции</b>	
<i>Конференция Сторон</i>  1. <i>отмечает</i> результаты, достигнутые в ходе реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;	пункт 1 решения VII/16C.
2. <i>настоятельно призывает</i> Стороны, если они еще не сделали этого, включить в свои национальные доклады информацию о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и о результатах, достигнутых в ходе реализации приоритетных задач программы работы на международном, национальном, субнациональном и местном уровнях;	пункт 2 решения VII/16C.
3. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в национальных докладах, и другой соответствующей информации к следующему совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.	пункт 3 решения VII/16C. Данная задача будет завершена к КС-8. Этот пункт можно было бы изъять.

<b>Е. Разработка элементов системы <i>sui generis</i> для охраны традиционных знаний, нововведений и практики</b>	
<p><i>Конференция Сторон,</i></p> <p><i>ссылаясь</i> на решение VI/10, в котором Конференция Сторон признала, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным документом, наделенным полномочиями рассматривать вопросы, касающиеся уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,</p>	преамбула решения VII/16Н.
<p><i>ссылаясь</i> на пункт 34 решения VI/10,</p>	преамбула решения VII/16Н.
<p><i>ссылаясь также</i> на пункт 11 решения V/26А, в котором Конференция Сторон постановила, что Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод следует поддерживать связь со Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и обмениваться с ней информацией,</p>	преамбула решения VII/16Н.
<p><i>признавая</i>, что сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, связано с непрерывным осуществлением коренными и местными общинами управления биологическими ресурсами на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых ими;</p>	преамбула решения VII/16Н
<p><i>признавая также</i>, что коренные и местные общины располагают своими собственными, являющимися частью их традиционного права системами по сохранению и поддержанию традиционных знаний, нововведений и практики, а также по охране и передаче традиционных знаний,</p>	преамбула решения VII/16Н



<i>признавая</i> трансграничное распределение некоторых биологических и генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний,	преамбула решения VII/16H
<i>признавая также</i> коллективный, межпоколенческий характер знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,	преамбула решения VII/16H
<i>признавая также</i> необходимость прекратить ненадлежащее использование и присвоение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и соответствующих генетических ресурсов с помощью эффективных механизмов, которые будут защищать права коренных и местных общин,	преамбула решения VII/16H
<i>признавая</i> важность договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод для сохранения генетических ресурсов и сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,	преамбула решения VII/16H
<i>отмечая</i> , что для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, может потребоваться сочетание защитных и позитивных мер с учетом как правовых, так и неправовых аспектов,	преамбула решения VII/16H
<i>признавая</i> , что система <i>sui generis</i> для охраны традиционных знаний на международном уровне может позволить коренным и местным общинам обеспечивать эффективную защиту своих знаний от злоупотреблений	преамбула решения VII/16H

и присвоения; и что такая система должна быть гибкой и обеспечивать уважение интересов и прав коренных и местных общин,	
<i>признавая</i> , что хотя в некоторых случаях базы данных и реестры могут играть определенную роль в деле защиты традиционных знаний, нововведений и практики, такие базы данных и реестры являются лишь одним из возможных подходов к обеспечению эффективной защиты традиционных знаний, нововведений и практики, их создание должно быть добровольным, а не являться требованием по обеспечению защиты, и они должны создаваться на основе предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин; и <i>признавая далее</i> , в том случае, если коренные и местные общины принимают решение об использовании таких баз данных и реестров, необходимость в предоставлении финансовых ресурсов и создании потенциала для коренных и местных общин с целью внедрения и поддержания таких баз данных и реестров,	преамбула решения VII/16H
<i>подчеркивая</i> , что любая система <i>sui generis</i> по защите традиционных знаний, нововведений и практики должна разрабатываться с учетом традиционного права и практики и при всемерном и эффективном привлечении к участию и обеспечении участия в работе соответствующих коренных и местных общин,	преамбула решения VII/16H
<i>признавая</i> , что в некоторых случаях доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике имеет место без получения согласия коренных и местных общин и что эти общины имеют право предоставлять такой доступ или отказывать в его предоставлении, а также определять уровень такого доступа в соответствии со статьей 8j),	преамбула решения VII/16H
<i>будучи озабочена</i> тем, что доступ к определенным традиционным знаниям, нововведениям и практике осуществляется без получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, и <i>признавая</i> , что следует принять необходимые меры для обеспечения в соответствии со статьей 8j) уважительного отношения к предварительному обоснованному согласию для любых будущих видов	преамбула решения VII/16H

использования традиционных знаний,	
<p>1. <i>поощряет</i> правительства, соответствующие международные и региональные организации и представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, к тому, чтобы они проводили тематические исследования и сообщали о них Исполнительному секретарю для распространения соответствующей информации по таким каналам, как механизм посредничества, и <i>порукает</i> Исполнительному секретарю подготовку обобщения тематических исследований, представленных в рамках решений Конференции Сторон на ее третьем и четвертом совещаниях, которые касаются статьи 8j) и прав интеллектуальной собственности, включая существующие системы <i>sui generis</i> и/или адаптированные формы защиты, применительно к знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, имеющим значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для передачи Всемирной организации интеллектуальной собственности и использования в инициативах по разработке законодательства в области выполнения статьи 8j) и соответствующих положений;</p>	<p>пункт 15 решения IV/9</p> <p>Изъять слова «представленных в рамках решений Конференции Сторон на ее третьем и четвертом совещаниях».</p>
<p>2. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжать сбор и анализ информации по вопросам, приведенным в подпунктах b) – e) пункта 34 решения VI/10, и распространять данную информацию через механизм посредничества;</p>	<p>пункт 1 решения VII/16H</p> <p>Пункт 34 рекомендуется отнести к категории устаревших, поэтому настоящий пункт может быть также изъят.</p>
<p>3. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим международным организациям представлять Исполнительному секретарю любую соответствующую информацию о существующих аборигенных, местных, национальных и региональных системах <i>sui generis</i> для охраны знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и любую соответствующую информацию</p>	<p>пункт 2 решения VII/16H</p>

о новаторской политике, административных и законодательных мерах, поддерживающих обычное право и практику;	
4. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обобщить в сотрудничестве с коренными и местными общинами информацию по вопросам, определенным выше, в пункте 2, и о характере обычного права и традиционных процедур коренных и местных общин, относящихся к основанному на обычаях использованию, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, для рассмотрения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;	пункт 3 решения VII/16Н.  Следует дать ссылку на приведенный выше пункт 3.
5. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю – на основе материалов, представленных Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями, – разработать совместно с текущей работой по использованию терминов, проводимой Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и на основе консультаций со Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями глоссарий терминов, относящихся к статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции, для рассмотрения на четвертом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;	пункт 4 решения VII/16Н.
6. <i>принимает решение</i> о соответствующих механизмах налаживания более эффективного сотрудничества между Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, с тем чтобы гарантировать привлечение коренных и местных общин к участию и обеспечение их участия в работе Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному	пункт 5 решения VII/16Н.

использованию выгод;	
7. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам рассмотреть необходимые меры при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин для реализации на местном, национальном, региональном и международном уровнях систем <i>suī generis</i> и других новых новаторских механизмов, обеспечивающих охрану традиционных знаний, нововведений и практики с учетом норм обычного права и традиционной практики;	пункт 7 решения VII/16Н.
8. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями собрать информацию о роли баз данных и реестров в процессе охраны традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;	пункт 8 решения VII/16Н.
9. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам и международным организациям укреплять потенциал коренных и местных общин для охраны, использования, сохранения, поддержания и развития их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;	пункт 9 решения VII/16Н.
10. <i>предлагает</i> как Сторонам, так и коренным и местным общинам обмениваться между собой национальным опытом о местных и национальных подходах, а также о международных подходах к охране традиционных знаний и рассмотреть согласование подходов на региональном уровне;	пункт 10 решения VII/16Н.
11. <i>порукает</i> Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции разработать элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных	пункт 5 решения VII/16I.

<p>общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, учитывая при этом задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.</p>	
<p><b>Г. Оценка эффективности существующих субнациональных, национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на охрану знаний, нововведений и практики коренных и местных общин</b></p>	
<p><i>Конференция сторон</i></p> <p>1. <i>просит</i> те Стороны, которые еще не сделали этого, разработать национальное законодательство и соответствующие стратегии для выполнения статьи 8j) при консультации в частности с представителями их коренных и местных общин;</p>	<p>пункт 1 решения III/14.</p>
<p>2. <i>настоятельно призывает</i> Стороны представить информацию об осуществлении статьи 8j) и соответствующих статей, например, касающуюся национального законодательства, а также административных и стимулирующих мер, и отразить такую информацию в национальных докладах;</p>	<p>пункт 2 решения III/14.</p>
<p>3. <i>просит</i> временный механизм финансирования рассмотреть вопрос об оказании поддержки проектам по созданию потенциала для коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, в области сохранения и поддержания их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, на основе их предварительного обоснованного согласия и участия;</p>	<p>пункт 5 решения III/14.</p> <p>Данный пункт устарел и его следовало бы изъять.</p>
<p>4. <i>предлагает</i> Межправительственному комитету по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности продолжать свои усилия по содействию более эффективному участию коренных и местных общин в его работе и <i>предлагает</i> Межправительственному комитету изучить и рассмотреть механизмы охраны традиционных знаний, такие как раскрытие информации о происхождении соответствующих традиционных знаний в заявках на</p>	<p>пункт 31 решения VI/10.</p>

предоставление прав интеллектуальной собственности;	
5. <i>предлагает</i> Комиссии по науке, технике и исследованиям Организации африканского единства продолжить свою работу и <i>порукает</i> Исполнительному секретарю оказывать поддержку и помощь Африканскому союзу, чтобы содействовать осуществлению типового законодательства для африканских стран по вопросам признания и защиты прав местных общин, фермеров и животноводов и регулирования доступа к биологическим ресурсам;	пункт 32 решения VI/10.
6. <i>предлагает также</i> Сторонам и правительствам разрабатывать и осуществлять с одобрения и при участии представителей коренных и местных общин стратегии охраны традиционных знаний, нововведений и практики на основе сочетания соответствующих подходов и при полном уважении норм обычного права и обычной практики, включая использование существующих механизмов охраны интеллектуальной собственности, систем <i>sui generis</i> , использование договорных механизмов, регистров традиционных знаний и руководящих принципов и кодексов практики при поддержке со стороны соответствующих межправительственных организаций, таких как Рабочая группа по коренному населению Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, Постоянный форум по вопросам коренных народов, учрежденный Экономическим и Социальным Советом, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;	пункт 33 решения VI/10.
7. <i>порукает также</i> Исполнительному секретарю продолжать обобщение представляемой Сторонами и правительствами информации о принимаемых на национальном уровне законодательных и других мерах по охране традиционных знаний, нововведений и практики;	пункт 35 решения VI/10.

<p>8. <i>предлагает</i> Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности передавать в распоряжение Исполнительного секретаря информацию, упомянутую выше, в пункте 35, которая будет представляться через их соответствующие системы уведомления;</p>	<p>пункт 36 решения VI/10.</p> <p>Следует дать ссылку на «упомянутую выше, в пункте 7».</p>
<p>9. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю представлять, в том числе через механизм посредничества, информацию, упомянутую выше, в пунктах 35 и 36, с тем чтобы Стороны и правительства имели возможность следить за осуществлением статьи 8 j) и выявлять рациональные методы;</p>	<p>пункт 37 решения VI/10.</p> <p>Следует дать ссылку на «упомянутую выше, в пунктах 7 и 8».</p>
<p>10. <i>рекомендует</i> Сторонам и правительствам, еще не сделавшим этого, принять меры по установлению или улучшению рабочих контактов между национальными правительственными органами по охране интеллектуальной собственности, национальными координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии, коренными и местными общинами и их организациями в целях улучшения координации и принятия мер по охране их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в частности в том, что касается инициатив по документированию традиционных знаний и общинных регистров традиционных знаний</p>	<p>пункт 39 решения VI/10.</p>
<p>11. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам изучить при участии коренных и местных общин и по их просьбе практическую возможность создания соответствующих национальных и общинных регистров или баз данных по традиционным знаниям, нововведениям и практике, имеющим значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом норм обычного права и обычной практики и при соблюдении положений национального законодательства;</p>	<p>пункт 41 решения VI/10.</p>
<p>12. <i>предлагает далее</i> Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим организациям осуществлять обмен национальным опытом между странами, которые добились успеха в области включения в национальное законодательство</p>	<p>пункт 43 решения VI/10.</p>



элементов обычного права, имеющих значение для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;	
<p>13. <i>предлагает также</i> Сторонам, правительствам, организациям коренных и местных общин и другим соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю тематические исследования и другую соответствующую информацию, с тем чтобы Исполнительный секретарь обобщил и распространил через механизм посредничества информацию по следующим вопросам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. сведения о характере, разнообразии и статусе согласно национальному законодательству норм обычного права коренных и местных общин, которые следует собирать при полном и эффективном участии таких общин;</li> <li>b. разработка коренными и местными общинами стратегий по охране своих традиционных знаний, нововведений и практики при уделении особого внимания применяемым подходам, методу реализации и возникающим проблемам;</li> <li>c. установление рабочих контактов между национальными органам по вопросам интеллектуальной собственности и коренными и местными общинами в целях содействия охране их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</li> <li>d. опыт создания согласованных в региональном масштабе систем <i>sui generis</i>; и</li> <li>e. деятельность и поведение исследователей и ВУЗОВ, имеющих отношение к охране и стимулированию традиционных знаний, нововведений и практики;</li> </ul>	пункт 44 решения VI/10.
14. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю	пункт 45 решения VI/10.

/...

распространить через механизм посредничества и через другие соответствующие каналы тематические исследования и информацию, упомянутые выше, в пункте 44;	Следует дать ссылку на «упомянутые выше, в пункте 13».
15. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам поощрять раскрытие информации о происхождении соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности в тех случаях, когда изобретение касается традиционных знаний или когда такие знания используются в нем;	пункт 46 решения VI/10.
16. <i>настоятельно призывает</i> Стороны и правительства надлежащим образом проанализировать соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии с точки зрения применения принципов предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в тех случаях, когда речь идет об использовании традиционных знаний в их первоначальной форме или разработке новых продуктов и/или новых видов применения;	пункт 47 решения VI/10.
<b>G. Механизмы обеспечения участия коренных и местных общин</b>	
<i>Конференция Сторон,</i>  <i>признавая</i> необходимость в дальнейшем изучении путей и средств содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин в процессе, осуществляемом в рамках Конвенции,	преамбула решения VI/10.
<i>ссылаясь</i> на решения VI/10 и VI/18 Конференции Сторон,	преамбула решения VII/16G. Данный пункт следует изъять.
<i>признавая</i> важность всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в процессе Конвенции и в процессах принятия решений и осуществления Конвенции на национальном уровне,	преамбула решения VII/16G.

<i>признавая также</i> необходимость укрепления и развития механизмов для дальнейшего содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в процессе Конвенции, в особенности в решении вопросов, касающихся целей статьи 8j) и связанных с ними положений Конвенции,	преамбула решения VII/16G.  Настоящий пункт можно было бы объединить с пунктом преамбулы решения VI/10, в котором признается «необходимость изучения путей и средств содействия всестороннему и эффективному участию...» (т.е. первый пункт преамбулы, приводимый выше).
<i>признавая далее</i> жизненно важную роль женщин в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и подтверждая необходимость всемерного участия женщин в выработке и осуществлении на всех уровнях политики, направленной на сохранение биологического разнообразия, как признано в преамбуле Конвенции,	преамбула решения VII/16G.
<i>отмечая</i> работу Специальной группы технических экспертов по традиционным знаниям и механизму посредничества на ее совещании в Санта-Круз-де-ла-Сьерра (Боливия), проводившемся с 24 по 26 февраля 2003 года,	преамбула решения VII/16G.  Данный пункт следует изъять.
<i>отмечая</i> необходимость обеспечения адекватной финансовой поддержки для участия коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции,	преамбула решения VII/16G.
<i>отмечая далее</i> , что ряд Сторон уже осуществляет меры, содействующие привлечению коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в процессах принятия решений и в осуществлении Конвенции на национальном уровне,	преамбула решения VII/16G.
<i>подчеркивая</i> необходимость укрепления потенциала коренных и местных общин, в особенности на местном уровне, с целью обеспечения их всемерного и эффективного участия в решении вопросов, связанных с Конвенцией;	преамбула решения VII/16G.

<p>1. <i>настоятельно призывает</i> Стороны и правительства и в соответствующих случаях международные организации, а также организации, представляющие коренные и местные общины, содействовать полному и эффективному участию коренных и местных общин в осуществлении Конвенции и с этой целью:</p> <p>a) обеспечить при содействии правительств и других субъектов, чтобы коренные и местные общины, если у них возникнет в этом необходимость, имели возможность для определения своих потребностей в области создания потенциала;</p> <p>b) предусмотреть в предложениях и планах по проектам, осуществляемым в рамках коренных и местных общин, потребности в финансировании в целях создания для коренных и местных общин коммуникационного потенциала для содействия распространению информации по вопросам, касающимся традиционных знаний, нововведений и практики, а также обмену ею;</p> <p>c) обеспечить, чтобы национальные учреждения обладали достаточным потенциалом для реагирования на потребности коренных и местных общин, связанные со статьей 8j) и соответствующими положениями;</p> <p>d) укреплять и создавать коммуникационный потенциал для обеспечения связи на местном, национальном, региональном и международном уровнях между коренными и местными общинами и между коренными и местными общинами и правительствами, в том числе с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, с помощью соответствующих координационных центров при непосредственном участии коренных и местных общин, взявших на себя соответствующие обязательства;</p> <p>e) использовать другие средства связи помимо Интернет, как, например, газеты, информационные бюллетени и радио, и обеспечить более широкое использование местных языков;</p> <p>f) обеспечить проведение тематических исследований о методах и подходах, способствующих сохранению традиционных знаний, нововведений и практики, в том числе путем их регистрации, когда это целесообразно, и содействующих осуществлению коренными и</p>	<p>пункт 12 решения V/16.</p>
--	-------------------------------

местными общинами контроля за совместным использованием таких знаний, нововведений и практики, а также принятию ими решений по соответствующим вопросам;	
2. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам расширить участие представителей организаций коренных и местных общин в составе официальных делегаций на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;	пункт 18 решения V/16.
3. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам и соответствующим международным и неправительственным организациям, а также организациям коренных и местных общин представить Исполнительному секретарю информацию о своем национальном опыте, тематических исследованиях, рациональных методах и практических знаниях в отношении механизмов привлечения коренных и местных общин к решению вопросов, связанных с целями статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;	пункт 20 решения VI/10.
4. <i>настоятельно призывает</i> Стороны и правительства активизировать свои усилия по оказанию поддержки в создании соответствующего потенциала в целях содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин, особенно женщин, в процессах принятия решений в отношении сохранения, поддержания и использования традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия на всех уровнях (местном, национальном, региональном и международном); и в тех случаях, когда коренные и местные общины и Стороны, и правительства сочтут это целесообразным, содействовать расширению их участия в деятельности по регулированию биологического разнообразия; а также поощрять усилия коренных и местных общин по созданию соответствующего потенциала в целях получения доступа к существующим средствам правовой защиты в рамках национального и международного законодательства по вопросам сохранения, поддержания и использования их традиционных	пункт 23 решения VI/10.

знаний;	
5. <i>настоятельно призывает также</i> Стороны и правительства и в соответствующих случаях международные организации поощрять и поддерживать развитие коммуникационных механизмов между коренными и местными общинами, таких как Сеть информации коренных народов по биоразнообразию, для удовлетворения их потребностей в более глубоком понимании целей и положений Конвенции о биологическом разнообразии и внесения ими своего вклада в обсуждение руководящих принципов, приоритетных задач, графиков работы и хода осуществления тематических программ Конвенции;	пункт 24 решения VI/10.
6. <i>настоятельно предлагает</i> Сторонам и правительствам обеспечить в сотрудничестве с коренными и местными общинами разработку, осуществление и оценку стратегий, направленных на содействие повышению уровня осведомленности и расширению доступа коренных и местных общин к информации по вопросам, касающимся статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;	пункт 27 решения VI/10.
7. <i>вновь подтверждает</i> свое предложение Сторонам и правительствам, приведенное в пункте 18 решения V/16, чтобы они активнее включали представителей коренных и местных общин в состав официальных делегаций на совещаниях, организуемых в рамках Конвенции, и <i>настоятельно призывает</i> их к дальнейшему расширению такого участия;	пункт 1 решения VII/16G.  Пункт 18 решения V/16 был включен в пункт 2, приводимый выше. Настоящий пункт может быть изъят.
8. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю подготовить информацию об участии коренных и местных общин в процессе Конвенции и в процессах принятия решений, а также в осуществлении Конвенции на национальном уровне, обеспечив ее распространение через механизм посредничества;	пункт 2 решения VII/16G.
9. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю включить практические меры по расширению участия коренных и местных общин (в зависимости от конкретного случая) в соответствии с правилами процедуры в работе рабочих групп Конвенции о биологическом	пункт 3 решения VII/16G.

разнообразии, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон (в соответствующих случаях);	
<p>10. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Конференции Сторон рассмотреть – в отношении совещаний, проводимых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, – вопрос об увеличении интервалов проведения таких совещаний, в частности интервалов между совещаниями Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и совещаниями Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Конференции Сторон, чтобы обеспечить представителям коренных и местных общин достаточно времени и возможностей для подготовки вклада в работу таких совещаний и изучения подготовленных к ним документов и чтобы мобилизовать финансовую поддержку для их участия в работе совещаний;</p>	пункт 4 решения VII/16G.
<p>11. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам при консультациях с коренными и местными общинами обеспечить, если они еще не сделали этого:</p> <p>a) стимулирование эффективного участия коренных и местных общин в создании национальных механизмов общественного участия в процессе принятия решений и их реализации;</p> <p>b) создание национальных, субрегиональных и/или региональных консультационных комитетов коренных и местных общин по проблемам биоразнообразия с учетом гендерного равенства на всех уровнях;</p> <p>c) наращивание потенциала национальных учреждений, правительственных организаций и организаций гражданского общества и коренных и местных общин, с тем чтобы учитывать требования в рамках статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и содействовать ее реализации; и</p> <p>d) создание адекватного потенциала для обеспечения возможности национальных координационных центров</p>	пункт 6 решения VII/16G.

<p>по биоразнообразию предоставлять в соответствии с национальным законодательством информацию коренным и местным общинам, касающуюся распространяемых документов и итогов совещаний, проводимых в рамках Конвенции, уделяя особое внимание предоставлению документов на соответствующих и доступных языках коренных и местных общин;</p> <p>е) укрепление потенциала коренных и местных общин для осуществления сотрудничества с национальными научно-исследовательскими организациями и университетами в целях выявления потребностей в проведении исследований и профподготовки в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p>	
<p>12. <i>принимая во внимание</i> особые трудности развивающихся стран, в особенности малых островных развивающихся государств среди них, <i>настоятельно призывает</i> Стороны, правительства и международные организации при оказании финансовой и иной поддержки в осуществлении сохранения in-situ в соответствии со статьей 8 m) и с пунктами 2 и 3 статьи 20 Конвенции уделять особое внимание созданию и внедрению механизмов общественного участия;</p>	<p>пункт 7 решения VII/16G.</p>
<p>13. <i>призывает</i> Стороны и правительства оказывать содействие организациям коренных и местных общин в их регионах в проведении региональных совещаний для обсуждения результатов решений Конференции Сторон и для подготовки к предстоящим совещаниям в рамках Конвенции, в частности к совещаниям Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;</p>	<p>пункт 8 решения VII/16G.</p>
<p>14. <i>предлагает</i> Сторонам включать в национальные доклады информацию об уровне рабочего участия коренных и местных общин, а также о мерах и подходах, применяемых для стимулирования участия в работе коренных и местных общин;</p>	<p>пункт 9 решения VII/16G.</p>



<p>15. <i>постановляет</i> создать в рамках Конвенции механизм добровольного финансирования в целях содействия участию коренных и местных общин, придавая особый приоритет общинам из развивающихся стран и стран с переходной экономикой и малых островных развивающихся государств, в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, включая совещания контактных групп коренных и местных общин и соответствующие совещания специальных групп технических экспертов. Механизм финансирования для обеспечения участия в работе совещаний коренных и местных общин, созданный в соответствии с настоящим документом, функционирует в соответствии с критериями, разработанными Конференцией Сторон при консультациях с коренными и местными общинами и с учетом любой практики, применяемой в этой сфере Организацией Объединенных Наций;</p>	<p>пункт 10 решения VII/16G.</p>
<p>16. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжить работу над определением функций тематического координационного центра по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции в рамках механизма посредничества с целью:</p> <p>а) оказания содействия национальным координационным центрам (по мере необходимости и при наличии соответствующих ресурсов) в обеспечении более эффективного распространения и повышения доступности среди коренных и местных общин информации, связанной с Конвенцией, уделяя особое внимание предоставлению информации на тех языках, которые являются приемлемыми и доступными для понимания коренных и местных общин;</p> <p>б) оказания содействия коренным и местным общинам (по мере необходимости и при наличии соответствующих ресурсов) в плане использования информации и коммуникационных технологий посредством организации семинаров по вопросам создания потенциала и по профподготовке на местном, национальном и субрегиональном уровнях;</p> <p>с) обобщения информации о существующих сетях, экспертах, наборах инструментов и ресурсах,</p>	<p>пункт 11 решения VII/16G.</p>

отвечающих потребностям коренных и местных общин;	
<p>17. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю при консультациях с коренными и местными общинами продолжать через национальные координационные центры работу по оказанию содействия разработке коммуникационных сетей и средств, которые могли бы быть использованы коренными и местными общинами, путем, кроме всего прочего:</p> <p>a) публикации информации на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества о форматах, протоколах и стандартах для их применения коренными и местными общинами, а также для содействия дальнейшему расширению коммуникационных сетей;</p> <p>b) публикации информации на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества о средствах электронной связи, приемлемых для использования коренными и местными общинами;</p> <p>c) организации на базе тематического координационного центра электронных форумов и предоставления других средств электронной связи с целью оказания содействия коренным и местным общинам в дальнейшей разработке коммуникационных сетей;</p> <p>d) публикации информации об архитектуре сетей и хранении данных на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества с целью содействия коренным и местным общинам в дальнейшем развитии коммуникационных сетей;</p> <p>e) выявления других традиционных, альтернативных и неэлектронных средств связи с целью обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в использовании коммуникационных сетей.</p>	пункт 12 решения VII/16G.

<p><b>Н. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу<sup>1/</sup> (Akwe: Kon) проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами</b></p>	
<p><i>Конференция Сторон,</i></p> <p><i>ссылаясь</i> на то, что в решении VI/10 Конференция Сторон поручила Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции продолжить работу над руководящими принципами проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий, и указала, что эта работа должна дополнять руководящие принципы включения вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательство и/или процессы в области оценки воздействия на окружающую среду, а также в стратегическую экологическую оценку и проводиться во взаимосвязи с данными принципами, которые одобрены Конференцией Сторон в решении VI/7 A,</p>	<p>преамбула решения VII/16F.</p> <p>Следует изъять ссылку на решение VI/10.</p>
<p><i>признавая</i>, что долгосрочные отрицательные последствия многих работ, которые предлагается провести в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий, в особенности утрата традиционных знаний, нововведений и практики таких общин<sup>2/</sup>, продолжают вызывать серьезную</p>	<p>преамбула решения VII/16F.</p>

<sup>1/</sup> Слово, означающее «все в созидании», произносится как {агуэй-гу} и представляет собой глобальный термин племени могавков, сообщенный общиной в Кахнаваке под Монреалем, где проводилось обсуждение руководящих принципов.

<sup>2/</sup> Во всем тексте рекомендации выражение «традиционные знания, нововведения и практика» должно пониматься как знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающие традиционный

обеспокоенность,	
<i>признавая далее</i> , что адекватные процедуры и методология проведения оценки последствий играют ключевую роль в получении информации о культурных, экологических и социальных последствиях предлагаемых работ,	преамбула решения VII/16F.
<i>признавая также</i> , что работы не должны включать стимулы и меры по смягчению последствий, отрицательно воздействующие на биоразнообразие и средства к существованию других общин, и что они должны вестись таким образом, чтобы соответствовать международному праву и другим международным обязательствам,	преамбула решения VII/16F.
<i>признавая также</i> важность надлежащего признания видов, считающихся священными,	преамбула решения VII/16F.
<i>учитывая</i> , что в процессе проведения оценки культурных, социальных и экологических последствий следует также оценивать возможность отказа от проведения предлагаемых работ и что следует уважать желание коренных и местных общин жить в условиях изоляции,	преамбула решения VII/16F.
<i>подчеркивая</i> , что проведение оценки последствий в рамках всеобъемлющего процесса будет повышать эффективность вовлечения в работу коренных и местных общин,	преамбула решения VII/16F.
<i>подчеркивая также</i> , что для эффективного привлечения коренных и местных общин к участию и обеспечения их участия в работе и получения их согласия потребуются тесное сотрудничество между такими общинами, а также между всеми соответствующими участниками, и разработка надлежащих механизмов,	преамбула решения VII/16F.

образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, как записано в статье 8 j) Конвенции и биологическом разнообразии.

<p>1. <i>одобряет</i> Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, приводимый в приложении к настоящему решению;</p>	<p>пункт 1 решения VII/16F.</p>
<p>2. <i>призывает</i> Стороны и правительства организовать юридический и организационный обзор вопросов, связанных с проведением оценок культурных, экологических и социальных последствий, с целью изучения вариантов включения данных руководящих принципов в национальное законодательство, политику и процессы, принимая во внимание, что ничто в данных руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и источники к существованию других общин и что они должны осуществляться в соответствии с нормами международного права и другими международными обязательствами;</p>	<p>пункт 2 решения VII/16F.</p>
<p>3. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам использовать настоящие руководящие принципы в соответствующих случаях в сочетании с руководящими принципами включения вопросов сохранения биоразнообразия в законодательства или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и/или в стратегическую экологическую оценку, одобренными Конференцией Сторон на ее шестом совещании, принимая во внимание, что ничто в настоящих руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и на источники к существованию других общин и что их следует осуществлять таким образом, который соответствует нормам международного права и другим международным обязательствам;</p>	<p>пункт 3 решения VII/16F.</p>
<p>4. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю опубликовать настоящие руководящие принципы в виде брошюры на официальных языках Организации Объединенных Наций и <i>далее предлагает</i> Сторонам и правительствам в сотрудничестве с коренными и местными общинами</p>	<p>пункт 4 решения VII/16F.</p>

/...

также распространить эти руководящие принципы на местных языках при соответствующих обстоятельствах;	
5. <i>также предлагает</i> Сторонам и правительствам провести общественные просветительско-информационные кампании и разработать стратегии, обеспечивающие осведомленность соответствующих государственных министерств и ведомств, коренных и местных общин и их организаций, застройщиков частного сектора, организаций гражданского общества и потенциальных субъектов деятельности, участвующих в разработках проектов, а также населения в целом, о существовании настоящих руководящих принципов и о необходимости их применения в тех случаях, когда проекты предлагается осуществлять в священных местах и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;	пункт 5 решения VII/16F.
6. <i>предлагает</i> международным организациям, Сторонам межправительственных соглашений и организациям гражданского общества, принимающим активное участие в реализации проектов и сохранении биоразнообразия, учитывать руководящие принципы проведения оценки культурных, социальных и экологических последствий реализации предлагаемых проектов в священных местах и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;	пункт 6 решения VII/16F.
7. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю и дальше поддерживать связи с соответствующими международными организациями, многосторонними природоохранными соглашениями и процессами в области проведения оценки воздействия с целью установления или расширения взаимодействия между методологиями проведения оценок и руководящими принципами и обеспечения их связности;	пункт 7 решения VII/16F.
8. <i>предлагает</i> международным учреждениям, обеспечивающим финансирование и оказывающим помощь в целях развития, которые предоставляют фонды и другие виды помощи правительствам, осуществлять проекты развития в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества или	пункт 8 решения VII/16F.

<p>содействовать выработке политики развития, а также политики, планов и руководящих принципов проведения стратегических экологических оценок, учитывать необходимость включения руководящих принципов в рамки таких проектов развития и политики, а также планов, руководящих принципов и политики проведения стратегической экологической оценки, и выполнения их, и также в соответствующих случаях предоставлять средства для предотвращения и смягчения отрицательных последствий и факторов риска, сопряженных с предлагаемыми проектами и политикой, такими, например, как реализация политики ликвидации отходов;</p>	
<p><i>9. призывает</i> Стороны и правительства в том, что касается реализации предлагаемых проектов или их возможных последствий в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами:</p> <p>а) поощрять участие коренных и местных общин в работе различных органов, создаваемых правительством на национальном, субнациональном и местном уровнях, и на основе консультаций с коренными и местными общинами привлекать их к участию в проведении оценки предлагаемой реализации проектов, представляющих интерес для таких общин;</p> <p>б) принимать надлежащие меры к обеспечению полной информационной прозрачности процесса оценки, включая, но не ограничиваясь лишь этим, выделение достаточного времени для проведения всесторонней оценки предлагаемых проектов до начала их реализации;</p> <p>с) содействовать обмену информацией среди соответствующих национальных ведомств, застройщиков, коренных и местных общин и всех субъектов деятельности по вопросам, имеющим отношение к проведению оценки последствий реализации предлагаемых проектов;</p> <p>д) обеспечивать необходимый потенциал и фонды для реализации указанных мер с учетом мнений коренных</p>	<p>пункт 9 решения VII/16F.</p>

и местных общин относительно их потребностей;	
10. <i>призывает</i> Стороны и правительства к оказанию поддержки, финансовой и другой, коренным и местным общинам, если такая поддержка не была ими уже оказана, в выработке собственных планов развития общин и сохранения биоразнообразия, которые позволят таким общинам применять соответствующий их культурным особенностям стратегический, комплексный и поэтапный подход к их потребностям в области развития в соответствии с общинными целями и задачами. Эти планы должны включать политику или план проведения стратегической экологической оценки для обеспечения - при участии коренных и/или местных общин - систематического процесса включения культурных, экологических и социальных аспектов в практику планирования и принятия решений;	пункт 10 решения VII/16F.
11. <i>также призывает</i> международное сообщество к предоставлению Сторонам необходимых средств для оказания содействия в формулировании и разработке стратегических планов создания или наращивания потенциала коренных и местных общин для проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий, в полной мере учитывая планы развития общин и сохранения биоразнообразия;	пункт 11 решения VII/16F.
12. <i>предлагает</i> коренным и местным общинам принять к сведению руководящие принципы и просить об их применении в случаях предлагаемых проектов, реализация которых или возможные последствия которых могут оказывать воздействие на места расположения святынь, а также на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами;	пункт 12 решения VII/16F.
13. <i>призывает</i> Стороны к обеспечению полной информационной прозрачности в отношении предлагаемых проектов, реализация которых или возможные последствия которых могут оказывать воздействие на места расположения святынь, а также на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами;	пункт 13 решения VII/16F.



14. <i>предлагает</i> Сторонам включать в национальные доклады информацию о практике, системах, механизмах и опыте в области проведения стратегической экологической оценки и оценки культурных, экологических и социальных последствий, а также любых мер, принимаемых для закрепления этих руководящих принципов в политике, планах или программах.	пункт 14 решения VII/16F.
<b>I. Сотрудничество с другими органами по конкретным вопросам</b>	
<i>Конференция Сторон,</i>  <i>признавая далее</i> важность обеспечения взаимодополняемого характера положений статьи 8j), касающихся прав интеллектуальной собственности, и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и положений международных соглашений, имеющих отношение к вопросам интеллектуальной собственности, а также желательность осуществления дальнейшего сотрудничества и проведения консультаций со Всемирной организацией интеллектуальной собственности,	преамбула решения IV/9. Изъять слово «далее».
<i>приветствуя</i> решение Всемирной организации интеллектуальной собственности о включении связанных с биоразнообразием вопросов в пункт 11 (Глобальные вопросы интеллектуальной собственности») своей основной программы на 1998-1999 годы,	преамбула решения IV/9. Пункт устарел и его следовало бы изъять.
<i>признавая</i> роль, которую играет Международный форум коренных народов по биоразнообразию в период после проведения третьего совещания Конференции Сторон в деле постановки вопросов перед Конференцией Сторон в отношении осуществления статьи 8j) и соответствующих положений,	преамбула решения V/16.
<i>с удовлетворением отмечая</i> работу Межправительственного комитета по	преамбула решения VI/10.

/...

<p>интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности и работу Постоянного форума по вопросам коренных народов, учрежденного Экономическим и Социальным Советом, Рабочей группы по коренным народам Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирной организации здравоохранения и Международной организации труда и поощряет их дальнейшее сотрудничество друг с другом и с Конвенцией о биологическом разнообразии,</p>	
<p><i>отмечая</i>, что другие соответствующие международные и межправительственные органы, такие как Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная торговая организация, Рабочая группа по коренным народам Комиссии по правам человека и Всемирная организация здравоохранения, также рассматривают вопросы, относящиеся к этой области, в своих программах работы,</p>	<p>преамбула решения VI/10.</p>
<p><i>отмечая</i> текущий процесс обзора Соглашения Всемирной торговой организации о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, прежде всего в отношении статьи 27.3 b) Соглашения,</p>	<p>преамбула решения VI/10.</p>
<p><i>отмечая также</i> пункт 19 Декларации Совещания министров, проведенного Всемирной торговой организацией в Дохе, который касается рассмотрения Советом по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности Всемирной торговой организации вопроса о взаимосвязи между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, Конвенцией о биологическом</p>	<p>преамбула решения VI/10.</p>

разнообразии и охраной традиционных знаний,	
<i>признавая</i> необходимость продолжения сотрудничества с другими соответствующими организациями, занимающимися вопросами, связанными с защитой традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, такими как Всемирная организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Постоянный форум по вопросам коренных народов, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Всемирная торговая организация (ВТО), для обеспечения взаимной поддержки и предотвращения дублирования работы,	преамбула решения VII/16H.
<i>подчеркивая</i> необходимость лучшего понимания среди учреждений Организации Объединенных Наций вопросов, касающихся коренных и местных общин и их традиционных знаний,	преамбула решения VII/16I.
<i>отмечая</i> рекомендации 1, 8 и 9 Постоянного форума по вопросам коренных народов, приведенные в докладе о работе второй сессии Форума, которые адресованы Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/3/8),	преамбула решения VII/16I.
1. <i>просит</i> Исполнительного секретаря обеспечить дальнейшее предоставление ему информации о соответствующих международных процессах и деятельности органов, в том числе осуществляемых под эгидой Комиссии по правам человека и Комиссии по устойчивому развитию, Конвенции 169 Международной организации труда, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Всемирного банка, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной торговой организации, и представлять Конференции	пункт 4 решения III/14.

Сторон периодические доклады, касающиеся статьи 8j) и соответствующих статей;	
2. <i>просит</i> Исполнительного секретаря изыскать пути, включая возможность заключения меморандума о договоренности со Всемирной организацией интеллектуальной собственности, в целях активизации сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Всемирной организацией интеллектуальной собственности по вопросам, вытекающим из статьи 8j) и соответствующих положений, и поощряет Стороны предоставлять Исполнительному секретарю информацию в поддержку такого сотрудничества;	пункт 17 решения IV/9. Юридическое основание для заключения меморандума о договоренности с ВОИС. Переговоры о заключении меморандума были проведены, и он был подписан в 2003 году.
3. <i>порукает также</i> Исполнительному секретарю поддерживать связь с Постоянным форумом по вопросам коренных народов, созданным в качестве вспомогательного органа Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций, и другими соответствующими органами, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Организация Объединенных Наций по вопросам образования науки и культуры, с целью изучения возможностей для сотрудничества и взаимодействия по вопросам, представляющим взаимный интерес;	пункт 26 решения VI/10.
4. <i>просит также</i> учреждения, обеспечивающие финансирование, в частности Глобальный экологический фонд, представить информацию о мероприятиях и процессах, включая информацию о критериях отбора и доступа к финансированию проектов, и обеспечить широкий доступ к этой информации для Сторон, правительств и коренных и местных общин (например, на основе использования электронных средств связи, печати/радиовещания, массовых изданий и других средств);	пункт 29 решения VI/10.
5. <i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду в соответствующих случаях уделять особое внимание финансированию тех проектов, в которых содержатся четко определенные элементы, предусматривающие участие в работе коренных и местных общин, и продолжать применять политику Глобального	пункт 30 решения VI/10.

экологического фонда по привлечению общественности к оказанию поддержки всестороннему и эффективному участию в работе коренных и местных общин;	
6. <i>предлагает</i> Всемирной организации интеллектуальной собственности направлять Исполнительному секретарю всю документацию, которая, как считается, имеет отношение к предложениям, выдвигаемым Межправительственным комитетом, чтобы их можно было включить в документацию совещания Рабочей группы по статье 8j);	пункт 38 решения VI/10.
7. <i>рекомендует также</i> Сторонам и правительствам осуществлять - при содействии международных учреждений по вопросам развития и, когда это целесообразно, других соответствующих организаций, а также при участии, вовлечении и с согласия заинтересованных коренных и местных общин - экспериментальные проекты с целью оценки эффективности существующих режимов обеспечения прав интеллектуальной собственности, договорных механизмов и новых систем, разрабатываемых в настоящее время в качестве средства защиты традиционных знаний;	пункт 40 решения VI/10.
8. <i>предлагает также</i> Сторонам, правительствам, учреждениям международного развития и другим соответствующим международным организациям и учреждениям оказывать, по мере необходимости в консультации с национальными координационными центрами, техническую и финансовую помощь Сторонам, особенно наименее развитым странам и, в частности малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, а также коренным и местным общинам, в укреплении национального потенциала, необходимого для создания и ведения системных реестров или баз данных по традиционным знаниям на национальном и субнациональном уровнях, и в создании потенциала, необходимого коренным и местным общинам для разработки стратегий и систем охраны традиционных	пункт 42 решения VI/10.

знаний;	
9. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам принимать во внимание при содействии со стороны Всемирной организации интеллектуальной собственности традиционные знания при рассмотрении новизны и изобретательского вклада в заявках на выдачу патентов;	пункт 48 решения VI/10.
10. <i>также предлагает</i> Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям представить информацию о практической возможности создания соответствующих механизмов и процедур урегулирования споров или арбитража, включая возможное применение статьи 27 Конвенции о биологическом разнообразии, с целью рассмотрения случаев возникновения между Договаривающимися Сторонами споров относительно толкования или применения положений Конвенции, касающихся традиционных знаний, нововведений и практики;	пункт 49 решения VI/10.
11. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжить стимулирование взаимодействия между международными экологическими документами, в частности в рамках совместной контактной группы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, по вопросам, относящимся к осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;	пункт 5 решения VII/16G.
12. <i>предлагает</i> Всемирной организации интеллектуальной собственности представить Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции результаты своей работы, связанной с осуществлением статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в частности в отношении охраны традиционных знаний и признания их в качестве предшествующего уровня техники;	пункт 11 решения VII/16H.
13. <i>приветствует</i> ширящееся сотрудничество между	пункт 1 решения VII/16I.

процессом Конвенции и Постоянным форумом по вопросам коренных народов в области, касающейся коренных и местных общин и их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;	
14. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю оказать по мере возможности содействие подготовке доклада Генерального секретаря для Форума по вопросам коренных народов относительно осуществления главы 26 Повестки дня на XXI век и других соответствующих глав, таких как главы 36 и 15;	пункт 2 решения VII/16I.
15. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю передать Постоянному форуму по вопросам коренных народов на его третьей сессии добровольные Руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов или их возможных последствий в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;	пункт 3 решения VII/16I.
16. <i>далее поручает</i> Исполнительному секретарю провести консультации и организовать взаимодействие с секретариатом Форума и наладить сотрудничество с учреждениями Организации Объединенных Наций и с соответствующими международными организациями с целью проведения семинара с участием в его работе представителей коренных и местных общин по теме оценки культурных, экологических и социальных последствий на основе добровольных Руководящих принципов Агуэй-гу и нацеленного на дальнейшее повышение понимания взаимосвязи между окружающей средой и культурным разнообразием и <i>настоятельно призывает</i> Стороны и правительства предоставить финансовые ресурсы в поддержку организации такого семинара;	пункт 4 решения VII/16I.
<b>Ж. Генетические технологии, ограничивающие использование (ГТОИ)</b>	

<p><i>Конференция Сторон,</i></p> <p><i>ссылаясь</i> на пункт 23 решения V/5 и пункт 21 решения VI/5 Конференции Сторон;</p>	преамбула решения VII/16D.
<p><i>принимая к сведению</i> доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование (UNEP/CBD/WG8J/3/INF/2),</p>	преамбула решения VII/16D.
<p><i>отмечая также</i> потенциальные социально-экономические последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров и коренных и местных общин,</p>	преамбула решения VII/16D.
<p><i>отмечая далее</i> рекомендацию IX/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принятую на его девятом совещании,</p>	преамбула решения VII/16D.
<p><i>понимая</i> необходимость, о которой заявил ряд Сторон и представителей коренных и местных общин, рассмотреть этот вопрос безотлагательно и на приоритетной основе,</p>	<p>преамбула решения VII/16D.</p> <p>Данный пункт должен быть более конкретным, например:  <b>«рассмотреть вопрос о последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров и коренных и местных общин».</b></p>
<p>1. <i>напоминает</i> Сторонам о необходимости принятия дальнейших мер, связанных с потенциальным воздействием ГТОИ на коренные и местные общины и права фермеров, в соответствии с исследованиями и докладами, подготовленными различными соответствующими организациями, консультациями, проводимыми Исполнительным секретарем, и другими соответствующими анализами и источниками информации;</p>	пункт 5 решения VI/10.
<p>2. <i>предлагает</i> Сторонам и правительствам при сотрудничестве с соответствующими организациями в срочном порядке создать и разработать в соответствии</p>	пункт 1 решения VII/16D.



<p>с выявленными потребностями и приоритетами программы по созданию потенциала, включающие кампании по распространению информации и повышению осведомленности общественности, для привлечения к эффективному участию и создания условий для эффективного участия мелких фермеров, коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в процессах принятия решений, связанных с использованием генетических технологий, ограничивающих использование;</p>	
<p>3. <i>настоятельно призывает</i> Специальную межсессионную рабочую группу открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить на своем следующем совещании потенциальные социально-экономические последствия генетических технологий, ограничивающих использование, для коренных и местных общин на основе доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, итогов обсуждения этого вопроса на 10-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исследования, проведенного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в соответствии с решением V/5 о потенциальных последствиях генетических технологий, ограничивающих использование, для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства;</p>	<p>пункт 2 решения VII/16D.</p>
<p>4. <i>предлагает</i> Сторонам и коренным и местным общинам проанализировать рекомендации Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, в плане их отношения к статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции и представить свои замечания по ним Исполнительному секретарю для их рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. С этой целью Стороны, а также коренные общины, могут консультироваться с другими субъектами</p>	<p>пункт 3 решения VII/16D.</p>

деятельности;	
5. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную Сторонами и коренными и местными общинами в соответствии с пунктом 3, упомянутым выше, и представить обобщенную информацию Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее четвертом совещании.	пункт 4 решения VII/16D.
<b>К. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия</b>	
<i>Конференция Сторон,</i>  <i>учитывая,</i> что любая работа по сбору информации, относящейся к знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, должна вестись на основе предварительного обоснованного согласия носителей таких знаний, нововведений и практики,	преамбула решения VII/16E.
<i>принимая к сведению</i> доклад Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата, в котором подчеркивается особое воздействие изменения климата на биоразнообразие арктических районов и на коренные и местные общины, которые зависят от такого биоразнообразия,	преамбула решения VII/16E.
<i>ссылаясь на то, что</i> в решении VI/10 Конференция Сторон постановила утвердить общую структуру сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также поручить Исполнительному секретарю осуществить первый этап подготовки сводного доклада на основе элементов 1 и 2 общей	преамбула решения VII/16E. Ссылку на решение VI/10 следует изъять.

структуры,	
<i>рассмотрев</i> доклад о первом этапе подготовки сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,	преамбула решения VII/16E.
<i>ссылаясь на то, что</i> задача первого этапа подготовки сводного доклада заключается в проведении точной и всесторонней оценки положения дел в области сохранения знаний, нововведений и практики, коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также оценки мероприятий и инициатив по охране и поощрению использования традиционных знаний, нововведений и практики,	преамбула решения VII/16E.
<i>признавая</i> концептуальные и методологические проблемы и финансовые и временные ограничительные факторы, связанные с подготовкой сводного доклада, предусмотренного в решении VI/10,	преамбула решения VII/16E.  Изъять слова «предусмотренного в решении VI/10».
<i>признавая</i> , что необходимо продолжить работу в рамках первого этапа подготовки сводного доклада, с тем чтобы восполнить пробелы и исправить недостатки,	преамбула решения VII/16E.
<i>признавая также</i> желательность непрерывного сбора информации и обмена знаниями, нововведениями и практикой коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в особенности для оценки успешности коллективных усилий по нейтрализации тенденций к сокращению объема таких знаний, нововведений и практики,	преамбула решения VII/16E.
<i>подчеркивая</i> , что любая дальнейшая деятельность,	преамбула решения VII/16E.

/...

необходимая в рамках первого этапа подготовки сводного доклада, не должна препятствовать незамедлительному началу работы в рамках второго этапа подготовки сводного доклада на основе разделов 3 – 7 общей структуры сводного доклада (приложение I к решению VI/10),	Ссылку на решение VI/10 следует изъять. Просто следует сослаться на «приложение 3 к настоящему решению».
1. <i>принимает</i> приведенную в приложении I к настоящему решению общую структуру сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в качестве основы для начала осуществления первого этапа сбора и представления информации;	пункт 8 решения VI/10.  Заменить следующей формулировкой: « <b>приведенную в приложении 3 к настоящему решению</b> ».
2. <i>порукает также</i> Исполнительному секретарю использовать информацию, содержащуюся в докладе, для поддержания дальнейшего развития программы работы по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;	пункт 10 решения VI/10.
3. <i>порукает далее</i> Исполнительному секретарю обеспечить полное и эффективное участие коренных и местных общин, особенно женщин, в подготовке доклада посредством, в частности, организации региональных семинаров-практикумов и <i>рекомендует</i> Сторонам и правительствам проводить национальные семинары-практикумы. Итоги проведения семинаров-практикумов будут представлены секретариату в качестве вклада в подготовку сводного доклада;	пункт 11 решения VI/10.
<b><i>Первый этап</i></b> 4. <i>с благодарностью принимает к сведению</i> информацию, подготовленную к третьему совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/3/INF/1);	пункт 1 решения VII/16E Может быть изъят.
5. <i>постановляет</i> организовать дальнейшую деятельность для завершения первого этапа подготовки	пункт 2 решения VII/16E.

<p>сводного доклада к следующему совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,</p>	<p>Первый этап будет завершен ко времени проведения КС-8.</p>
<p><i>6. настоятельно призывает</i> Стороны, правительства, соответствующие организации, коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности представлять информацию через механизм посредничества Конвенции и через другие возможные каналы/средства Исполнительному секретарю для оказания содействия завершению первого этапа сводного доклада,</p>	<p>пункт 3 решения VII/16E.</p>
<p><i>7. поручает</i> Исполнительному секретарю продолжать работу над первым этапом составления сводного доклада в целях подготовки пересмотренного его варианта при консультациях со Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, всеми соответствующими субъектами деятельности (в зависимости от обстоятельств) и местными и коренными общинами и при их вкладе в работу через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их одобрении, учитывая, кроме всего прочего, следующие элементы</p> <p>а) организацию региональных семинаров;</p> <p>б) сбор на национальном уровне и включения в этап I доклада дополнительной информации, касающейся, в частности:</p> <p>    i) оценки, в частности, коренными и местными общинами, успешности применения мер и инициатив в поддержку сохранения и использования знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая преимущества и ограничения реестров в качестве средства охраны традиционных знаний, нововведений и практики, а также подходов, используемых для создания реестров, и стимулов и антистимулов к сохранению и использованию традиционных знаний,</p>	<p>пункт 4 решения VII/16E.</p> <p>Первый этап будет завершен ко времени проведения КС-8.</p>

<p>нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p> <p>ii) примеров мер для охраны традиционных знаний, нововведений и практики;</p> <p>iii) недавних полевых исследований, проводившихся при всемерном участии коренных и местных общин, в которых наглядно демонстрируется состояние знаний, нововведений и практики;</p> <p>с) подготовку регионального доклада, в котором особое внимание уделяется району Арктики;</p> <p>d) принятие мер в связи с пунктом 28 b) в приложении I к решению VI/10 о создании консультативной группы/руководящего комитета, в котором будут представлены коренные и местные общины, для оказания содействия завершению работы над докладом и проведения экспертной оценки отредактированной версии при консультациях с организациями коренных народов и местных общин, которые принимают участие в работе Конвенции;</p>	
<p><b>Второй этап</b></p> <p>8. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их одобрении и при консультациях со Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности (в зависимости от обстоятельств) и при их вкладе в работу безотлагательно приступить к работе над вторым этапом составления сводного доклада, обращая особое внимание на разделы 4 и 5 общей структуры сводного доклада, предусматривая соответственно выявление национальных процессов, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики и выявляя процессы на уровне местных общин, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики (приложение I к решению VI/10);</p>	<p>пункт 5 решения VII/16E.</p> <p>Изъять ссылку на решение VI/10.</p>

<p>9. <i>призывает</i> Стороны, правительства и компетентные организации к оказанию поддержки усилиям коренных и местных общин, направленным на проведение полевых исследований для определения состояния, тенденций и угроз в области традиционных знаний, нововведений и практики, коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при всемерном участии и согласии данных общин. При проведении данных исследований следует уважать и соблюдать общие принципы программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, а также положения пункта 28d) в приложении I к решению VI/10, в котором заявлено, что будут соблюдаться и применяться кодексы норм поведения/руководящие принципы, предусматривающие получение разрешения и/или согласия коренных и местных общин на доступ в общины и проведение исследований;</p>	<p>пункт 6 решения VII/16E.</p> <p>Изъять ссылку на решение VI/10. Приложение I к этому решению включено в настоящий обобщенный текст в качестве приложения 3.</p>
<p>Финансовая поддержка</p> <p>10. <i>настоятельно призывает</i> Стороны, правительства и соответствующие организации обеспечивать финансовую поддержку для завершения первого этапа и реализации мероприятий в рамках второго этапа подготовки сводного доклада, в частности, в целях оказания поддержки всемерному привлечению к данной работе и участию в ней коренных и местных общин;</p>	<p>пункт 7 решения VII/16E.</p>
<p>Разработка плана действий</p> <p>11. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжить через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их предварительном согласии разработку проекта элементов плана действий, приведенного в приложении к настоящей рекомендации, в частности, с целью определения участников и сроков, в полной мере учитывая текущую работу, осуществляемую в рамках Конвенции и соответствующих международных организаций. План действий будут нацелены на:</p> <p>а) обеспечение согласованности усилий в рамках</p>	<p>пункт 8 решения VII/16E.</p> <p>Вместо слов «к настоящей рекомендации» внести «к настоящему решению».</p>

<p>существующих инициатив, направленных на прекращение утраты и стимулирование сохранения и использования знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p> <p>b) предоставление дальнейших практических указаний - при уважительном отношении к перспективам коренных и местных общин - относительно реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, касающихся сохранения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;</p>	
<p>12. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам и соответствующим организациям учитывать элементы, намеченные в приложении, при принятии решений относительно мероприятий, предназначенных для охраны традиционных знаний, нововведений и практики.</p>	<p>пункт 9 решения VII/16E</p>

# ПРИЛОЖЕНИЕ 1

## (ИЗВЛЕЧЕНО ИЗ РЕШЕНИЯ IV/9)

### ***СТРУКТУРА ВАРИАНТОВ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ, СОДЕРЖАЩАЯСЯ В ДОКЛАДЕ О РАБОТЕ МАДРИДСКОГО СЕМИНАРА (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1)***

(текст будет включен позже)

# ПРИЛОЖЕНИЕ 2

## (ИЗВЛЕЧЕНО ИЗ РЕШЕНИЯ V/16)



**ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

(текст будет включен позже)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 3**

**(ИЗВЛЕЧЕНО ИЗ РЕШЕНИЯ VI/10)**

**ОБЩАЯ СТРУКТУРА СВОДНОГО ДОКЛАДА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И  
ТЕНДЕНЦИЯХ В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ  
КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ  
СОХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, А ТАКЖЕ ПЛАН И  
ГРАФИК ЕГО ПОДГОТОВКИ**

(текст будет включен позже)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 4**

**(ИЗВЛЕЧЕНО ИЗ РЕШЕНИЯ VII/16E)**

**ЭЛЕМЕНТЫ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ,  
СВЯЗАННЫХ С БИОРАЗНООБРАЗИЕМ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И  
ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ОТРАЖАЮЩИХ  
ТРАДИЦИОННЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, КОТОРЫЕ ИМЕЮТ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ  
СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО  
РАЗНООБРАЗИЯ**

(текст будет включен позже)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 5**

**(ИЗВЛЕЧЕНО ИЗ РЕШЕНИЯ VII/16F)**

/...

**ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ АГУЭЙ-ГУ (AKWÉ: KON)  
ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ  
ПОСЛЕДСТВИЙ ПРЕДЛАГАЕМОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ИЛИ ВОЗМОЖНОГО  
ВЛИЯНИЯ ПРОЕКТОВ В СВЯЩЕННЫХ МЕСТАХ, А ТАКЖЕ НА ЗЕМЛЯХ И В  
АКВАТОРИЯХ, ТРАДИЦИОННО ЗАНИМАЕМЫХ ИЛИ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ  
КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ**

(текст будет включен позже)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 6  
(ИЗВЛЕЧЕНО ИЗ РЕШЕНИЯ VII/16H)**

**НЕКОТОРЫЕ ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ПРИ  
РАЗРАБОТКЕ СИСТЕМ SUI GENERIS ДЛЯ ОХРАНЫ ТРАДИЦИОННЫХ  
ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

(текст будет включен позже)

**ПРИЛОЖЕНИЕ F.**

**Проект обобщенного текста, составленный в соответствии с рекомендацией Специальной  
рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции**

**ГЛОБАЛЬНАЯ ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ ИНИЦИАТИВА**

Текст существующих решений	Замечания секретариата
<p><i>Конференция Сторон,</i></p> <p><i>исходя из того понимания,</i> что таксономия является одним из приоритетных вопросов в деле осуществления Конвенции о биологическом разнообразии,</p>	<p>преамбула решения VI/8.</p>
<p><i>отмечая,</i> что с некоторыми группами организмов, особенно это касается организмов на микроуровне, связаны определенные трудности таксономического характера в проведении работы по мониторингу и оценке на национальном и</p>	<p>преамбула решения VI/8.</p>

региональном уровнях,	
<i>признавая</i> необходимость в наличии программы работы на национальном, региональном и глобальном уровнях, а также особую важность региональных мероприятий,	преамбула решения VI/8.
1. <i>подчеркивает</i> насущную необходимость дальнейшего осуществления рекомендации II/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно создания потенциала во всех областях таксономии для содействия осуществлению Конвенции посредством включения целенаправленных мероприятий в ее план работы, и в том числе оказания содействия региональной деятельности по разработке региональных повесток дня;	пункт 2 решения IV/1D.  Настоящий пункт был заменен решением VI/8, в котором учреждается программа работы по ГТИ, содержащая четкое положение о создании потенциала. Настоящий пункт может быть изъят.
2. <i>признает</i> , что осуществление Глобальной таксономической инициативы должно происходить на основе осуществляемых странами проектов на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;	пункт 4 решения IV/1D. Настоящий пункт был заменен решением VI/8, в котором учреждается программа работы по ГТИ, содержащая четкие положения о реализации мероприятий на национальном, региональном и субрегиональном уровнях. Настоящий пункт может быть изъят.
3. <i>предлагает</i> Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказать помощь в осуществлении Глобальной таксономической инициативы во всем мире, как это предложил Директор-исполнитель в своем обращении к Конференции Сторон на ее четвертом совещании;	пункт 5 решения IV/1D. Настоящий пункт был заменен решением VI/8, в котором учреждается программа работы по ГТИ и определяется роль различных участников, включая ЮНЕП. Настоящий пункт может быть изъят.
4. <i>призывает</i> правительства предоставлять соответствующие ресурсы в целях расширения наличия таксономической информации;	пункт 6 решения IV/1D. Настоящий пункт заменен решением VI/8 и может быть изъят.
5. <i>призывает</i> правительства предоставлять на двусторонней и многосторонней основе возможности в области подготовки кадров и занятости для ученых-таксономистов, особенно для тех, которые занимаются малоизвестными организмами;	пункт 7 решения IV/1D. Настоящий пункт заменен решением VI/8 и может быть изъят.
6. <i>подчеркивает</i> необходимость рассмотрения знаний коренных народов и традиционных знаний в качестве существующего важного источника информации, которая должна приниматься во внимание и предоставляться через	пункт 8 решения IV/1D. Настоящий пункт был заменен решением VI/8, в котором учреждается программа работы по ГТИ. В программе работы четко излагается роль традиционных знаний в

соответствующие механизмы;	таксономии. Настоящий пункт может быть изъят.
7. <i>подчеркивает</i> срочную необходимость достаточных финансовых ресурсов для осуществления Глобальной таксономической инициативы и <i>предлагает</i> организационной структуре механизма финансирования Конвенции предоставить финансовые ресурсы, в частности для содействия осуществлению предлагаемых мероприятий, изложенных в приложении к настоящему решению, на основе мероприятий, осуществляемых странами в контексте оперативных программ Глобального экологического фонда;	пункт 9 решения IV/1D.  Настоящий пункт заменен пунктом 10 решения VI/17, в котором приводятся руководящие указания механизму финансирования относительно предоставления финансовых ресурсов для реализации мероприятий в рамках программы работы по ГТИ.  Настоящий пункт может быть изъят.
8. <i>создает</i> координационный механизм Глобальной таксономической инициативы в целях оказания помощи Исполнительному секретарю в его деятельности по содействию международному сотрудничеству и координации мероприятий, осуществляемых в рамках Глобальной таксономической инициативы, в соответствии с кругом полномочий механизма, приводимым в приложении к настоящему решению;	пункт 1 решения V/9.  Ссылку следует привести на приложение I к настоящему решению.
9. <i>предлагает</i> всем заинтересованным международным и региональным конвенциям, инициативам и программам сообщить через Исполнительного секретаря о своей поддержке Глобальной таксономической инициативы и ее координационного механизма, указав области, представляющие для них особый интерес, и уточнив, какая поддержка может быть оказана в ближайшее время осуществлению Глобальной таксономической инициативы;	пункт 5 решения V/9.
10. <i>предлагает</i> Сторонам, являющимся развитыми странами, оказывать техническую и финансовую помощь для обеспечения функционирования Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы;	пункт 5 решения VII/9.
11. <i>одобряет</i> программу работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы, приводимую в приложении к настоящему решению, а также дальнейшее представление и разработку перспективных экспериментальных проектов, включая проекты, перечисленные в докладе Исполнительного секретаря о ходе осуществления Глобальной таксономической инициативы(16), и доклад о прогрессе и положении дел с Глобальной таксономической инициативой (17);	пункт 1 решения VI/8.  Ссылку следует привести на приложение II к настоящему решению. Номера сносок в скобках следует поменять на 1) и 2).

12. <i>отмечает</i> прогресс и принимаемые обязательства в ходе реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы;	пункт 1 решения VII/9.
13. <i>настоятельно призывает</i> Стороны, правительства, международные и региональные организации, а также другие соответствующие организации содействовать осуществлению этой программы работы и по мере возможности осуществлять ее;	пункт 2 решения VI/8.
14. <i>признавая</i> важность поддержки и использования существующих национальных, региональных, субрегиональных и глобальных инициатив, партнерских связей и учреждений, <i>предлагает</i> Исполнительному секретарю поощрять привлечение таких субъектов к деятельности по оказанию поддержки Сторонам, правительствам и соответствующим организациям в осуществлении программы работы и рекомендует продолжить проведение региональных рабочих совещаний, посвященных Глобальной таксономической инициативе, в целях содействия реализации этого процесса;	пункт 3 решения VI/8.
15. <i>подчеркивает</i> необходимость координации мероприятий с осуществлением других имеющихся инициатив, таких как Глобальный информационный орган по биоразнообразию и механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии;	пункт 4 решения VI/8.
16. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю завершить руководство по Глобальной таксономической инициативе и предоставить Сторонам и правительствам информацию и уточнения по Глобальной таксономической инициативе, в частности касающиеся процесса разработки проектов, нацеленных на выполнение программы работы, включая имеющиеся руководящие указания со стороны механизма финансирования;	пункт 5 решения VI/8.
17. <i>предлагает</i> всем Сторонам и другим правительствам:  а) назначить национальный координационный	пункт 6 решения VI/8.  Подпункт а) можно было бы изъять из обобщенного решения, поскольку он

/...

<p>центр по Глобальной таксономической инициативе, который был бы связан с другими национальными координационными центрами, как это испрашивается в пункте 4 решения V/9;</p> <p>б) предоставить через механизм посредничества обновленную информацию о правовых требованиях, касающихся обмена биологическими образцами, и действующем законодательстве и правилах, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, исходя из целей удовлетворения потребностей в рамках Глобальной таксономической инициативы;</p> <p>с) приступить к созданию национальных и региональных сетей, призванных оказывать помощь Сторонам в удовлетворении их таксономических потребностей в области осуществления Конвенции о биологическом разнообразии;</p>	<p>повторяет часть пункта 3 решения VII/9.</p>
<p>18. <i>предлагает</i> Сторонам назначить национальные координационные центры для Глобальной таксономической инициативы, как это предусмотрено в решении V/9, и <i>настоятельно призывает</i> все Стороны обеспечить, чтобы данные координационные центры по таксономии сотрудничали с таксономическими сообществами в стране, учитывая при этом программу работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы;</p>	<p>пункт 3 решения VII/9.</p> <p>Изъять слова «<b>как это предусмотрено в решении V/9</b>».</p>
<p>19. <i>предлагает</i> Сторонам надлежащим образом учитывать и всемерно поддерживать таксономическую работу, необходимую для реализации тематических и сквозных программ работы и мероприятий в рамках Конвенции;</p>	<p>пункт 4 решения VII/9.</p>
<p>20. <i>предлагает</i> Сторонам представить доклад о положении дел с реализацией программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы и далее предлагает национальным и международным таксономическим учреждениям, финансирующим организациям, финансовым органам и механизму финансирования Конвенции представить информацию о своей соответствующей деятельности для проведения обзора Глобальной таксономической инициативы, который будет рассмотрен восьмым совещанием Конференции Сторон;</p>	<p>пункт 6 решения VII/9.</p> <p>Настоящий пункт может быть изъят из обобщенного решения, поскольку это является вкладом в углубленный обзор ГТИ на КС-8.</p>

<p>21. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы:</p> <p>а) обеспечивать, чтобы надлежащие таксономические знания были представлены на основе сбалансированного географического распределения на межсессионных совещаниях и совещаниях групп экспертов, созываемых секретариатом;</p>	<p>пункт 7 решения VII/9.</p>
<p>б) разработать процесс и руководящие указания для проведения углубленного анализа, в том числе механизмы для мониторинга хода реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы, и завершить эту разработку в ходе 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, чтобы рассмотреть ее на 11-ом совещании Вспомогательного органа; и</p>	<p>Подпункт b) может быть изъят, поскольку это является вкладом в углубленный обзор ГТИ на КС-8.</p>
<p>с) провести анализ существующих тематических программ работы и сквозных вопросов, касающихся таксономических компонентов, чтобы более эффективно включать аспекты таксономии в программы работы и вырабатывать понимание того, что для осуществления целей данных программ работы необходим таксономический потенциал;</p>	<p>Подпункт с) может быть излишним в обобщенном решении, поскольку данный анализ является частью документации, подготовленной к 11-му совещанию ВОНТТК.</p>
<p>д) провести анализ на предмет выявления недостающих элементов в существующей программе работы по реализации Глобальной таксономической инициативы в свете решений шестого и седьмого совещаний Конференции Сторон, учитывая также результаты работы региональных семинаров, проводящихся в период после принятия программы работы;</p>	<p>Подпункт с) может быть излишним в обобщенном решении, поскольку данный анализ является вкладом в углубленный обзор ГТИ на КС-8..</p>

е) далее содействовать развитию взаимодополняющего сотрудничества между существующими инициативами, включая механизм посредничества, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию и региональные и субрегиональные таксономические сети, в целях разработки более доступных источников информации для стран об их биоразнообразии;	
f) обеспечивать укрепление взаимосвязей между статьями 15 и 8 j) Конвенции, решением VII/19 A-F Конференции Сторон о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и таксономией;	Следует дать ссылку на статьи 15 и 8j) Конвенции и на «соответствующие решения Конференции Сторон». Ссылку на решение VII/19 следует изъять.
22. <i>рассматривает</i> меры по наращиванию потенциала на национальном и региональном уровнях в качестве движущей силы в деле осуществления программы работы;	пункт 7 решения VI/8.
23. <i>предлагает</i> Сторонам, другим правительствам, региональным и международным организациям в полной мере учитывать важное значение таксономического потенциала для достижения целей Конвенции, оказывать поддержку таксономической деятельности, направленной на достижение цели, намеченной на 2010 год, и оказывать любую необходимую помощь национальным, а в соответствующих случаях – региональным, таксономическим научно-исследовательским и экспертным центрам; и <i>настоятельно призывает</i> Стороны, другие правительства и соответствующие финансирующие организации своевременно обеспечивать адекватную поддержку развивающимся странам для оказания им помощи в осуществлении Глобальной таксономической инициативы и для включения мероприятий по созданию таксономического потенциала в тематические и сквозные программы, включая вспомогательные мероприятия и проекты, такие как (в соответствующих случаях) автономные проекты по созданию потенциала;	пункт 2 решения VII/9.
24. <i>приветствует</i> вклад правительства Бельгии, сделанный через Главное управление по сотрудничеству в области развития и предназначенный для подготовки кадров в области таксономии и управления коллекциями в развивающихся странах.	пункт 8 решения VII/9.



**Приложение I**

(извлечено из решения V/9)

**Круг полномочий Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы**

(текст будет включен позже)

**Приложение II**

(извлечено из решения VI/8)

**ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЕ**

(текст будет включен позже)

**ПРИЛОЖЕНИЕ G.**

**Проект обобщенного текста, составленный в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции**

**УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ**

Текст существующих решений	Замечания секретариата
<i>Конференция Сторон,</i>  <i>ссылаясь</i> на статью 13 Конвенции о просвещении и повышении осведомленности общественности,	преамбула решения IV/10B.
<i>признавая</i> важное значение мероприятий по просвещению и повышению осведомленности общественности в качестве основных мер, направленных на достижение целей Конвенции и обеспечение эффективного осуществления Конвенции на национальном уровне, и признавая также необходимость создания потенциала в этой области,	преамбула решения IV/10B
<i>отметив</i> принятое на шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию решение о передаче	преамбула решения IV/10B

/...

экологически безопасной технологии, создании потенциала, просвещении и повышении осведомленности общественности, а также роли науки в достижении устойчивого развития,	
<i>признавая</i> , что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия охватывает социальные аспекты, требующие осознанного и чуткого подхода к вопросам культуры, и что усилия, направленные на содействие достижению целей статьи 13, предусматривают признание того факта, что у людей имеются различные потребности, а также представления, знания, отношения, интересы, ценности и восприятие в том, что касается целей Конвенции, и что мероприятия по просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия наиболее эффективны при их осуществлении в социальном контексте, имеющем актуальное значение для конкретной аудитории,	преамбула решения IV/10B
<i>принимая к сведению</i> возможности, имеющиеся для обеспечения эффекта совместной деятельности в этой области в рамках Конвенции, мероприятия Комиссии по устойчивому развитию, мандат и деятельность Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирного союза охраны природы (МСОП) и соответствующие мероприятия других органов по просвещению, обучению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия,	преамбула решения IV/10B
<i>подчеркивая</i> , что благодаря современным технологиям и расширению доступа к электронным средствам связи открываются новые возможности, которые позволяют осознать важное значение деятельности по сохранению биологического разнообразия, а также необходимость принятия соответствующих мер; при этом <i>признавая также</i> важное значение, которое имеют традиционные системы связи, используемые между местными общинами, с уделением особого внимания сохранению их целостного и динамичного характера,	преамбула решения IV/10B
<i>признавая далее</i> роль средств массовой информации и нетрадиционных средств связи в деле распространения информации и повышения осведомленности общественности,	преамбула решения IV/10B.

<i>признавая</i> , что неправительственным организациям отводится важная роль в деле накопления и распространения информации о биологическом разнообразии, особенно в том, что касается налаживания связей с маргинальными группами, которые играют значительную роль в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия,	преамбула решения IV/10B.
<i>ссылаясь на</i> положения статьи 13 Конвенции о биологическом разнообразии и на пункт 6 своего решения IV/10 B, и на свое решение V/17,	преамбула решения VI/19.  Повтор того, что уже приводится в выше, в первом пункте преамбулы. Данный пункт может быть изъят.
<i>принимая к сведению</i> информацию, представленную Исполнительным секретарем относительно просвещения и повышения осведомленности общественности <sup>3/</sup> ,	преамбула решения VI/19.
<i>отмечая с благодарностью</i> работу, проделанную Консультативной рабочей группой экспертов, созданной в соответствии с решением V/17,	преамбула решения VI/19. Настоящий пункт может быть изъят, поскольку доклад Рабочей группы учитывается ниже, в преамбуле решения VII/24.
<i>признавая</i> , что установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности являются крайне важными элементами для успешного и эффективного осуществления Конвенции,	преамбула решения VI/19. Данный пункт можно было бы объединить с последующим, добавив в конце «и <b>Стратегического плана</b> ».
<i>признавая далее</i> центральную роль связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в деле осуществления Стратегического плана,	преамбула решения VI/19.
<i>подчеркивая</i> , что связь и просвещение представляют собой две отдельные, но тем не менее взаимодополняющие дисциплины,	преамбула решения VI/19.
<i>отмечая</i> , что основным участникам процесса осуществления Конвенции необходимы эффективные средства в области связи, просвещения и повышения осведомленности общественности для привлечения к работе важных субъектов деятельности и для распространения	преамбула решения VI/19.

<sup>3/</sup> Раздел V в документе UNEP/CBD/COP/6/13 и UNEP/CBD/COP/6/13/Add.2.

надлежащих обращений в целях привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия,	
<i>признавая</i> взаимодополняющий характер Глобальной инициативы по просвещению и повышению осведомленности общественности и корпоративных коммуникаций секретариата Конвенции о биологическом разнообразии,	преамбула решения VI/19.
<i>принимая к сведению</i> доклад о работе совещания Консультативной группы экспертов по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия (UNEP/CBD/COP/7/17/INF/10) и приведенной в нем в частности матрицы, в которой суммируются предложения по улучшению реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия, включающие среди прочего ключевые элементы, необходимые для выработки оперативной стратегии для ясного и логичного руководства реализацией трех программных элементов (в том числе установление приоритетов, учет предполагаемой аудитории, меры, средства и ресурсы, необходимые для осуществления намеченных мероприятий, организационную структуру, предполагаемые результаты, а также механизмы отчетности о реализации инициативы и о воздействии, которое оказывают ее продукты).	преамбула решения VII/24.
<i>отмечая далее</i> , что установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности являются необходимыми составными элементами успешного и эффективного осуществления программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также обеспечения учета вопросов биоразнообразия в секторальных стратегиях и программах,	преамбула решения VII/24.
1. <i>настоятельно призывает Стороны:</i> а) уделять особое внимание требованиям статьи 13 Конвенции при разработке своих национальных стратегий и планов действий; б) содействовать проведению просветительско-пропагандистской работы по вопросам биологического разнообразия в рамках соответствующих учреждений, включая неправительственные организации; с) обеспечить выделение соответствующих	пункт 1 решения IV/10B.

<p>ресурсов для целенаправленного использования механизмов по просвещению и обеспечению связи на всех этапах разработки политики, планирования, осуществления и оценки, включая выявление соответствующих целевых групп, предпринимая усилия для предоставления им надлежащей своевременной и надежной информации, подготовленной в доступной форме;</p> <p>d) обеспечить, чтобы вопросы и проблемы биологического разнообразия нашли свое отражение в стратегиях в области просвещения, с учетом особых потребностей коренных и местных общин; и</p> <p>e) оказывать поддержку инициативам основных групп, которые содействуют более активному участию заинтересованных Сторон в деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и учитывают вопросы сохранения биологического разнообразия в своей практической деятельности и образовательных программах;</p>	
<p><i>2. также настоятельно призывает</i> Стороны обмениваться опытом по инициативам в области просвещения и повышения информированности общественности, а также участия общественности, - инициативам, имеющим актуальное значение для осуществления Конвенции, особенно на секторальной и тематической основе, - и предоставлять Исполнительному секретарю материалы о результатах соответствующих тематических исследований и положительном опыте, накопленном в ходе разработки национальных стратегий, политики и планов в области биологического разнообразия, и предоставлять такие материалы для целей обмена информацией между Сторонами через механизм посредничества, а также рассмотреть вопрос о том, как организационно обеспечить оказание содействия тем Сторонам, которые бы хотели разработать стратегии в области просвещения и повышения информированности общественности, но лишены необходимых для этого возможностей;</p>	пункт 2 решения IV/10B.
<p><i>3. предлагает</i> Сторонам воспользоваться средствами массовой информации, включая средства печатной и электронной информации, для содействия просвещению и повышению информированности общественности о важности и</p>	пункт 3 решения IV/10B.

/...

соответствующих методах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;	
4. <i>призывает</i> Стороны, там, где это необходимо, подготовить наглядные материалы, касающиеся положений Конвенции, и обеспечить их перевод на соответствующие местные языки в целях содействия просвещению и повышению информированности общественности соответствующих секторов, включая местные общины;	пункт 4 решения IV/10B.
5. <i>постановляет</i> , что вопросы просвещения и повышения информированности общественности должны быть включены во все секторальные и тематические области в рамках программы работы Конференции Сторон и стать их неотъемлемой частью;	пункт 5 решения IV/10B.
6. <i>предлагает</i> Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими международными и региональными организациями, соглашениями, процессами и учреждениями продолжить и использовать имеющиеся инициативы, а также обеспечить дальнейшее развитие осуществляемой ими деятельности в области распространения информации и повышения осведомленности общественности в поддержку работы, осуществляемой в рамках Конвенции;	пункт 7 решения IV/10B.
7. <i>настоятельно призывает</i> Стороны, соответствующие организации и учреждения-доноры оказать поддержку местным, национальным, субрегиональным и региональным инициативам в области просвещения и повышения информированности общественности;	пункт 8 решения IV/10B.
8. <i>настоятельно призывает</i> Стороны при подаче заявок на оказание помощи через механизм финансирования Конвенции предлагать проекты, которые содействовали бы мерам по осуществлению положений Конвенции, касающихся просвещения и повышения осведомленности общественности;	пункт 9 решения IV/10B.
9. <i>постановляет</i> рассмотреть ход осуществления упомянутых выше мероприятий не позднее, чем на своем седьмом совещании;	пункт 10 решения IV/10B. Данный пункт устарел. Обзор

	запланировано провести на КС-8. Этот пункт следует изъять.
10. <i>предлагает</i> Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры через свои просветительские программы активно интегрировать вопросы биологического разнообразия в системы образования в рамках учебных заведений на всех уровнях в качестве компонента деятельности по развитию глобальной инициативы;	пункт 4 решения V/17.
11. <i>поддерживает</i> положения пункта 7 рекомендации IV/1 А Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в котором говорится о том, чтобы вопросы просвещения и повышения осведомленности общественности были включены в рамки обсуждения программ работы по тематическим вопросам;	пункт 5 решения V/17.
12. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам, организациям и учреждениям оказывать поддержку деятельности по созданию необходимого потенциала для просвещения и распространения информации по вопросам биологического разнообразия в качестве составной части их национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, учитывая при этом глобальную инициативу;	пункт 6 решения V/17.
13. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю: а. развивать далее мероприятия секретариата в области общественной информации и пропагандистской деятельности, в том числе на основе использования механизма посредничества для повышения уровня осведомленности о вопросах биологического разнообразия во всех секторах общества, включая коренные и местные общины;	пункт 7а) решения V/17.
б. ежегодно определять тему для Международного дня биологического разнообразия и подготавливать справочную информацию, подлежащую передаче механизму посредничества;	пункт 7 б) решения V/17.

<b>Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности</b>	
14. <i>постановляет</i> принять программу работы по осуществлению Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, приводимую в приложении к настоящему решению;	пункт 1 решения VI/19.
15. <i>предлагает</i> Сторонам настойчиво и эффективно пропагандировать вопросы, связанные с сохранением биоразнообразия, посредством печати, связи с общественностью, различных средств информации и коммуникационных сетей на национальном уровне;	пункт 2 решения VI/19.
16. <i>предлагает</i> Сторонам Конвенции и другим правительствам:	пункт 3 решения VI/19.
<ul style="list-style-type: none"> <li>а. оказывать поддержку осуществлению национальных, региональных и международных мероприятий, приоритетность которых определена Глобальной инициативой по просвещению и повышению осведомленности общественности;</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>б. создать достаточный потенциал для осуществления инициатив по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, с учетом особых потребностей развивающихся стран, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;</li> </ul>	



<p>17. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Комиссией по просвещению и связи МСОП, с другими членами Консультативной рабочей группы экспертов, созданной решением V/17, а также любыми соответствующими учреждениями:</p> <p>а. провести мониторинг и оценку осуществления Глобальной инициативы в соответствии с условиями реализации ее начального этапа, определенными в приложении к настоящему решению, и регулярно докладывать о ее осуществлении совещаниям Конференции Сторон;</p>	<p>пункт 4 решения VI/19.</p> <p>Ссылку на решение V/17 следует удалить, поскольку соответствующий пункт предлагается отнести к категории устаревших на КС-8. Формулировку настоящего пункта можно было бы перефразировать, чтобы включить в нее ссылку просто на « Консультативную рабочую группу экспертов по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности».</p>
<p>б. провести обзор аспектов установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в существующих и новых сквозных вопросах и тематических областях, а именно тех приоритетов и планов действий, которые определены в Стратегическом плане для Конвенции;</p>	
<p>с. содействовать в сотрудничестве с соответствующими учреждениями разработке и реализации демонстрационных проектов, которые могут быть использованы в качестве модели для осуществления аналогичных проектов в случае их принятия Сторонами, и представить об этом доклад седьмому совещанию Конференции Сторон;</p>	
<p>д. стремиться получать из соответствующих источников необходимые тематические исследования в области связи, просвещения и повышения осведомленности общественности о биоразнообразии;</p>	
<p>е. разработать и внедрить стратегию корпоративных коммуникаций для секретариата;</p>	
<p>18. <i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду включать в сметы статью расхода на экспертов по связи, просвещению и повышению осведомленности общественности при оценке проектов на предмет утверждения их финансирования и расширять их участие и</p>	<p>пункт 5 решения VI/19.</p>

поддержку в осуществлении Глобальной инициативы на национальном уровне;	
19. <i>предлагает</i> частному сектору играть активную роль в Глобальной инициативе, а также поощряет частный сектор к мобилизации ресурсов для этой инициативы;	пункт 6 решения VI/19.
20. <i>предлагает</i> Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде: а. оказывать содействие реализации мероприятий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, связанных с биоразнообразием, в рамках многосторонних экологических соглашений и программ;	пункт 7 решения VI/19.
б. стимулировать создание потенциала для установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности на региональном уровне в сотрудничестве с МСОП и с другими партнерами;	
с. разработать международные механизмы, обеспечивающие: доступ к экологической информации, экологическую справедливость и общественное участие;	
21. <i>настоятельно призывает</i> Организацию Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры разработать план интеграции тематики биоразнообразия во все уровни формального образования;	пункт 8 решения VI/19.
22. <i>предлагает</i> другим учреждениям, таким как Программа развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк и банки развития: а. предусмотреть в своей политике финансирования Глобальную инициативу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в соответствии с условиями, установленными в приложении к настоящему решению;	пункт 9 решения VI/19.
б. включить в сметы экспертов по связи, просвещению и повышению осведомленности общественности при оценке проектов на предмет утверждения их финансирования;	
23. <i>предлагает</i> организациям коренных народов,	пункт 10 решения VI/19.

общинным организациям и неправительственным организациям включать установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности в свои соответствующие мероприятия и оказывать поддержку Глобальной инициативе по просвещению и повышению осведомленности общественности в соответствии с условиями, установленными в приложении к настоящему решению;	
<b>Библиотека и публикации</b>	
<i>с удовлетворением принимая к сведению</i> значительное увеличение числа и разнообразия публикаций, подготовленных секретариатом, в частности Глобальную перспективу в области биоразнообразия, Справочник по Конвенции, Технические серии и различные брошюры,	преамбула решения VI/19.
24. <i>предлагает</i> Сторонам стимулировать расширение числа изданий, связанных с биоразнообразием, в своих национальных библиотеках в целях оказания содействия дальнейшему распространению знаний о биоразнообразии среди широких масс;	пункт 11 решения VI/19.
25. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю: <ol style="list-style-type: none"> <li>а. установить надлежащие партнерские связи с государственными и частными научно-исследовательскими учреждениями и учебными заведениями в целях обмена изданиями, связанными с сохранением биоразнообразия;</li> </ol>	пункт 12 решения VI/19.
<ol style="list-style-type: none"> <li>б. изучить возможность установления формальной связи со школами экологического воспитания для дальнейшего распространения решений Конференции Сторон среди будущих специалистов;</li> </ol>	

<p>с. при наличии ресурсов обеспечивать выпуск всех публикаций, касающихся связи, просвещения и расширения осведомленности общественности в области биоразнообразия, которые были подготовлены секретариатом на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, и содействовать переводу этих публикаций на языки коренных и местных общин;</p>	
<p>26. <i>предлагает</i> органам Организации Объединенных Наций и другим международным и региональным организациям направлять копии своих публикаций, касающихся сохранения биоразнообразия, в библиотеку секретариата;</p>	<p>пункт 13 решения VI/19.</p>
<p>27. <i>приветствует</i> деятельность Исполнительного секретаря и прогресс, достигнутый в ходе реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, принимая во внимание ограниченные финансовые ресурсы, выделяемые для осуществления этой деятельности;</p>	<p>пункт 1 решения VII/24.</p>
<p>28. <i>приветствует</i> доклад о работе четвертого совещания Консультативной группы экспертов по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия и содержащиеся в нем предложения относительно дальнейшего осуществления инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, содержащиеся в приложении к докладу о работе совещания;</p>	<p>пункт 2 решения VII/24.</p>
<p>29. <i>предлагает</i> Сторонам принять во внимание необходимость распространения информации о различных элементах целевой задачи сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и установления соответствующей взаимосвязи с Десятилетием образования в интересах устойчивого развития в рамках осуществления своих соответствующих национальных программ и мероприятий в области УСППОО;</p>	<p>пункт 3 решения VII/24.</p>

<p>30. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю:</p> <p>а) i) выделить специальную должность для оказания содействия осуществлению и дальнейшей разработке статьи 13 о просвещении и повышении осведомленности общественности;</p>	<p>пункт 4 решения VII/24.</p> <p>Подпункт а) i) следует удалить, поскольку данное мероприятие завершено.</p>
<p>ii) созвать Неофициальный консультативный комитет по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, совещание которого состоится в ходе следующего совещания ВОНТТК, для дальнейшей разработки программы работы по УСППОО с целью ее углубленного рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании. Совещания Неофициального консультативного комитета будут проводиться на последующих совещаниях ВОНТТК и Конференции Сторон, как в настоящее время обычно проводятся совещания Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества;</p>	<p>Формулировку подпункта а) ii) следует изменить, чтобы изъять из нее ссылку на «следующее совещание ВОНТТК и восьмое совещание Конференции Сторон».</p>
<p>iii) предложить Сторонам оказывать Исполнительному секретарю помощь в реализации этого мероприятия посредством внесения добровольных взносов для того, чтобы гарантировать осуществление программы работы;</p>	
<p>b) продолжить сотрудничество с программами в области УСППОО, осуществляемыми другими соответствующими организациями, а также с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, в целях укрепления координации усилий и обеспечения максимального взаимодействия;</p>	
<p>c) представить Конференции Сторон на ее восьмом совещании доклад о ходе осуществления приоритетных мероприятий, намеченных в программе работы в области УСППОО;</p>	<p>Данный пункт станет неактуальным после КС-8. Рекомендуется изъять его на КС-8.</p>

31. <i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду и другим организациям-донорам предоставить необходимые финансовые средства для осуществления приоритетных мероприятий, намеченных в программе работы в области УСППОО;	пункт 5 решения VII/24.
32. <i>предлагает</i> организациям-донорам предоставить финансирование развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в целях содействия осуществлению их национальных программ и мероприятий в области УСППОО;	пункт 6 решения VII/24.
33. <i>предлагает</i> Сторонам выделить и предоставить финансовую поддержку для покрытия затрат по подготовке второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, публикация которого намечена на май 2005 года;	пункт 7 решения VII/24.
34. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю при наличии средств опубликовать на рабочих языках Организации Объединенных Наций третье издание «Руководства по Конвенции о биологическом разнообразии», включая решения Конференции Сторон вплоть до ее седьмого совещания.	пункт 8 решения VII/24.  Руководство пока еще не опубликовано на всех языках ООН из-за дефицита финансовых средств.

**Приложение**

**(извлечено из решения VI/19)**

**ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ГЛОБАЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЫ  
ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И ПОВЫШЕНИЮ  
ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (СПОО**

**(текст будет дополнен позже)**

**ПРИЛОЖЕНИЕ Н.****Проект обобщенного текста, составленный в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции*****ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ***

<b>Текст существующих решений</b>	<b>Замечания секретариата</b>
<i>ссылаясь</i> на статью 26 и пункт 4 а) статьи 23 Конвенции,	преамбула решения IV/14.
<i>ссылаясь также</i> на решение II/17 о форме и периодичности представления национальных докладов,	преамбула решения IV/14. Настоящий пункт может быть изъят, так как форма и периодичность представления национальных докладов были утверждены в решении V/19.
<i>отмечая</i> трудности, с которыми сталкиваются Стороны при подготовке своих национальных докладов, а также, что первые национальные доклады отличаются друг от друга по объему и сфере охвата и что для упрощения и рационализации процесса представления национальных докладов требуется разработка дополнительных руководящих принципов,	преамбула решения IV/14. Настоящий пункт может быть изъят, так как стандартные руководящие принципы и форма представления национальных докладов были утверждены в решении V/19.
<i>с удовлетворением отмечая</i> количество первых национальных докладов, полученных Исполнительным секретарем,	преамбула решения IV/14. В настоящем пункте более нет необходимости и его следует изъять.
<b>ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	
1. <i>принимает к сведению</i> доклад, подготовленный секретариатом о форме и периодичности представления национальных докладов Сторонами, документ UNEP/CBD/COP/2/14;	пункт 1 решения II/17. Настоящий пункт был заменен пунктом 1 решения V/19 и его следует изъять.
2. <i>одобряет</i> рекомендацию I/5 о «научной и технической информации, которая должна содержаться в национальных докладах», принятую первым совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;	пункт 2 решения II/17. Настоящий пункт был заменен указаниями, данными в решениях VI/25 и VII/25, и его следует изъять.



<p>3. <i>постановляет</i>, что в первых национальных докладах Сторон основное внимание по мере возможности будет уделено мерам, принимаемым во исполнение статьи 6 Конвенции, озаглавленной «Общие меры по сохранению и устойчивому использованию», а также информации, полученной в рамках национальных исследований по странам в области биологического разнообразия, с использованием в качестве руководства приложения к настоящему решению;</p>	<p>пункт 2 решения II/17.</p> <p>Некоторые Стороны не представили еще своего первого национального доклада, хотя КС утвердила форму представления второго и третьего национальных докладов и предложила Сторонам представить вторые и третьи национальные доклады. В этой связи КС, возможно, пожелает изучить вопрос о том, имеет ли еще смысл запрашивать представление первого национального доклада на основе настоящего пункта. Если нет, то настоящий пункт и соответствующее приложение следует изъять (см. приложение к решению II/17).</p>
<p>4. <i>постановляет</i>, что Стороны должны представлять свои национальные доклады на одном из рабочих языков Конференции Сторон, и в интересах других Сторон поощряет Стороны представлять свои доклады в электронной форме и, когда это возможно, в системе Интернет;</p>	<p>пункт 6 решения II/17.</p>
<p>5. <i>постановляет</i>, что национальные доклады, представляемые Сторонами, не будут распространяться в качестве официальных документов Конференции Сторон, но Стороны смогут получать их по просьбе на том языке, на котором эти доклады были представлены;</p>	<p>пункт 7 решения II/17</p>
<p>6. <i>принимает к сведению</i> рекомендацию V/13 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о руководящих принципах представления национальных докладов;</p>	<p>пункт 1 решения V/19.</p> <p>Руководящие принципы были приняты в решении V/19. Настоящий пункт может быть изъят.</p>
<p>7. <i>одобряет</i> форму представления докладов, приведенную в приложении I к записке Исполнительного секретаря о представлении национальных докладов (UNEP/CBD/COP/5/13/Add.2), в качестве рекомендуемой формы представления Сторонами будущих национальных докладов в соответствии со статьей 26 Конвенции;</p>	<p>пункт 2 решения V/19.</p>
<p>8. <i>считает</i>, что подготовленные по</p>	<p>пункт 4 решения V/19.</p>

<p>такой форме национальные доклады помогут Сторонам в проведении оценки хода осуществления Конвенции на национальном уровне, а также обзора национальных приоритетов и мер;</p>	
<p>9. <i>принимает к сведению</i> трудности, с которыми сталкивается ряд развивающихся стран и стран с переходной экономикой в области оценки объема финансирования, необходимого для подготовки их вторых национальных докладов, и поручает секретариату Конвенции и Глобальному экологическому фонду изучить новаторские методы финансирования с целью содействия подготовке будущих национальных докладов и тематических докладов;</p>	<p>пункт 9 решения VI/25.</p>
<p>10. <i>принимает к сведению</i> результаты анализа информации, содержащейся во вторых национальных докладах, приведенные в соответствующих документах, которые Исполнительный секретарь подготовил для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.3 и UNEP/CBD/COP/7/INF/2);</p>	<p>пункт 1 решения VII/25 А.</p> <p>Настоящий пункт может быть изъят, так как он конкретно относится к представлению 2-го национального доклада и к КС-7.</p>
<p>11. <i>выражает озабоченность</i> по поводу задержки с представлением некоторыми Сторонами национальных докладов и <i>принимает к сведению</i> те трудности, которые эта задержка может создать для оценки хода осуществления Конвенции в связи с отсутствием достаточного числа национальных докладов;</p>	<p>пункт 2 решения VII/25 А.</p>
<p>12. <i>одобряет</i> форму представления третьего национального доклада, приведенную в приложении к записке Исполнительного секретаря о руководящих принципах подготовки третьего национального доклада (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2), с изменениями в отношении анкеты по лесному биологическому разнообразию,</p>	<p>пункт 1 решения VII/25 В.</p>

внесенными в соответствии с приложениями I и II к записке Исполнительного секретаря о предложениях по обзору осуществления расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.7));	
13. <i>постановляет</i> далее снижать бремя отчетности Сторон посредством использования, там где это возможно, других средств сбора информации, позволяющей проводить оценку осуществления Конвенции и Стратегического плана;	пункт 7 решения VII/25 В.
<b>Запросы к Сторонам и руководящие указания для них</b>	
14. <i>также настоятельно призывает</i> Стороны своевременно представить их первые национальные доклады;	пункт 3 решения III/9.  Настоящий пункт устарел и его следует изъять.
15. <i>настоятельно призывает</i> Стороны, являющиеся развитыми странами, включать в свои национальные доклады информацию по стандартизированной форме об оказываемой ими финансовой поддержки осуществлению целей Конвенции;	пункт 4 решения IV/14.
16. <i>просит</i> Стороны представить свои следующие национальные доклады: а) к 15 мая 2001 года; б) на одном из официальных языков Конференции Сторон; с) как в печатном виде, так и в электронной форме;	пункт 5 решения V/19.  Некоторые Стороны не представили еще своего второго национального доклада, хотя КС утвердила форму представления третьего национального доклада и утвердит на КС-8 форму представления четвертого национального доклада. В этой связи КС, возможно, пожелает изучить вопрос о том, имеет ли еще смысл запрашивать представление второго национального доклада на основе настоящего пункта. Если нет, то настоящий пункт следует изъять.
17. <i>рекомендует</i> Сторонам вести	пункт 6 решения V/19.

<p>подготовку своих национальных докладов на основе консультативного процесса с привлечением по мере необходимости всех соответствующих субъектов деятельности или с использованием информации, подготовленной в рамках других консультативных процессов;</p>	<p>Настоящий пункт повторяет пункт 4 позднее принятого решения VII/25 В и может быть изъят.</p>
<p>18. <i>предлагает также</i> Сторонам подготовить подробные тематические доклады по одной или более темам для углубленного рассмотрения на ее очередных совещаниях, тем самым обеспечивая вклад стран в работу Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;</p>	<p>пункт 7 решения V/19.</p> <p>Изъять слово «также».</p>
<p>19. <i>предлагает</i> Сторонам представить тематические доклады о горных экосистемах, охраняемых районах или районах, в которых необходимо принятие особых мер по сохранению биологического разнообразия, передаче технологии и технологическом сотрудничестве в соответствии с формами, подготовленными Исполнительным секретарем, в которых должны быть обозначены приоритеты национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, препятствия на пути осуществления работы и существующие и потенциальные области налаживания сотрудничества и создания потенциала и которые должны быть направлены на оказание поддержки деятельности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;</p>	<p>пункт 4 решения VI/25.</p> <p>Данное мероприятие было связано с определенными сроками и уже завершено. Настоящий пункт может быть изъят.</p>
<p>20. <i>просит</i> Стороны содействовать подготовке третьих и будущих национальных докладов и стараться своевременно представлять национальные доклады;</p>	<p>пункт 3 решения VII/25 А.</p>
<p>21. <i>призывает</i> Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и</p>	<p>пункт 4 решения VII/25 А.</p>

<p>многосторонние организации развивать сотрудничество в целях укрепления различных видов потенциала Сторон, в частности, Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, необходимого для подготовки будущих национальных и тематических докладов;</p>	
<p>22. <i>далее призывает</i> Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и многосторонние организации проводить анализ хода работы Сторон, в частности, Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, по осуществлению Конвенции в тех областях, которые намечены данными странами в качестве приоритетных, чтобы, кроме всего прочего, оказывать им поддержку в подготовке их будущих национальных докладов;</p>	<p>пункт 5 решения VII/25 А.</p>
<p>23. <i>предлагает</i> Сторонам представить как можно больше информации и данных, которыми они располагают, чтобы улучшить положение дел с наличием информации для оценки хода осуществления Конвенции, Стратегического плана Конвенции и результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, уделяя при этом особое внимание:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) положению дел и тенденциям в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и его различных компонентов;</li> <li>б) влиянию национальных действий на достижение целей Конвенции, а также целей и задач, определенных в Стратегическом плане Конвенции, и цели, намеченной на 2010 год;</li> <li>с) осуществлению приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; и</li> <li>д) трудностям и препятствиям, которые возникают в ходе осуществления Конвенции;</li> </ul>	<p>пункт 6 решения VII/25 А.</p>
<p>24. <i>предлагает</i> Сторонам поощрять широкое участие субъектов деятельности, а также коренных и местных общин, в составлении национальных докладов или в сопутствующих процессах,</p>	<p>пункт 4 решения VII/25 В.</p>

ориентирующих подготовку национальных докладов, с тем чтобы обеспечить более точное и всестороннее отражение мнений и приоритетов субъектов деятельности на национальном уровне;	
25. <i>предлагает</i> Сторонам, являющимся развитыми странами, продолжить оказание поддержки в виде развития технического потенциала и предоставления финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами, Сторонам с переходной экономикой и малым островным развивающимся государствам (в соответствии с необходимостью), с тем чтобы содействовать выполнению этими Сторонами своих отчетных обязательств;	пункт 5 решения VII/25 В.
26. <i>предлагает</i> Сторонам представить свои третьи национальные доклады: а) к 15 мая 2005 года; б) на одном из официальных языков Конференции Сторон; с) как в печатном виде, так и в электронной форме;	пункт 8 решения VII/25 В.
<b>Поручения и руководящие указания, предназначенные для Исполнительного секретаря</b>	
27. <i>порукает также</i> Исполнительному секретарю предоставить Сторонам через механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству соответствующую информацию, содержащуюся в национальных докладах, представляемых Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции;	пункт 10 решения II/17.  Настоящий пункт был заменен пунктом 9 решения VII/25 В. Его можно было бы изъять.
28. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю: а) подготовить доклады на основе информации, содержащейся в национальных докладах, для	пункт 9 решения V/19.  Работа, предусмотренная в подпункте с), завершена, поэтому подпункт с) можно было бы изъять.

<p>рассмотрения Конференцией Сторон на ее совещаниях и распространить их через механизм посредничества;</p> <p>b) пересматривать форму представления национальных докладов и предоставлять дополнительные рекомендации Конференции Сторон по ее пересмотру;</p> <p>c) продолжить дальнейшую работу по подготовке и реализации предложений относительно рационализации процесса представления национальных докладов, изложенных в разделе 5.2 «Технико-экономическое обоснование создания согласованной инфраструктуры по управлению информацией в рамках договоров, связанных с вопросами биоразнообразия», в сотрудничестве с секретариатами других конвенций в области биоразнообразия в целях упрощения процедур представления докладов и уменьшения объема работы Сторон, связанной с обеспечением такой отчетности, и представить доклад о достигнутых результатах Конференции Сторон на ее шестом совещании;</p>	
<p>29. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю доработать данную форму с учетом мнений, высказанных Сторонами, и последующих вопросов, вытекающих из решений седьмого совещания, и распространить пересмотренную форму среди Сторон не позднее июля 2004 года;</p>	<p>пункт 2 решения VII/25 В.</p> <p>Данное мероприятие было связано с определенными сроками и уже завершено. Настоящий пункт может быть изъят.</p> <p>Если пункт будет сохранен, то следовало бы заменить слова «данную форму» словами «форму представления третьего национального доклада».</p>
<p>30. <i>далее поручает</i> Исполнительному секретарю пересмотреть существующие формы представления национальных докладов, с тем чтобы укоротить их и сделать более целенаправленными,</p>	<p>пункт 3 решения VII/25 В.</p> <p>Предусмотренная работа была завершена, но указания, приводимые в настоящем пункте относительно разработки формы представления</p>

<p>понижая таким образом возложенное на Стороны бремя отчетности и более эффективно содействуя проведению оценки результатов, достигнутых в ходе осуществления задачи Стратегического плана и цели, намеченной на 2010 год, и выявлению препятствий на пути их реализации. При пересмотре формы представления докладов следует учитывать вопросы, содержащиеся в пункте 3 решения VI/25, а также:</p> <p>а) необходимость включения в нее отчетности по всем четырем целям Стратегического плана;</p> <p>б) необходимость предоставления Сторонам возможности включать в нее показания индикаторов (если таковые имеются), чтобы Стороны могли представлять исчерпывающую оценку достигнутых результатов;</p> <p>с) необходимость включения в нее имеющихся фактических данных о конечных результатах и воздействии мер, принимаемых для достижения целей Конвенции (включая статус и тенденции в развитии биоразнообразия);</p>	<p>формы отчетности продолжают сохранять актуальность. Данный пункт можно было бы сохранить в обобщенном тексте.</p>
<p>31. <i>поощряет</i> Исполнительного секретаря к дальнейшему участию в предпринимаемых усилиях по упорядочению процессов представления национальных докладов в рамках Конвенции и согласованию его с порядком представления докладов в рамках других конвенций и процессов для сокращения бремени отчетности, лежащего на Сторонах, и расширения взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, не препятствуя при этом дальнейшему улучшению процесса представления национальных докладов в целях удовлетворения потребностей Сторон Конвенции, и в укреплении межсессионной деятельности, нацеленной на оказание содействия представлению национальных докладов;</p>	<p>пункт 6 решения VII/25 В.</p>
<p>32. <i>далее поручает</i> Исполнительному секретарю подготовить анализ</p>	<p>пункт 9 решения VII/25 В.</p>



информации, содержащейся в третьих национальных докладах, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании и обеспечить ее распространение через механизм посредничества;	Настоящий пункт может быть излишним после КС-8. Его следовало бы изъять на КС-8.
<b>Указания, предназначенные для ВОНТТК</b>	
33. <i>просит</i> Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям поручить какой-либо технической группе, которую он может создать по тематическим вопросам, прокомментировать возможность и целесообразность разработки технических руководящих принципов представления национальных докладов по тематическим вопросам, рассматриваемым группами, и сообщить об этом совещанию Конференции Сторон в 1997 году;	пункт 8 решения II/17.  Предусмотренная работа была завершена. Данный пункт можно было бы изъять.
34. <i>порукает</i> Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и другим органам, созданным в рамках Конвенции, в соответствующих случаях учитывать выводы, сделанные в результате анализа вторых национальных докладов, в ходе реализации соответствующих программ работы, сквозных и других вопросов в рамках Конвенции;	пункт 7 решения VII/25 А.
<b>Указания механизму финансирования</b>	
35. <i>призывает</i> механизм финансирования Конвенции предоставить развивающимся странам финансовые ресурсы в рамках содействия подготовке их национальных докладов;	пункт 12 решения II/17.  Предлагается обобщить данный пункт с решениями, касающимися указаний механизму финансирования.
36. <i>просит</i> Временный механизм финансирования в рамках Конвенции предоставить Сторонам, являющимся развивающимися странами, ресурсы,	пункт 4 решения III/9.  Пункты 2 и 3 решения III/9 касаются включения в национальные планы или

<p>позволяющие им обеспечить незамедлительное осуществление положений вышеприведенных пунктов 2 и 3;</p>	<p>стратегии и законодательства аспектов сохранения in-situ и ex-situ, включения целей сохранения биоразнообразия в секторальную политику и справедливого распределения выгод. Данные темы рассматривались в последующих решениях КС и механизму финансирования были даны надлежащие указания. Настоящий пункт устарел и может быть изъят.</p>
<p>37. <i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду как органу, обеспечивающему функционирование механизма финансирования, по-прежнему оказывать финансовое содействие деятельности по подготовке национальных докладов, с учетом трудностей и потребностей, которые были определены Сторонами в их первых национальных докладах;</p>	<p>пункт 5 решения IV/14.</p> <p>Предлагается обобщить данный пункт с решениями, касающимся указаний механизму финансирования.</p>
<p>38. <i>предлагает</i> Глобальному экологическому фонду (в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования) продолжать на своевременной основе оказание поддержки странам, отвечающим соответствующим критериям, в подготовке национальных докладов;</p>	<p>пункт 5 решения VI/25.</p> <p>Предлагается обобщить данный пункт с решениями, касающимся указаний механизму финансирования.</p>
<p><b>Указания, касающиеся Глобальной перспективы в области биоразнообразия</b></p>	
<p>39. <i>с удовлетворением принимает к сведению</i> публикацию доклада «Глобальная перспектива в области биоразнообразия» и постановляет продолжать подготовку «Глобальной перспективы в области биоразнообразия» в качестве периодического доклада о биологическом разнообразии и осуществлении Конвенции, и распространять его на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;</p>	<p>пункт 6 решения VI/25.</p>

<p>40. <i>постановляет</i>, что второй доклад «Глобальная перспектива в области биоразнообразия» должен быть подготовлен к публикации в 2004 году на основе информации, содержащейся во вторых национальных докладах, тематических докладах по вопросам для углубленного рассмотрения на ее шестом и седьмом совещаниях и на обзоре достигнутого прогресса в осуществлении Стратегического плана, который будет проведен в 2003 году;</p>	<p>пункт 7 решения VI/25.</p> <p>Данный пункт станет излишним после подготовки второго издания ГПОБ. Его можно было бы изъять.</p>
<p><b>Прочие вопросы</b></p>	
<p>41. <i>выражает удовлетворение</i> по поводу руководящих указаний, содержащихся в документе, подготовленном Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде «Руководящие принципы подготовки исследований по странам в области биоразнообразия», и в документе «Национальное планирование в области биоразнообразия: руководящие принципы, основанные на начальном опыте стран», подготовленном Институтом мировых ресурсов, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирным союзом охраны природы, а также в связи с их содействием осуществлению Сторонами статьи 6 Конвенции и подготовке национальных докладов;</p>	<p>пункт 13 решения II/17.</p>
<p>42. <i>предлагает</i> таким организациям, как Программа развития Организации Объединенных Наций и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, осуществляющим региональные или глобальные программы по оказанию поддержки Сторонам в планировании деятельности в области биоразнообразия, включая наращивание потенциала, предоставлять</p>	<p>пункт 10 решения V/19.</p>

Исполнительному секретарю информацию о программных мероприятиях и накопленном опыте;	
43. <i>приветствует</i> деятельность Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, направленную на согласование экологической отчетности, и <i>призывает</i> ее к продолжению этой работы, признавая одновременно необходимость в обеспечении того, чтобы это не затрагивало возможностей Конференции Сторон корректировать процедуры представления национальных докладов в рамках Конвенции для более эффективного осуществления потребностей Сторон.	пункт 8 решения VI/25.

### Приложение

(извлечено из решения II/17)

### ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ О ВЫПОЛНЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ СТАТЬИ 6

(текст будет включен позже)

## ПРИЛОЖЕНИЕ I.

**Проект обобщенного текста, составленный в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции****СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ**

Текст существующих решений	Замечания секретариата
<p><i>Конференция Сторон,</i></p> <p><i>ссылаясь</i> на решения II/13 и II/4, принятые на ее втором совещании,</p>	<p>преамбула решения III/21.</p> <p>Решение II/14 было полностью отнесено к категории устаревших. Упоминание здесь решения II/13 заменено преамбулой решения IV/15.</p> <p><i>Данный пункт можно было бы изъять.</i></p>
<p><i>подтверждая</i> необходимость обеспечения взаимной поддержки при осуществлении мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, процессов и учреждений, имеющих отношение к достижению целей Конвенции, избегая при этом ненужного дублирования в работе и лишних расходов Сторон и других органов Конвенции,</p>	<p>преамбула решения III/21.</p> <p>Заменено преамбулой решения IV/15.</p> <p><i>Данный пункт можно было бы изъять.</i></p>
<p><i>приветствуя</i> прогресс, достигнутый к настоящему моменту в области развития сотрудничества с соответствующими конвенциями, учреждениями и процессами, как это отражено в документе UNEP/CBD/COP/3/29,</p>	<p>преамбула решения III/21.</p> <p>Документ утратил актуальность, и элемент заменен преамбулой решения IV/15.</p> <p><i>Данный пункт можно было бы изъять.</i></p>
<p><i>ссылаясь</i> на свои решения II/13, III/17 и III/21,</p>	<p>преамбула решения IV/15.</p> <p>Ссылку на решения II/13, III/17 и III/21 можно было бы изъять.</p>
<p><i>ссылаясь также</i> на пункт 5 статьи 16, пункт 1 статьи 22, пункт 4 h) статьи 23 и пункт 1 d) статьи 24 Конвенции о биологическом разнообразии,</p>	<p>преамбула решения IV/15.</p>
<p><i>подтверждая</i> важность обеспечения взаимной поддержки при осуществлении мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, процессов и учреждений,</p>	<p>преамбула решения IV/15.</p>

имеющих отношение к достижению целей Конвенции, с учетом необходимости избегать ненужного дублирования усилий и лишних расходов Сторон и органов Конвенции,	
<i>с удовлетворением отмечая</i> прогресс, достигнутый в деле развития механизмов сотрудничества с соответствующими конвенциями, учреждениями и процессами, о чем говорится в записке Исполнительного секретаря ее четвертому совещанию, <i>признавая</i> при этом необходимость дальнейшего совершенствования методов работы Конференции Сторон с точки зрения оценки работы, проделанной в контексте такого совместного сотрудничества,	преамбула решения IV/15.  Изъять фразу «о чем говорится в записке Исполнительного секретаря ее четвертому совещанию».
<i>отмечая</i> , что для Комиссии по устойчивому развитию при подготовке ее обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век во время проведения Генеральной Ассамблеи в 2002 году следующего всестороннего обзора прогресса, достигнутого в деле осуществления Повестки дня на XXI век, потребуется информация о положении дел с выполнением Конвенции о биологическом разнообразии,	преамбула решения IV/15.  Обзор прогресса был проведен в 2002 году.  Данный пункт можно было бы изъять.
<i>признавая</i> , что расширенное международное сотрудничество и более совершенная координация на национальном уровне будут играть важную роль в усилиях по достижению цели, намеченной на 2010 год,	преамбула решения VII/26.
<i>отмечая</i> стратегическую цель 1 Стратегического плана, принятого решением VI/26; что Конвенция выполняет свою ведущую роль в решении международных вопросов биоразнообразия и, в частности, вспомогательные цели 1.2; что Конвенция способствует сотрудничеству между всеми соответствующими международными документами и процессами для повышения согласованности политики и 1.3; что другие организационные процессы активно поддерживают осуществление Конвенции сообразно с их соответствующими рамками,	преамбула решения VII/26.
<i>отмечая</i> доклад секретариата о сотрудничестве с другими организациями, инициативами и конвенциями (UNEP/CBD/COP/7/19), который содержит конкретные примеры действий, демонстрирующих сотрудничество между международными конвенциями и с организациями-исполнителями,	преамбула решения VII/26.

<i>признавая</i> ведущую роль ЮНЕП в вопросах окружающей среды,	преамбула решения VII/26.
<i>приветствуя</i> поддержку Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций (Резолюция ГА ООН A/58/112) текущей работы контактной группы секретариатов и должностных лиц соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии, которая, среди прочего, способствует продолжающемуся сотрудничеству с целью содействовать взаимодополняемости деятельности секретариатов при уважении их независимого правового статуса,	преамбула решения VII/26.
<i>признавая</i> роль Объединенной контактной группы в поддержке сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и роль Совместного партнерства по лесам в расширении сотрудничества и координации действий по вопросам, связанным с лесами, в котором секретариат Конвенции о биологическом разнообразии является координационным органом по вопросам биоразнообразия лесов и традиционных знаний, связанных с лесами,	преамбула решения VII/26.
<b>ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	
1. <i>подчеркивает</i> необходимость обеспечения взаимной поддержки при осуществлении мероприятий, проводимых Конвенцией о биологическом разнообразии и другими международными и региональными конвенциями и соглашениями в области биоразнообразия и его компонентов, особенно исходя из результатов консультаций, которые были уже проведены с некоторыми основными конвенциями, как это изложено в документе UNEP/CBD/COP/2/Inf.2,	пункт 2 решения II/13.  Заменен пунктом 1 решения VI/20. В ссылке на документ нет необходимости.  Данный пункт можно было бы изъять.
2. <i>вновь подтверждает</i> важность сотрудничества и необходимость разработки и осуществления взаимодополняющих мероприятий с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, как это определяется в рамках настоящего и других решений;	пункт 1 решения VI/20.  Изъять фразу «как это определяется в рамках настоящего и других решений».
3. <i>подчеркивает также</i> необходимость избегать	пункт 3 решения II/13.

излишнего дублирования мероприятий и затрат Сторонами и другими органами Конвенции;	
4. <i>настоятельно призывает</i> далее расширять сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и всеми соответствующими международными конвенциями, организациями и органами, укреплять и использовать существующие механизмы сотрудничества для улучшения взаимодействия и уменьшения неэффективности сообразно с их соответствующими мандатами, механизмами управления и принятыми программами, в пределах имеющихся ресурсов;	пункт 1 решения VII/26.
5. <i>настоятельно призывает</i> Стороны принять меры по согласованию на национальном уровне политики и программ различных многосторонних природоохранных соглашений и соответствующих региональных инициатив с целью повышения согласованности политики, взаимодействия и эффективности их осуществления на национальном, региональном и международном уровнях;	пункт 8 решения VI/20.
6. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю рассматривать от имени Конференции Сторон вопросы, касающиеся связи, сотрудничества и взаимодействия, в качестве одного из ключевых направлений деятельности;	пункт 4 решения IV/15.
7. <i>предлагает</i> Исполнительному секретарю наладить связи с другими процессами в целях совершенствования рациональных методов управления в таких областях, как: методы и подходы, касающиеся рассмотрения вопросов охраняемых районов; экосистемные и биорегиональные подходы к управлению охраняемыми районами и устойчивому использованию биологического разнообразия; механизмы, обеспечивающие более активное участие заинтересованных сторон; методы разработки планов реализации систем и интеграции аспектов биологического разнообразия в секторальные стратегии и планы; а также трансграничные охраняемые районы;	пункт 6 решения IV/15.



<b>Сотрудничество с органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций</b>	
8. <i>приветствует</i> работу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по унификации представления докладов и информации по вопросам охраны окружающей среды и <i>призывает</i> к ее продолжению, признавая необходимость обеспечения того, чтобы это не отражалось на возможностях Конференции Сторон корректировать национальные процедуры представления докладов и информации по Конвенции в целях более полного удовлетворения потребностей Сторон;	пункт 4 решения VI/20.
9. <i>признает</i> важность сотрудничества с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам по вопросам, касающимся биологического разнообразия, и <i>поощряет</i> к практическому сотрудничеству на уровне соответствующих секретариатов;	пункт 5 решения VI/20.
10. <i>предлагает</i> Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по-прежнему осуществлять тесные рабочие контакты с Исполнительным секретарем и расширить свое сотрудничество, охватив те соответствующие области, которые выделены в решениях, принятых нынешним совещанием по тематике биологического разнообразия сельского хозяйства, в частности по вопросам, касающимся Международного договора по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;	пункт 7 решения VI/20.  После слова «сотрудничество» внести следующие слова «в соответствующих областях, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства, в частности по вопросам, касающимся Международного договора по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства», и изъять все остальное.
11. <i>признает</i> необходимость налаживания сотрудничества с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, в частности по вопросам, касающимся статьи 8 j) и других соответствующих положений;	пункт 6 решения VI/20.
12. <i>признает</i> важное значение Глобального форума по биоразнообразию в качестве механизма для налаживания взаимопонимания и укрепления потенциала в ходе осуществления Конвенции и <i>поощряет</i> поддержку процесса в рамках Глобального форума по биоразнообразию;	пункт 12 решения V/21.

Сотрудничество с Конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией по борьбе с опустыниванием	
13. <i>признает</i> , что существует необходимость принятия неотложных мер в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для сокращения и смягчения последствий изменения климата для биологического разнообразия коралловых рифов и связанного с ними социально-экономического воздействия;	пункт 10 решения VI/20.
14. <i>приветствует</i> деятельность, осуществляемую совместно с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, и <i>предлагает</i> Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительному секретарю продолжать сотрудничать с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, и с Межправительственной группой по изменению климата (МГИК) по соответствующим вопросам, как-то: засушливые и субгумидные земли, биологическое разнообразие сельского хозяйства, биологическое разнообразие лесов, биологическое разнообразие морских и прибрежных районов, особенно коралловых рифов, и меры стимулирования и воздействие мер, предусмотренных в рамках Киотского протокола, с целью максимального расширения взаимодействия этих процессов;	пункт 9 решения VI/20.
15. <i>приветствует</i> выводы шестого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии и Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, касающиеся сотрудничества между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии;	пункт 11 решения VI/20.
16. <i>приветствует</i> далее создание совместной группы по связи между Рамочной конвенцией	пункт 12 решения VI/20.

<p>Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии и <i>настоятельно призывает</i> совместную группу по связи приступить к выполнению всех своих функций в целях содействия сотрудничеству между этими конвенциями на национальном и международном уровнях;</p>	
<p>17. <i>принимает к сведению</i> круг полномочий совместной группы по поддержанию связи секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и предлагаемую программу работы, согласованную на пятнадцатой сессии Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и поощряет к дальнейшей координации работы, особенно по вопросам, решаемым на национальном уровне;</p>	<p>пункт 13 решения VI/20.</p>
<p><b>Сотрудничество с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием</b></p>	
<p>18. <i>одобряет</i> меморандумы о сотрудничестве, подписанные Исполнительным секретарем и секретариатами Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, и Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных и <i>призывает</i> к дальнейшей разработке подобных соглашений с соответствующими международными органами, имеющими отношение к биологическому разнообразию, включая региональные конвенции;</p>	<p>пункт 2 решения III/21.</p>
<p>19. <i>настоятельно призывает</i> Стороны обеспечить, чтобы вопросы сохранения и устойчивого использования водно-болотных угодий и мигрирующих видов животных и их мест обитания в полной мере учитывались в национальных стратегиях, планах и программах, направленных на сохранение биологического разнообразия;</p>	<p>пункт 8 решения III/21.</p>
<p>20. <i>призывает</i> национальные выделенные центры Конвенции о биологическом разнообразии и</p>	<p>пункт 10 решения III/21.</p>

компетентные органы Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, сотрудничать в осуществлении этих конвенций на национальном уровне во избежание дублирования работы;	
21. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжать координировать свою деятельность с секретариатами соответствующих конвенций, учреждений и процессов, имеющих отношение к биологическому разнообразию, в целях: содействия обмену информацией и опытом; изучения возможности рекомендовать процедуры согласования, насколько это целесообразно и практически возможно, требований, предусмотренных в отношении представляемых Сторонами докладов в рамках этих документов и конвенций; изучения возможности координации их соответствующих программ работы; и проведения консультаций относительно того, каким образом такие конвенции и другие международно-правовые документы могут содействовать осуществлению положений Конвенции о биологическом разнообразии	пункт 3 решения III/21.  Замещен пунктом 5 решения IV/15 (см. ниже, пункт 23).  Пункт может быть изъят.
22. <i>предлагает</i> Договаривающимся Сторонам соответствующих конвенций, имеющих отношение к биологическому разнообразию, изучить возможности обеспечения финансирования по линии Фонда глобальной окружающей среды связанных с этим проектов, включая проекты, соответствующие критериям доступа и руководящим указаниям, подготовленным Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии для Фонда глобальной окружающей среды;	пункт 12 решения III/21.
23. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю по-прежнему обеспечивать координацию с секретариатами соответствующих конвенций, учреждений и процессов, имеющих отношение к вопросам биоразнообразия, а также сотрудничать с соответствующими процессами на региональном и субрегиональном уровнях в целях:  a) содействия обмену информацией и опытом;  b) изучения возможности разработки процедур,	пункт 5 решения IV/15.

<p>предназначенных для обеспечения большей согласованности требований, предусмотренных в отношении представляемых Сторонами докладов в рамках этих документов и конвенций;</p> <p>с) изучения возможности разработки программ совместной работы, аналогичных той, которая существует между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о водно-болотных угодьях, о чем говорилось выше, между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими учреждениями и конвенциями;</p> <p>д) изучения там, где это целесообразно, форм и условий для принятия надлежащих мер по обеспечению связей в соответствующих центрах, в частности, в Женеве и/или Нью-Йорке в целях расширения связей с соответствующим процессами, что будет содействовать достижению большей согласованности усилий в рамках этих межправительственных организаций и процессов;</p>	
<p>24. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю обеспечивать координацию с секретариатами соответствующих конвенций в области биологического разнообразия в целях:</p> <p>а) содействия обмену информацией и опытом;</p> <p>б) изучения возможности подготовки рекомендаций по процедурам, касающимся желаемого и практические возможного согласования требований в отношении представления докладов Сторонами в рамках этих документов и конвенций;</p> <p>с) изучения возможности обеспечения координации их соответствующих программ работы;</p> <p>д) проведения консультаций относительно того, каким образом такие конвенции и другие международно-правовые документы могли бы содействовать осуществлению положений Конвенции о биологическом разнообразии;</p>	<p>пункт 4 решения II/13.</p> <p>Подпункты а), b) и с) заменены пунктом 5 решения IV/15 и могут быть изъяты.</p> <p>Подпункт d) сохраняет актуальность и его следует оставить.</p>
<p>25. <i>порукает</i> в этой связи Исполнительному секретарю предложить секретариатам четырех других конвенций, связанных с биоразнообразием (СИТЕС, Рамсарской конвенции, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и Конвенции об охране всемирного культурного и</p>	<p>пункт 2 решения VII/26.</p> <p>Изъять слова «в этой связи» в первой строчке и фразу «и представить доклад о ходе работы восьмому совещанию Конференции Сторон». Эта фраза станет</p>

природного наследия), образовать контактную группу для улучшения согласованности действий и сотрудничества в деле их осуществления и представить доклад о ходе работы восьмому совещанию Конференции Сторон;	излишней после КС-8.
26. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю, опираясь на опыт, накопленный при осуществлении упомянутой выше деятельности, и в тесном сотрудничестве с соответствующими конвенциями, организациями и органами изучить возможные варианты гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как глобальное партнерство по биоразнообразию, с тем чтобы повысить эффективность реализации посредством расширения сотрудничества, и представить восьмому совещанию Конференции Сторон доклад о вариантах дальнейшей работы;	пункт 3 решения VII/26.  Данное мероприятие будет завершено к КС-8. Этот пункт следует изъять на КС-8.
27. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю представить информацию Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции о текущей работе по определению способов расширения сотрудничества между основными организациями и секретариатами, связанными с вопросами биоразнообразия;	пункт 5 решения VII/26.  Данное мероприятие было завершено.  Этот пункт следует изъять.
28. <i>предлагает</i> всем Сторонам и другим правительствам поддерживать эту инициативу на национальном уровне и на соответствующих форумах;	пункт 6 решения VII/26.  Настоящий пункт можно перефразировать следующим образом, учитывая факт изъятия пункта 5 решения VII/26: «предлагает всем Сторонам и другим правительствам поддерживать на национальном уровне и на соответствующих форумах текущую работу по определению путей расширения сотрудничества между основными организациями и секретариатами, связанными с биоразнообразием».
<i>Сотрудничество с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях</i>	
29. <i>приветствует и одобряет</i> третий план совместной работы (2002-2006 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год);	пункт 15 решения VI/20.

<p>30. <i>отмечает</i>, что в третьем плане совместной работы предусмотрен ряд совместных действий по нескольким темам, касающимся экосистем, и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также предлагаются действия по согласованию организационных процессов, и <i>просит</i> Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительного секретаря в полной мере учесть предложенные действия в процессе дальнейшего осуществления соответствующих программ работы в этих областях;</p>	<p>пункт 16 решения VI/20.</p>
<p><i>Сотрудничество с Конвенцией о сохранении мигрирующих видов диких животных</i></p>	
<p>31. <i>приветствует и одобряет</i> программу совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных;</p>	<p>пункт 17 решения VI/20.</p>
<p>32. <i>отмечает</i>, что в программе совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о мигрирующих видах предусматривается целый ряд совместных мероприятий по нескольким темам, касающимся экосистем, и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также предлагаются действия по согласованию организационных процессов, и <i>просит</i> Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительного секретаря в полной мере учесть предложенные действия в процессе дальнейшего осуществления соответствующих программ работы в этих областях;</p>	<p>пункт 18 решения VI/20.</p>
<p>33. <i>признает</i>, что мигрирующие виды являются уникальным, имеющим общемировую ценность компонентом биологического разнообразия в рамках Конвенции о мигрирующих видах, и <i>признает далее</i> необходимость принятия мер по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов в ареале их миграции и осуществления этой деятельности на основе совместных усилий;</p>	<p>пункт 19 решения VI/20.</p>

34. <i>предлагает</i> секретариату Конвенции о мигрирующих видах и Сторонам этой Конвенции обобщить и распространить через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии тематические исследования по мигрирующим видам и их местам обитания, имеющие отношение к тематическим областям и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;	пункт 20 решения VI/20.
35. <i>предлагает</i> Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о мигрирующих видах и с соответствующими организациями руководящие принципы по включению тематики мигрирующих видов в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в текущие и будущие программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;	пункт 21 решения VI/20.
36. <i>настоятельно призывает</i> Стороны представлять в своих национальных докладах сведения о ходе решения на национальном уровне вопросов мигрирующих видов и о сотрудничестве с другими государствами ареала;	пункт 22 решения VI/20.
37. <i>признает, что</i> Конвенция о мигрирующих видах является ведущим партнером в деятельности по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов во всех их ареалах, и <i>также признает</i> , что Конвенция о мигрирующих видах обеспечивает международную правовую основу для сотрудничества между государствами ареала в решении вопросов, касающихся мигрирующих видов;	пункт 23 решения VI/20.
<i>Сотрудничество с Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения</i>	
38. <i>предлагает</i> секретариатам Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и Конвенции о биологическом разнообразии продолжать осуществлять сотрудничество и координацию деятельности в целях содействия обмену соответствующей информацией и опытом и расширения взаимодействия в областях,	пункт 24 решения VI/20.



представляющих взаимный интерес;	
<i>Сотрудничество с Международной конвенцией по защите растений</i>	
39. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжать осуществление тесного сотрудничества с Временной комиссией по фитосанитарным мерам Международной конвенции по охране новых сортов растений в области разработки стандартов для анализа риска заражения растений в результате использования живых измененных организмов;	пункт 32 решения VI/20.
40. <i>рекомендует</i> Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии и правительствам, участвующим в процессе Международной конвенции по охране новых сортов растений, включать в свои делегации, участвующие в работе совещаний, организуемых в рамках Международной конвенции по охране новых сортов растений, экспертов по вопросам, регулируемым Картахенским протоколом по биобезопасности и Конвенцией о биологическом разнообразии;	пункт 33 решения VI/20.
41. <i>настоятельно призывает</i> Временную комиссию по фитосанитарным мерам обеспечить разработку международных стандартов, с тем чтобы фитосанитарные меры, касающиеся живых измененных организмов, соответствовали цели и всем соответствующим требованиям Картахенского протокола по биобезопасности;	пункт 34 решения VI/20.
<i>Сотрудничество со Всемирной организацией интеллектуальной собственности</i>	
42. <i>признает</i> ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в области международного биологического разнообразия, а также роль Всемирной организации интеллектуальной собственности как специализированного учреждения, занимающегося вопросами, касающимися прав интеллектуальной собственности, и <i>придает</i> особое значение непрерывному сотрудничеству между Конвенцией и Организацией;	пункт 35 решения VI/20.
43. <i>призывает</i> Всемирную организацию интеллектуальной собственности учитывать цели и принципы Конвенции о биологическом	пункт 38 решения VI/20.

разнообразии при решении вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, а также с традиционными знаниями;	
44. <i>предлагает</i> Всемирной организации интеллектуальной собственности дополнительно повысить взаимодополняемость своей программы работы и программы работы Конвенции по вопросам интеллектуальной собственности, возникающим в связи с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также осуществлением статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и предоставлять надлежащую информацию по этим вопросам в целях усиления взаимодополняющего характера деятельности в рамках соответствующих программ работы, подпадающих под соответствующие мандаты Конвенции и Организации;	пункт 39 решения VI/20.
45. <i>призывает</i> Исполнительного секретаря продолжить в соответствии с пунктом 17 решения IV/9 линию на реализацию Меморандума о договоренности между секретариатом Конвенции и Всемирной организацией интеллектуальной собственности в целях активизации сотрудничества между Конвенцией и Организацией по вопросам интеллектуальной собственности, возникающим в связи с осуществлением Конвенции, как например при обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;	пункт 36 решения VI/20.  Между секретариатом и ВОИС был подписан меморандум о сотрудничестве.  Правовая основа меморандума о сотрудничестве.
<i>Сотрудничество с органами, связанными с проведением научных оценок</i>	
46. <i>предлагает</i> Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество, прежде всего в области научной и технической оценки биоразнообразия, учитывая важность оценок биоразнообразия при определении возникающих вопросов и проведении обзора программ работы, а также при определении результативности мер, принятых в рамках Конвенции;	пункт 2 решения V/21.

<p>47. <i>постановляет</i> принять приглашение Оценки экосистем на пороге тысячелетия относительно представительства в Исполнительном комитете, <i>выдвигает</i> с этой целью кандидатуры Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительного секретаря и <i>порукает</i> информировать Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям о происходящих событиях и достигнутом прогрессе;</p>	<p>пункт 11 решения V/21.</p>
<p>48. <i>приветствует</i> дополнительный вклад, который Оценка экосистем на пороге тысячелетия, Глобальная оценка международных водных ресурсов, Оценка лесных ресурсов мира в 2000 году, доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о состоянии животных и растительных ресурсов мира, Программа всемирной оценки водных ресурсов и оценка Красного списка МСОП внесли в работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конвенции;</p>	<p>пункт 2 решения VI/20.</p>
<p>49. <i>предлагает</i> тем, кто занимается проведением этих оценок, регулярно информировать Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям о своей работе и <i>далее предлагает</i> им представить доклады Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его восьмом и девятом совещаниях;</p>	<p>пункт 3 решения VI/20.</p> <p>Изъять фразу: «и <i>далее предлагает</i> им представить доклады Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его восьмом и девятом совещаниях».</p>
<p><i>Сотрудничество со Всемирной торговой организацией</i></p>	
<p>50. <i>также отмечает</i>, что некоторые Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, особенно многие развивающиеся страны, не являются членами Всемирной торговой организации, и в связи с этим весьма ограничены в своих возможностях для изложения волнующих их вопросов, касающихся биологического разнообразия, в рамках Всемирной торговой организации;</p>	<p>пункт 8 решения IV/15.</p> <p>Изъять слово «также».</p>
<p>51. <i>подчеркивает</i> необходимость обеспечения последовательности и согласованности усилий по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и соглашений Всемирной торговой организации, включая Соглашение о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной</p>	<p>пункт 9 решения IV/15.</p> <p>Обзор статьи 27 3)в Соглашения по ТРИПС все еще продолжается, поэтому следует изъять слова «в 1999 году».</p>

<p>собственности, в целях повышения уровня взаимодополняемости и интеграции биологического разнообразия и вопросов, касающихся защиты прав интеллектуальной собственности, а также предлагает Всемирной торговой организации рассмотреть пути достижения этих целей в свете положений пункта 5 статьи 16 Конвенции с учетом запланированного в 1999 году обзора пункта 3 b) статьи 27 Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности;</p>	
<p>52. <i>подчеркивает</i> необходимость осуществления дальнейшей работы по выработке общего понимания связи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, по вопросам, касающимся передачи технологии и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также совместного пользования на равной и справедливой основе выгодами, вытекающими из применения генетических ресурсов, включая сохранение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;.</p>	<p>пункт 10 решения IV/15.</p>
<p>53. <i>вновь подтверждает</i> необходимость укреплять взаимодополняющую роль торговых и природоохранных соглашений в деле обеспечения устойчивого развития, как это было подчеркнуто в решении IV/15 четвертого совещания Конференции Сторон и подтверждено в Картахенском протоколе по биобезопасности и Декларации министров, принятой в Дохе на конференции Всемирной торговой организации 14 ноября 2001 года;</p>	<p>пункт 25 решения VI/20.</p> <p>Изъять слова «в решении IV/15 четвертого совещания Конференции Сторон и подтверждено».</p>
<p>54. <i>принимает к сведению</i> Декларацию министров, принятую в Дохе, в которой приветствуется продолжающееся сотрудничество Всемирной торговой организации с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими межправительственными природоохранными организациями и поощряются усилия, направленные на стимулирование сотрудничества между Всемирной торговой организацией и соответствующими международными организациями, связанными с</p>	<p>пункт 26 решения VI/20.</p>

охраной природы и развитием;	
55. <i>признает</i> важное значение сотрудничества со Всемирной торговой организацией в вопросах, касающихся Картахенского протокола по биобезопасности, и в процессе подготовки к осуществлению Протокола <i>подчеркивает</i> необходимость обеспечения взаимодополняемости усилий с соответствующими соглашениями, заключенными в рамках Всемирной торговой организации, включая Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер и Соглашение по техническим барьерам в торговле, в интересах достижения цели устойчивого развития;	пункт 27 решения VI/20.
56. <i>приветствует</i> сложившуюся практику регулярного обмена информацией между Исполнительным секретарем и Всемирной торговой организацией о деятельности Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности;	пункт 28 решения VI/20.
57. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю подать заявку во Всемирную торговую организацию на предоставление Конвенции о биологическом разнообразии статуса наблюдателя в этой организации и представлять Конвенцию на совещаниях Комитета по санитарным и фитосанитарным мерам и Комитета по техническим барьерам в торговле;	пункт 29 решения VI/20.
58. <i>порукает далее</i> Исполнительному секретарю подать заявку во Всемирную торговую организацию на возобновление статуса наблюдателя в Совете по Соглашению о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности;	пункт 30 решения VI/20.  Замещен пунктом 4 решения VII/26 (см. ниже, пункт 59). Данный пункт можно было бы изъять.
59. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю вновь подать заявку на получение статуса наблюдателя при соответствующих органах Всемирной торговой организации, в частности, в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Совете по ТРИПС).	пункт 4 решения VII/26.

## ПРИЛОЖЕНИЕ J.

**Проект обобщенного текста, составленный в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции****ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ**

Текст существующих решений	Замечания секретариата
<i>Конференция Сторон</i>	
<b><i>A. Процедуры, процессы и участие в рамках Конвенции</i></b>	
1. <i>постановляет</i> принять правила процедуры Конференции, содержащиеся в приложении к настоящему решению, за исключением пункта 1 правила 40;	пункт 1 решения I/1.  Следует привести ссылку на приложение I.
2. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю при подготовке предварительной аннотированной повестки дня четко указывать, предназначены ли данные вопросы для информации или для рассмотрения, а при подготовке вспомогательной документации соответствующим образом включать предлагаемые элементы для проектов решений;	пункт 6 решения IV/16.
3. <i>предлагает</i> Сторонам направлять любые предлагаемые решения Исполнительному секретарю достаточно заблаговременно, с тем чтобы он/она имели возможность распространять эти проекты решений среди всех Сторон по меньшей мере за три недели до начала совещаний Конференции Сторон;	пункт 7 решения IV/16.
4. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю распространять предварительную аннотированную повестку дня очередных совещаний Конференции Сторон, а также основные документы для совещания на официальных языках Организации Объединенных Наций как можно скорее, и достаточно заблаговременно в отношении любых региональных подготовительных совещаний, организуемых Исполнительным секретарем, и в любом случае предпочтительно за шесть месяцев до открытия ее очередных совещаний;	пункт 8 решения IV/16.
5. <i>предлагает</i> Сторонам уведомлять Исполнительного секретаря о любых дополнительных пунктах, которые они могут пожелать включить в предварительную повестку	пункт 9 решения IV/16.

дня, по меньшей мере за шесть недель до открытия совещания;	
6. <i>предлагает</i> своему бюро наладить связь на регулярной основе с бюро ее вспомогательных органов, особенно с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и с этой целью <i>порукает</i> Исполнительному секретарю, там где это возможно, организовывать проведение совещаний бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям непосредственно одно за другим;	пункт 15 решения IV/16.
7. <i>постановляет</i> проводить обзор программы работы на каждом очередном совещании Конференции с учетом изменений в ходе осуществления Конвенции;	пункт 18 решения IV/16.
8. <i>постановляет</i> внести изменения в правило 4 своих правил процедуры, заменив пункт 1 нижеследующим пунктом:  «1. Очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в два года. Конференция Сторон время от времени пересматривает периодичность проведения своих очередных совещаний с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции».	пункт 1 решения V/20.  Данное изменение было внесено в правила процедуры, приведенные в приложении к настоящему обобщенному тесту. Этот пункт может быть изъят.
9. <i>постановляет</i> , что в ее предварительную повестку дня должны включаться на постоянной основе следующие пункты: а) организационные вопросы; b) доклады вспомогательных органов, механизма финансирования и Исполнительного секретаря; c) обзор осуществления программы работы; d) первоочередные вопросы, требующие рассмотрения и предоставления руководящих указаний; и e) прочие вопросы;	пункт 1 решения V/20.
10. <i>постановляет</i> , что по мере возможности в ее решениях должны указываться ожидаемые результаты, мероприятия, направленные на достижение таких результатов, те, кому предназначаются эти решения, сроки принятия мер и проведения последующих мероприятий;	пункт 3 решения V/20.
11. <i>постановляет</i> внести изменения в правила	пункт 5 решения V/20.

<p>процедуры:</p> <p>а) заменив два предложения пункта 1 правила 21 следующим текстом: «В начале первого заседания каждого очередного совещания Председатель и десять заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика, избираются из числа представителей Сторон. Они выполняют функции бюро Конференции Сторон. Срок полномочий Председателя начинается непосредственно с этого момента, а сроки полномочий заместителей Председателя начинаются по завершении совещания, на котором они избраны»; и</p> <p>б) заменив первые два предложения пункта 2 правила 21 следующим текстом: «Председатель выполняет свои полномочия до того, как новый Председатель избирается в начале следующего очередного совещания, а заместители Председателя выполняют свои полномочия до закрытия следующего очередного совещания. Они выполняют функции бюро любого чрезвычайного совещания, проводимого в ходе их выполнения полномочий, и обеспечивают руководящие указания секретариату в отношении подготовки к совещаниям Конференции Сторон и их проведения»; и</p> <p>с) заменив в правиле 25 слова «Председателя данного совещания» на слова «новый Председатель»;</p>	<p>Данные изменения были внесены в правила процедуры, приведенные в приложении к настоящему обобщенному тексту. Этот пункт может быть изъят.</p>
<p>12. <i>постановляет</i> пересмотреть свои процедуры принятия решений по административным и финансовым вопросам с целью обеспечения:</p> <p>а) прозрачности;</p> <p>б) участия; и</p> <p>с) всестороннего учета других своих решений;</p>	<p>пункт 7 решения V/20.</p> <p>Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовила рекомендации относительно процесса принятия решений по финансовым вопросам для их рассмотрения КС-8. Если рекомендации будут приняты, то настоящий пункт станет излишним и его можно будет изъять.</p>
<p>13. <i>постановляет</i>, что руководящие указания для механизма финансирования должны быть сведены в одном решении, при этом в нем должны</p>	<p>пункт 8 решения V/20.</p>



<p>определяться приоритетные вопросы, что будет способствовать решению междисциплинарных вопросов и созданию потенциала, особенно для развивающихся стран, таким способом, который:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) обеспечивал бы прозрачность;</li> <li>b) предоставлял возможность участия; и</li> <li>c) предоставлял возможность всестороннего учета других ее решений;</li> </ul>	
<p>14. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю ограничить количество предсессионных документов, подготавливаемых для любого из ее совещаний, следить за тем, чтобы они были как можно более короткими, по возможности не превышали 15 страниц, и включать в каждый документ установочное резюме;</p>	<p>пункт 9 решения V/20.</p>
<p>15. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю и впредь укреплять связь со Сторонами, используя для этого систему уведомлений в рамках Конвенции в отношении межсессионных мероприятий, полученных документов, отбора экспертов для участия в технических группах, процессов обзора деятельности смежными организациями, инициированных Исполнительным секретарем, и групп по поддержанию связи и других экспертных органов, и предоставлять соответствующую информацию через механизм посредничества, за исключением случаев, когда какой-либо эксперт возражает против разглашения касающейся ее/его информации;</p>	<p>пункт 34 решения V/20.</p>
<p>16. <i>призывает</i> Исполнительного секретаря использовать в соответствующих случаях национальные доклады для сбора в рамках процесса подготовки конкретной информации по вопросам, включенным в программу работы, и <i>постановляет</i> использовать этот подход в своих решениях относительно национальных докладов по итогам работы, как указано в решении IV/14 о национальных докладах Сторон;</p>	<p>пункт 36 решения V/20.</p> <p>Если данный пункт будет оставлен в обобщенном тексте, то слова «<u>как указано в решении IV/14 о национальных докладах Сторон</u>» следует изъять, чтобы обеспечить более общее применение данного пункта.</p>
<p>17. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю представить общий обзор, касающийся существующих механизмов и процессов, для рассмотрения реализации странами природоохранных соглашений и <i>предлагает</i> Сторонам в добровольном порядке рассматривать ход осуществления национальных программ и</p>	<p>пункт 41 решения V/20.</p>

потребностей осуществления Конвенции и, когда это целесообразно, информировать Исполнительного секретаря о результатах такого рассмотрения;	
18. <i>с удовлетворением отмечает</i> подготовку Руководства по Конвенции о биологическом разнообразии и призывает Исполнительного секретаря изыскать пути и средства, позволяющие обеспечить распространение этого Руководства на других официальных языках Организации Объединенных Наций;	пункт 1 решения VI/27B.
19. <i>постановляет</i> изъять решения и элементы решений, перечисленные в приложении к настоящему решению;	пункт 3 решения VI/27B.  Поскольку на КС-8 будут обобщены не все решения, необходимо сохранить данный пункт и разработать приложение с перечислением всех изъятых решений за период с первого по шестое совещания КС. Ссылку следует привести на приложение III.
20. <i>принимает к сведению</i> озабоченность, выраженную в связи с процедурными вопросами на межсессионных совещаниях, и призывает к соблюдению правил процедуры совещаний Конференции Сторон и вспомогательных органов;	пункт 14 решения VI/27B.
21. <i>поручает</i> бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям разработать предложения относительно дальнейшего усовершенствования существующих процедур проведения совещаний в целях обеспечения более эффективного участия делегаций, состоящих из одного делегата, и представить доклад Конференции Сторон на ее седьмом совещании;	пункт 15 решения VI/27B.  По данному пункту не было принято никаких мер. Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции рассмотрела этот вопрос и выработала соответствующие рекомендации. Данный пункт может быть поэтому изъят.
22. <i>постановляет</i> рассмотреть на своем седьмом совещании возможность оказания финансовой поддержки по меньшей мере двум представителям от каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, из добровольного Целевого фонда для содействия участию Сторон в процессе Конвенции (Целевой фонд BZ);	пункт 17 решения VI/27B.  На КС-7 данный вопрос не рассматривался. Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции рассмотрела этот вопрос и выработала соответствующие рекомендации. Данный пункт может быть поэтому изъят.
23. <i>поручает</i> Исполнительному секретарю в приоритетном порядке выявить потенциальные источники финансовой поддержки для содействия участию неправительственных организаций из развивающихся стран и стран с переходной	пункт 18 решения VI/27B.

экономикой в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции;	
24. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю создать в рамках секретариата координационный центр для неправительственных организаций в целях упрощения взаимодействия с неправительственными организациями и оказания, в частности, поддержки распространению информации о Конвенции, расширению осведомленности и улучшению координации среди субъектов деятельности;	пункт 19 решения VI/27B.
25. <i>постановляет</i> отнести к категории устаревших решения и элементы решений, принятые на ее третьем и четвертом совещаниях, перечисленные в приложении к настоящему решению;	пункт 1 решения VII/33.  В обобщенный текст следует внести только один пункт, в котором говорится об отнесении к категории устаревших решений, принятых с первого по шестое совещания КС. Настоящий пункт можно изъять.
26. <i>постановляет</i> одобрить поэтапный процесс обобщения ее решений под руководством бюро с целью завершения процесса обобщения всех ее решений к 2010 году;	пункт 2 решения VII/33.
27. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю подготовить предложения восьмому совещанию Конференции Сторон относительно признания устаревшими решений и элементов решений, принятых на ее пятом и шестом совещаниях, и направить такие предложения Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям не позднее чем за шесть месяцев до ее восьмого совещания;	пункт 3 решения VII/33.  Этот пункт будет выполнен ко времени проведения КС-8 и будет поэтому излишним. Его следовало бы изъять на КС-8.
28. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю предложить под руководством бюро проекты обобщенных решений в областях биологического разнообразия лесов; доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и указаний механизму финансирования для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании и направить проекты обобщенных решений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний не позднее чем за шесть месяцев до ее восьмого совещания;	пункт 4 решения VII/33.  Этот пункт будет выполнен ко времени проведения КС-8 и будет поэтому излишним. Его следовало бы изъять на КС-8.

<p>29. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям направить Исполнительному секретарю замечания в письменном виде относительно предложений, приведенных выше, в пунктах 3 и 4, не позднее чем за три месяца до ее восьмого совещания;</p>	<p>пункт 5 решения VII/33.</p> <p>Этот пункт будет выполнен ко времени проведения КС-8 и будет поэтому излишним. Его следовало бы изъять на КС-8.</p>
<p>30. <i>предлагает</i> Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии проанализировать и пересмотреть административные договоренности между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции и представить доклад о проделанной работе на восьмом совещании Конференции Сторон;</p>	<p>пункт 6 решения VII/33.</p> <p>Этот пункт будет выполнен ко времени проведения КС-8 и будет поэтому излишним. Его следовало бы изъять на КС-8.</p> <p>В любом случае данный вопрос следовало бы рассмотреть в будущем обобщенном решении, касающемся администрации и финансов.</p>
<p>31. <i>постановляет</i> провести обзор эффективности изменений правила 21 правил процедуры на своем восьмом совещании;</p>	<p>пункт 7 решения VII/33.</p> <p>После пристального обзора на КС-8 данный пункт станет излишним. Его следовало бы изъять на КС-8.</p>
<p>32. <i>постановляет также</i> провести обзор правила 4 правил процедуры, касающегося периодичности проведения ее очередных совещаний, на ее восьмом совещании и в этой связи, если необходимо, внести соответствующие корректировки в Многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года относительно периодичности проведения ее совещаний;</p>	<p>пункт 8 решения VII/33.</p> <p>После пристального обзора на КС-8 данный пункт станет излишним. Его следовало бы изъять на КС-8.</p>
<p>33. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю запросить мнения Сторон относительно вариантов механизма для установления приоритетов в процессе рассмотрения Конференцией Сторон пунктов повестки дня с целью предоставления группе по бюджету четких указаний относительно способов рассмотрения мероприятий, предусматривающих расходование средств, и представить доклад по этому вопросу восьмому</p>	<p>пункт 9 решения VII/33.</p> <p>Мнения Сторон были обобщены и представлены Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции. Рабочая группа выработала рекомендации по данному вопросу, которые будут рассмотрены на КС-8.</p> <p>Этот пункт следовало бы изъять на КС-8.</p>

совещанию Конференции Сторон;	
<b><i>В. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям</i></b>	
1. <i>принимает</i> <i>modus operandi</i> Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащийся в приложении I к настоящему решению;	пункт 11 решения IV/16.  Следует привести ссылку на приложение II.
2. <i>постановляет</i> , что совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будут проводиться на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, а также, что <i>modus operandi</i> Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет изменен соответствующим образом;	пункт 3 решения III/3.  Данный пункт был включен в приложение к настоящему обобщенному тексту, содержащее <i>modus operandi</i> ВОНТТК. Поэтому данный пункт может быть изъят.
3. <i>постановляет</i> , что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проведет до следующего очередного совещания Конференции Сторон два совещания, каждое продолжительностью в пять дней;	пункт 12 решения IV/16.  Данное решение конкретно относилось к межсессионному периоду между КС 4 и 5. Настоящий пункт можно изъять.
4. <i>постановляет</i> , что совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям должны проводиться ежегодно;	пункт 17 решения V/20.  Данный пункт был включен в измененный <i>modus operandi</i> ВОНТТК, приводимый в приложении к настоящему обобщенному тексту.  Поэтому данный пункт может быть изъят.
5. <i>постановляет</i> , что хотя Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям следует рассмотреть финансовые последствия его предложений, его рекомендации будут включать лишь советы Конференции Сторон относительно финансовых вопросов, в том числе указаний механизму финансирования, когда Конференция Сторон попросит об этом;	пункт 13 решения IV/16.
6. <i>постановляет также</i> , что в будущих просьбах Конференции Сторон, обращенных к Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, Конференция Сторон четко указывает, ожидает ли она получить информацию для принятия к	пункт 14 решения IV/16.

сведению, рекомендации для утверждения или же рекомендации для принятия решений, и аналогичным образом Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям при представлении рекомендаций Конференции Сторон следует четко указывать, ожидает ли он, что Конференция Сторон примет к сведению, одобрит или примет решение по данному вопросу	
7. <i>постановляет</i> , что Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям или другие уполномоченные им или ею члены бюро могут представлять Вспомогательный орган на совещаниях органов по научным вопросам других конвенций и соответствующих конвенций, учреждений и процессов, имеющих отношение к биологическому разнообразию;	пункт 18 решения V/20.
8. <i>призывает</i> бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям проводить совещания с аналогичными органами других соответствующих конвенций, учреждений и процессов, имеющих отношение к биологическому разнообразию;	пункт 19 решения V/20.
9. <i>признает</i> , что в определенных случаях было бы целесообразно, чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выносил рекомендации, содержащие варианты или альтернативы;	пункт 20 решения V/20.
10. <i>постановляет</i> , что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может учреждать специальные технические группы экспертов и утверждать их круг ведения и что он должен вести поиск путей обеспечения прозрачности при отборе экспертов и рационализации работы совещаний, и <i>постановляет</i> ввести в действие приведенные выше положения посредством изменения формулировки подпункта с) пункта 12 <i>modus operandi</i> Вспомогательного органа (решение IV/16, приложение I), который должен гласить:	<p>пункт 21 решения V/20.</p> <p>Данный пункт был включен в измененный <i>modus operandi</i> ВОНТТК, приводимый в приложении к настоящему обобщенному тексту.</p> <p>Подлежит изъятию после принятия обобщенного текста.</p>

«с) в пределах имеющихся бюджетных ресурсов Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям четко определяет продолжительность работы и конкретный круг ведения при создании таких групп экспертов под руководством Конференции Сторон»;	
11. <i>подтверждает</i> , что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может в пределах бюджетных ресурсов, выделенных на решение вопросов, охватываемых его мандатом, обращаться с просьбами к Исполнительному секретарю об оказании помощи в подготовке его совещаний и использовать с этой целью механизм посредничества и другие соответствующие средства;	пункт 22 решения V/20.
12. <i>постановляет</i> , что руководящие указания Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащиеся в конкретных решениях совещания Конференции Сторон, должны учитывать необходимость разработки согласованной и реалистичной программы работы для Вспомогательного органа, включая определение приоритетных вопросов, обеспечивающих гибкие временные рамки, и <i>соглашается</i> с тем, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в случае необходимости сможет скорректировать сроки рассмотрения этих вопросов;	пункт 24 решения V/20.
13. <i>признает</i> необходимость повышения качества научных, технических и технологических консультаций, предоставляемых Конференции Сторон, и подготовки добротных научных и технических оценок, включая подробные оценки уровня знаний по вопросам, имеющим жизненно важное значение для осуществления Конвенции;	пункт 25 решения V/20.
14. <i>порукает</i> Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям продолжать совершенствовать методику своей научной, технической и технологической работы, с тем чтобы повысить качество его рекомендаций Конференции Сторон;	пункт 26 решения V/20.
15. <i>постановляет</i> , что в своей научной, технической и технологической работе и, в	пункт 27 решения V/20.

частности, при подготовке научных оценок Конвенция должна использовать существующие программы и мероприятия Конвенции или других органов, а также экспертизу Сторон;	
<p>16. <i>порукает</i> Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям:</p> <p>а) определить и по мере необходимости доработать процедуры и методы проведения научных оценок или участия в них или использовать существующие процедуры и методы, принимая во внимание соображения, касающиеся участия, эффективности и расходов;</p> <p>б) глубже проработать свои методики научных оценок и предоставлять консультативную помощь Сторонам по вопросам разработки методики проведения научных оценок;</p> <p>с) определять и регулярно обновлять в контексте своей программы работы приоритеты в области проведения оценок и выявлять потребности в информации;</p>	пункты 29 а), с) и d) решения V/20.
<b><i>С. Реестр экспертов</i></b>	
1. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в полной мере использовать реестр экспертов, указанных Сторонами через национальные центры механизма посредничества, в том числе для проведения независимой оценки и организации работы дискуссионных групп в системе Интернет;	пункт 9 решения VI/27В.
2. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю изымать из использования реестр экспертов, назначенных Сторонами для реализации конкретных задач или мероприятий, после того, как их выполнение завершено;	пункт 10 решения VI/27В.
3. <i>принимает к сведению</i> предлагаемую единообразную методику для использования перечня экспертов, отраженную в приложении I к рекомендации V/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и препровождает ее Вспомогательному органу и Исполнительному секретарю для рассмотрения и, там где это необходимо, для использования в их работе;	пункт 30 решения V/20.



<p>4. <i>призывает</i> Стороны, другие правительства и соответствующие органы при назначении своих экспертов для включения в перечень учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) гендерное равновесие;</li> <li>b) привлечение представителей коренных народов и членов местных общин;</li> <li>c) круг соответствующих дисциплин и экспертных знаний, включая, в частности, биологические, правовые, социальные и экономические науки, а также традиционные знания;</li> </ul>	<p>пункт 31 решения V/20.</p>
<p><b><i>D. Региональные и субрегиональные механизмы и процессы для осуществления Конвенции</i></b></p>	
<p>1. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю в случае наличия необходимых добровольных взносов организовать проведение региональных/субрегиональных совещаний для рассмотрения путей и средств осуществления Конвенции и решений Конференции Сторон;</p>	<p>пункт 5 решения IV/16.</p>
<p>2. <i>признавая</i> ту важную роль, которую играют региональные механизмы и сети, такие как Панъевропейская стратегия биологического и ландшафтного разнообразия, Стратегический план по сохранению биоразнообразия стран тропической зоны Анд, Комиссия по окружающей среде и развитию стран Центральной Америки, а также Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана, в деле содействия осуществлению Конвенции, которые, в частности, обеспечивают форумы для подготовки региональных материалов в качестве вклада в проведение совещаний в рамках Конвенции, а также для воплощения положений решений Конференции Сторон в конкретные действия на региональном уровне,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. <i>порукает</i> Исполнительному секретарю с помощью Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и в консультациях со Сторонами выявить, проанализировать и</li> </ul>	<p>пункт 11 решения VI/27B.</p>

<p>представить потенциальные возможности существующих в различных регионах региональных и субрегиональных инструментов, учреждений, сетей и механизмов в качестве основы для активизации осуществления Конвенции, а также в качестве партнеров в деятельности по созданию потенциала, принимая во внимание:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. преимущества, которые будут получены в результате использования региональных и субрегиональных учреждений, механизмов и сетей;</li> <li>ii. мнения регионов относительно типов помощи, необходимой для преодоления трудностей в осуществлении Конвенции и степени их приоритетности;</li> <li>iii. требования, необходимые для укрепления таких механизмов и сетей в целях осуществления Конвенции;</li> </ul> <p>b. <i>призывает</i> Стороны укрепить региональное и субрегиональное сотрудничество, усилить интеграцию в соответствующие региональные и субрегиональные процессы и содействовать обеспечению взаимодействия в рамках таких процессов;</p> <p>c. <i>предлагает</i> всем донорам и учреждениям, которые в состоянии сделать это, оказать поддержку деятельности существующих региональных координационных механизмов, а в соответствующих случаях - развитию региональных и субрегиональных сетей или процессов;</p> <p>d. <i>предлагает</i> Сторонам, правительствам и соответствующим</p>	
---	--

<p>организациям укрепить имеющиеся у них региональные и субрегиональные механизмы и инициативы по созданию потенциала и, опираясь на накопленный ими опыт, вносить вклад в реализацию более широкого процесса оценки;</p>	
<p>3. <i>предлагает</i> тем странам, которые в состоянии сделать это, на индивидуальной или коллективной основе, в двустороннем или многостороннем порядке, рассмотреть возможность предоставления финансовых ресурсов и технически подготовленного(ых) специалиста(ов), нанимаемого(ых) из правительственного или частного секторов, для сотрудничества в подготовке оценки в целевых регионах;</p>	<p>пункт 12 решения VI/27B.</p>
<p>4. <i>постановляет</i> провести на основе результатов оценки дальнейшее рассмотрение этого вопроса на своем седьмом совещании;</p>	<p>пункт 13 решения VI/27B.</p> <p>Настоящий пункт можно было бы перефразировать с учетом того факта, что оценки не проводилось и на КС-7 этот вопрос не рассматривался. Уместной была бы общая ссылка на рассмотрение данного вопроса КС в будущем.</p>
<p>5. <i>подчеркивает</i> важное значение созыва региональных подготовительных совещаний в преддверии совещаний Конференции Сторон и <i>порукает</i> Исполнительному секретарю организовать необходимые приготовления для проведения таких региональных совещаний в преддверии восьмого совещания Конференции Сторон.</p>	<p>пункт 10 решения VII/33.</p> <p>Этот пункт следует сформулировать в более общих терминах, чтобы обеспечить Исполнительному секретарю общий мандат на принятие мер по организации региональных совещаний.</p>

**Приложение I**

(извлечено из приложения к решению I/1 и решению V/20)

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

(текст будет включен позже)

**Приложение II**

(извлечено из приложения I к решению IV/16 и из раздела III решения V/20)

**MODUS OPERANDI ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ  
И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (ВОНТТК)**

(текст будет включен позже)

**Приложение III**

**РЕШЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, ОТНЕСЕННЫЕ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ  
НА ПРЕДЫДУЩИХ СОВЕЩАНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

(извлечено из приложения к решениям VI/27B и VII/33)

**Решения первого совещания Конференции Сторон:**

решение I/2, пункты 4-8  
решение I/3, пункты 2-4  
решение I/4, пункты 2 и 3  
решение I/5, пункт 1  
решение I/6, часть I, пункты 3-9 (часть I)  
решение I/6, часть II  
решение I/7, пункты 1d), 2, 4 (и приложение)  
решение I/9  
решение I/10  
решение I/11  
решение I/13

**Решения второго совещания Конференции Сторон**

решение II/1, пункты 1, 2 и 4-6  
решение II/2  
решение II/3, пункты 1, 4 а), 5, 6, 10 и 11  
решение II/4, пункты 2-4  
решение II/5  
решение II/6, пункты 3, 4, 7 и 12  
решение II/7, пункт 7  
решение II/8, пункты 6 и 7  
решение II/9, пункты 1, 2 b) и 4

/...

решение II/10, пункты 7, 9, 10 и 14  
решение II/11, пункт 1 а)  
решение II/12, пункты а) и с)  
решение II/13, пункты 1 и 5-7  
решение II/14  
решение II/15  
решение II/16  
решение II/17, пункты 4, 5, 9, 11  
решение II/18  
решение II/19, пункты 1 и 3-6  
решение II/20, пункты 1-10  
решение II/21  
решение II/22  
решение II/23

#### **Решения третьего совещания Конференции Сторон:**

решение III/2  
пункты 1, 2, 4 и 5 решения III/3  
пункты 1, 3, 5, 8, 10 и 14 решения III/4  
пункт 7 решения III/5  
пункты 2 b) и 6 решения III/6  
решение III/7  
пункт 2 решения III/8  
пункты 8 и 11 решения III/9  
пункты 1 по 12, 18, 23 и 24 решения III/11  
решение III/12  
решение III/13  
пункты 3, 6, 8 по 12 решения III/14  
пункты 1, 2 и 7 решения III/15  
решение III/16  
пункты 3 по 6 решения III/17  
пункты 1, 5, 7 и 8 решения III/18  
решение III/19  
решение III/20  
пункты 1, 4 по 7, 9 и 11 решения III/21  
решение III/22  
пункты 1 по 4 решения III/24  
решение III/25  
решение III/26  
решение III/27

#### **Решения четвертого совещания Конференции Сторон**

пункты 1, 2, 3 и 5 решения IV/1 А  
пункты 1 и 2 решения IV/1 В  
пункты 2, 5 и решения IV/1 С  
пункты 1 и 3 решения IV/1 D  
пункты 7, 9 d), 10 а), 10 с), 10 f), 10 j) и 10 k) решения IV/2  
решение IV/3  
пункты. 1, 4 по 5, 8, 10 решения IV/4 и приложение 1  
пункты I 1), I 2), II 1) по II 3) решения IV/5 и приложение

пункты 1, 2, 5, 7 по 13 решения IV/6  
решение IV/7  
пункты 1, 2, 3 и 6 d) решения IV/8  
пункты 5, 6, 8 по 11, 14 и 16 решения IV/9  
пункты 1 b), 1 d), 1 e), 1 g), 5 a), 5 b), 5c) части А решения IV/10  
пункт 6 части В решения IV/10  
пункты 2 по 4, 8 по 11, части С решения IV/10  
пункт 3 решения IV/11  
решение IV/12  
пункты 1 по 3 решения IV/14  
пункты 1 по 3, 7 и 11 по 17 решения IV/15  
пункты 1 по 4, 10, 16, 17, 19 по 21 решения IV/16  
пункты 2 по 7, 10 по 15 решения IV/17  
решение IV/18  
решение IV/19.

-----